

Англунимос ла люмако

О Дэл терэл э люма

¹ Данглал о Дэл стердя о нэбо тай э пхув.

² Э пхув сас бимуестери и шушы, о калимос сас понадэ баря паенца, и о Духо лэ Дэвлэско вурялас понадэ пай.

³ И пхэндя о Дэл:

— Мэк авэл о вудуд, — и авиля о вудуд.

⁴ О Дэл додикхля, со о вудуд драго, и розашадя лэс лэ калимастар.

⁵ О Дэл дя алав лэ вудудэсти «о дес», ай лэ калимасти «э рят». Сас вэчери, и сас тэсара — дес англуно.

⁶ И пхэндя о Дэл:

— Мэк авэл сводо машкара пая, кай тэ розашавэл о пай лэ паестар.

⁷ О Дэл стердя о сводо тай розашавдя о пай понадэ сводо лэ паестар тала лэстэ, и ашыля кадя.

⁸ О Дэл дя алав лэ сводости «нэбо». Сас вэчери, и сас тэсара — дес дуйто.

⁹ И пхэндя о Дэл:

— Мэк истидэнпэ екхтанэ э пая понадэ нэбо, тай тэ авэл о шукимос, — и ашыля кадя.

¹⁰ О Дэл дя алав лэ шукимасти «пхув», ай э паенди, савэ стидэпэ, дя алав «море». И додикхля о Дэл, со када драго.

¹¹ — Тэ барярэл пэ пхув баряримос: чяря, савэ анэн сымбурия, тай савори порода каштэндери, савэ анэн э плодуря кокалэнца, — пхэндя о Дэл, тай ашыля кадя.

¹² Э пхув барярдя баряримос: савори порода чярятти, савэ анэн сымбурия, тай савори порода

каштэндери, савэ анэн э плодуря кокалэнца. И додикхля о Дэл, со када драго.

¹³ Сас вэчери, и сас тэсара — дес трито.

¹⁴ И пхэндя о Дэл:

— Мэк авэн вудуда по машкар нэбо, соп тэ розашавэл о дес ла рятятар, и мэк вонэ авэна э знакуря, соп тэ гатярэн э время, э деса тай э бэрша.

¹⁵ Мэк вонэ пхабон по машкар лэ нэбоско, соп тэ дичёл э пхув.

¹⁶ О Дэл стердя дуй барэ вудуда — баро вудуд, соп тэ хулаинас десэ, тай майцыкно вудуд, соп тэ хулаинас рятэ, ай кадя жэ Вов стердя э чергая.

¹⁷ О Дэл стходя лэн по сводо лэ нэбоско, кай вонэ тэ дичёл э пхув,

¹⁸ соп тэ хулаинэн десэ и рятэ тай тэ розашавэн о вудуд лэ калимастар. И додикхля о Дэл, со када драго.

¹⁹ Сас вэчери, и сас тэсара — дес штарто.

²⁰ О Дэл пхэндя:

— Мэк жувэл андо паи жундимос, ай понадэ пхув па нэбоско сводо тэ вурян э черэкля.

²¹ О Дэл стердя барэ паенго жундимарэн тай савори порода ла жундимастери, сави пхэрдо жувэл андо паи, тай саворэ породуря пхакалэн черэклян. И додикхля о Дэл, со када драго.

²² О Дэл бахталисардя лэн и пхэндя:

— Анэн бэятонэн, кай тэ авэл тумэн майбут, кай тэ пхэрдён э барэ пая. Тай пэ пхув мэк авэна майбут э черэклян.

²³ Сас вэчери, сас тэсара — дес панчто.

²⁴ И пхэндя о Дэл:

— Тэ виндырэл э пхув пэстар савори порода ла жундимастери: лэ череско скотос, цыкно пхуяко жундимос, тай саворэ породуря лэ вэшэско жундимаско, — и ашыля кадя.

25 О Дэл стердя саворэ породуря лэ вэшэско жундимаско и саворэ породуря лэ череско скотоско, тай саворэ породуря цыкно пхуяко жундимаско. И додикхля о Дэл, со када драго.

26 Тунче о Дэл пхэндя:

— Стерам лэ манушэс — па Амаро образо, сар Амэ — мэк авэл вов хулай пэ барэ паести маще и лэ нэбости черэкла, по черэско ското, пэ ся пхув тай пэ ся цыкно пхуяко жундимос.

27 Кадя о Дэл стердя лэ манушэс па Пэско образо, па образо лэ Дэвлэско Вов стердя лэс, лэ муршэс и ла жувля Вов стердя лэн.

28 О Дэл бахталисардя лэн и пхэндя:

— Анэн бэятонэн, кай тэ авэл тумэн майбут, кай тэ пхэрдён ся пхув и авэн раенца пэр латэ. Авэн хулаенца пэ барэ паести маще, и пэ нэбости черэкла, тай пэ ся жундимос, саво пхирэл пай пхув.

29 Тунче о Дэл пхэндя:

— Мэ дав тумэнди саворэ чяря лэ сымбуренца па ся пхув и саворэ кашта, савэ дэн плодуря кокалэнца. Вонэ авэна важ тумэнди хамаса.

30 Ай саворо жундимос пай ся пхув, и саворэ лэ нэбостерэ черэкланди, тай саворэ цыкно пхуяко жундимос — саворэнди, андэ кастэ пхурдэл о жувимос, — Мэ дав савори чяр тэ хан.

И ашыля кадя.

31 О Дэл подикхля пэ ся, со Вов стердя, и ся сас фартэ драго.

Сас вэчero, и сас тэсара — дес шовто.

2

1 Кадя сас стердо о нэбо тай э пхув и ся, со исы тай, со жувэл котэ.

² Андо ефтато дес о Дэл стердя э бути, сави Вов терэлас, и андо ефтато дес Вов на терэлас бути, сави терэлас майанглал.

³ О Дэл бахталисардя о ефтато дес и стердя лэс тэ авэл свынто, пала кода кай андэ кадыва дес о Дэл парашыля тэ терэл Пэстери бути, сави Вов терэлас.

О Адамо и э Ева

⁴ Акэ э дума пала о нэбо тай э пхув, кала вонэ сас стердэ.

Андо дэс, кала о РАЙ Дэл терэлас о нэбо тай э пхув,

⁵ пэ пхув тунче инке на сас ни маляко кустарнико, ни маляти чяр. Тунче о РАЙ Дэл на бишалэлас пэ пхув брышынд, и на сас лэ манушэс, соп тэ терэл бути ла пхувяса.

⁶ Кати э лэн ваздэласпэ андай пхув и тиндярэлас ла ся.

⁷ Тунче о РАЙ Дэл стердя лэ манушэс анда ла пхуятери чик и пхурдя лэсти андо нак пхурдимос жувимаско, и ашыля о мануш жундо.

⁸ О РАЙ Дэл вибарярдя садо пэ тэсарастери риг, андо Эдэмо, и стходя инчя лэ манушэс, савэс Вов стердя.

⁹ О РАЙ Дэл вибарярдя андай пхув саворэ кашта, пэ савэ сас драго тэ дикхэс и тэ хас пар лэндэ. По машкар андо садо барёнас о кашт лэ жувимаско тай о кашт, саво дэл тэ ганэл о лашымос и о вырытимос.

¹⁰ Анда Эдэмо питялас бари лэн, сави тиндярэлас о садо, ай майанглэ вой росжаласпэ пэ штар аврэ лэна.

¹¹ Пэрво лэн акхарэласпэ Пишоно: вой питял пай саворэ рига ся пхув Хавила, кай исы о сомнак.

¹² О сомнак анда кодыя пхув лашо, и инке котэ исы э смола, сави драго кхандэл, тай о кучютно бар шохамо.

¹³ Э дуйто лэн акхарэласпэ Гихоно, вой обпитял пай саворэ рига ся пхув Кушо.

14 Э трито лэн акхарэласпэ Тигро*, вой питял каринг о тэсарастери риг лэ Ашурастар. Ай э штарто лэн — када о Евфрато.

15 О РАЙ Дэл стходя лэ манушэс андо Эдэмско садо, кай вов тэ терэл бути андо садо и тэ фирий лэс.

16 О РАЙ Дэл припэндя лэ манушэсти: «Ту ха э плодуря па саворо кашт андо садо,

17 ай па кашт, саво дэл тэ ганэл о лашымос и о вырытимос, на ха, пала кода со андо дес, кала ту хаса о плодо, ту чячес мэрэса».

18 О РАЙ Дэл пхэндя: «Найдраго лэ манушэсти тэ авэл екхжэно. Мэ терава лэсти помошникос кацавэс, сар вов».

19 О РАЙ Дэл стердя андай пхув саворэн ла вэшэстерэн жундимарэн и саворэн лэ нэбостерэн череклян. Вов андя лэн каринг о мануш, соп тэ дикхэл, сар о мануш дэла лэнди алава. Сар о мануш припхэндя кажнонэсти жундимарэсти о алав, кадя и ашыляпэ.

20 Кадя о мануш дя алава савэрэсти черэско скотости, саворэнди нэбостерэнди череклянди тай саворэнди вэшонэнди жундимарэнди. Но важ о Адамо на аракхляпэ кацаво помошнико, сар вов.

21 Тунче о РАЙ Дэл совлярдя лэ манушэс, и кала вов совэлас, виля екх лэско рэбло и пхандадя кода тхан лэ масэса.

22 Анда рэбло, саво Вов виля анда мануш, О РАЙ Дэл стердя ла жувля и андя ла каринг лэстэ.

23 О мануш пхэндя:

— Акэ вой кокало мэрнэ кокалендар и мас мэрнэ масэндар: вой авэла тэ акхарэлпэ «ромни», пала кода кай ла линэ анда ром†.

* 2:14 Пхур. евр. «Хиддекель». † 2:23 Пхур. евр. ром — «иш», ромни — «иша».

²⁴ Акэ пала со о мануш ашавэла лэ дадэс и ла да и приашэла кай пэстери ромни, тай э дуй ашэна екх тила.

²⁵ О Адамо и лэсти ромни лэдуй саслэ нангэ и на лажанас.

3

О Адамо и э Ева терэн о бэээх

¹ О сап сас майфранто саворэ вэшэнго жундимастар, савэн стердя о РАЙ Дэл. Вов пушля кай э жувли:

— Чячес ли пхэндя о Дэл: «На хан ни па саво кашт андо садо»?

² Э жувли пхэндя лэ сапэсти:

— Амэ хас э плодуря саворэн каштэндар андо садо,

³ но о Дэл пхэндя: «На хан э плодуря па кашт, саво помашкар садо, и на лэнпэ лэндэ, ай со тумэ мэрэна».

⁴ — Най, тумэ на мэрэна, — пхэндя о сап лэ жувлияти.

⁵ — О Дэл ганэн, со кала тумэ хана лэн, пхэрнадёна тумарэ якха и тумэ ашэна, сар о дэвла, савэ ганэн о лашымос и о вырытимос.

⁶ Тунче э жувли додикхля, со о плодо лэ каштэско лашо тэ хас и драго тэ дикхэс. О кашт кодыва фартэ чялёлас, пала кода со дэлас годи. Жувли ля екх плодо и халя. Вой дя о плодо лэ ромэсти, саво сас паша латэ, и вов кадя ж лэс похаля.

⁷ Пхэрнадилэ э якха лэндэ, и вонэ полинэ, со саслэ нангэ. Тунче судэ инжырни листуря, соп тэ гаравэн пэско нангимос.

⁸ Андо вэчери, кала ашыля майшудро, пхурдя балвалоры, и вонэ ашундэ, сар о РАЙ Дэл пхирэл па садо. О Адамо и лэсти ромни гарадилэ лэ РАЕСТАР Дэвлэстар машкара кашта андо садо.

⁹ О РАЙ Дэл акхардя лэ Адамости:

— Кай ту сан?

¹⁰ О Адамо пхэндя:

— Мэ ашундэм Тут андо садо и пэрэдарайлэм, пала кода со мэ сым нанго, акэ мэ и гарадилэм.

¹¹ Вов пушля лэстар:

— Ко пхэндя тути, со ту нанго? Ту со, халян э плодуря па кашт, па саво Мэ припхэндэм тути тэ на хас?

¹² О Адамо пхэндя:

— Э жувли, савя Ту дян манди, соп вой тэ авэл манца, — када вой дя манди о плодо па кодыва кашт, и мэ похалэм лэс.

¹³ Тунче РАЙ Дэл пхэндя ла жувляти:

— Со ж ту када тердян?

Э жувли пхэндя:

— Када о сап хохадя ман, и мэ халэм.

¹⁴ Тунче о РАЙ Дэл пхэндя лэ сапэсти:

— Пала кода, со ту када тердян, дав амрая тут майбут, сар саворо черэско ското и саворо вэшэско жундимос! Ту авэса тэ пхирэс по йило и тэ хас э чик андэ саворэ терэ деса, скати жувэса.

¹⁵ Мэ стхава вырыцыя машкара тутэ и жувли и машкара терэ бэяцэ и лати бэяцэ: вов авэла тэ умарэ тут андо шэро, ай ту авэса тэ дэндалэс лэсти э талпа.

¹⁶ Ай лэ жувляти пхэндя:

— Мэ стерава, со теро пхаримос авэла андо грижа: ту анэса бэятонэн андэ дукх. Ту камэса тэ авэс э хулаи лэ ромэсти, ай вов авэла о хулай важ тутэ.

¹⁷ Лэ Адамости жэ Вов пхэндя:

— Кадя сар ту канглян теря ромня и похалян о плодо па кашт, пала саво Мэ припхэндэм тути: «На ха лэстар», дав амрая пала тутэ э пхув: андэ пхари бути ту авэса тэ дорэсэс о марно латар андэ ся теро жувимос.

¹⁸ Э пхув вибарярэла тути пусавдэ и вырытонэ чря, ту авэса тэ хас кода, со барёл пэ мал.

19 Андэ пхари бути авэса тэ затерэс пэсти о марно, жы кай на рисавэса андэ чик, анда сави санас лино. Ту сан чик, и андэ чик ту рисайвэса.

20 О Адамо дя алав пэстя ромняти Ева*, пала кода со вой ашыля дэй саворэнди, ко жувэл.

21 О РАЙ Дэл стердя лэнди йида андай гаравля и стходя ла по Адамо и пэ лэсти ромни.

22 Тунче о РАЙ Дэл пхэндя:

— О мануш угангля о лашымос тай о вырытимос и ашыля акана, сар екх Амэндар. Нащи, кай вов тэ процырдел о васт тай тэ шынэл о плодо па кашт лэ жувимоско. Сар вов похала лэс, авэла тэ жувэл и на мэрэла.

23 И о РАЙ Дэл витрадя лэ Адамос анда садо Эдэм, соб вов тэ терэл бути пэ пхув, анда сави сас лино.

24 Сар о РАЙ витрадя лэ манушэс, Вов стходя по тэсараско риг лэ Эдэмогар лэ херувимонэн† и бари ягатери шури, сави марэлас андэ саворэ рига, соп тэ фирин о дром каринг о кашт лэ жувимаско.

4

О Каино и о Авелё

1 О Адамо сутя ла Еваса, пэстеря ромняса, и вой ашыля лэстар пхари и андя лэ Каинос.* Вой пхэндя: «Сар о РАЙ, кадя и мэ тердэм манушэс».

2 Тунче вой андя лэ Авелёс, лэсти пхралэс. О Авелё барярэлас лэ бакрэн и бузнэн, ай о Каино терэлас бути ла пхувяса.

3 Черэз сави-то время о Каино андя даро лэ РАЕСТИ э плодуря лэ пхуяти,

* **3:20** Пхур. евр. алав «Хавва» (Ева) ашунэлпэ сар «хай» (жувимос).

† **3:24** Херувимуря — нэбоско жувима, савэ исы паша о Дэл, терэн бути важ Лэстэ и ашарэн Лэс.

* **4:1** Пэ пхур. евр. алав «Каин» (Каино) ашунэлпэ сар алав «кана» (вов тердя, тиндя).

⁴ ай о Авелё андя майчиченалэн англунэн арахадэн бакрэн. О Авелё и лэско даро чялилэ лэ РАЕСТИ,

⁵ ай о Каино и лэско даро на чялилэ Лэсти. О Каино росхоляйля, и лэско муй калиля.

⁶ Тунче пхэндя о РАЙ лэ Каиности:

— Состар ту холяйвэс? И состар теро муй калиля?

⁷ Сар кай ту терэс мишто, то на ваздэса ли о шэро? Ай сар терэс наймишто, то паша терэ вудара пригарадила о бээх: вов камэл тэ авэс теро хулаеса, но ту трэбуй тэ хулаис пар лэстэ.

⁸ О Каино пхэндя пэстерэ пхралэсти лэ Авелёсти:

— Авэн манца андэ мал.

И кала вонэ саслэ котэ, о Каино збисайля пэ пэско пхрал по Авелё и умардя лэс.

⁹ Тунче о РАЙ пхэндя лэ Каиности:

— Кай теро пхрал о Авелё?

— На ганав, — пхэндя Каино. — Хэба мэ сым фирисари мэрнэ пхралэсти?

¹⁰ О РАЙ пхэндя:

— Со ж ту тердян? О рат терэ пхралэско цыпий каринг Мандэ андай пхув.

¹¹ Акана Мэ тут дав амрая, витрадав пай пхув, сави пхэрнадила пэско муй, соп тэ прилэл о рат терэ пхралэско, савэс ту умардян пэстерэ вастэнца.

¹² Кала ту авэса тэ терэс бути ла пхувяса, вой на авэла тэ дэл тути плодуря. Ту авэса пай пхув пхирэл, сар бичерэско.

¹³ О Каино пхэндя лэ РАЕСТИ:

— Путинимос пала мэрни дош майпхаро, сар мэ трэбуй тэ заандярав.

¹⁴ Акана Ту витрадэс ман андай пхувяко муй, и Терэ муестар мэ гарадювава. Авава тэ пхирав пай пхув, сар

бичерэско, и англуно мануш, саво попэрдёла по дром, умарэла ман.

¹⁵ Но о РАЙ пхэндя лэсти:

— Най. Сар кай ко умарэла лэ Каинос, важ кода колэсти рисайвэла ефта молуря.

И о РАЙ стердя лэ Каиности знако, кай нико, ко дикхэлапэ лэса, тэ на умарэл лэс.

¹⁶ О Каино жылятар лэ РАЕСТАР и жувэлас пэ пхув Нодо, сави сас каринг о востоко лэ Эдэмоско садостар.

Лэ Каиности порода

¹⁷ О Каино сутя пэстеря ромняса, и вой ашыля лэстар пхари и андя лэ Ханохос. Андэ кодыя время о Каино стердя форо и дя лэсти алав па пэско шаво Ханохо.

¹⁸ Кай о Ханохо аракхадилэпэ о Ирадо, кай о Ирадо аракхадиля Мехиаэло, кай о Мехиаэло аракхадиля Метушаэло, кай о Метушаэло аракхадиля о Ламехо.

¹⁹ О Ламехо ля пала пэстэ дуен ромнян: екха акхарэнас Ада, ай авря Цыла.

²⁰ Э Ада андя лэ Ивалос: вов ашыля дадэса калэнди, ко жувэн андэ катунэ и вибарярэн о черэско ското.

²¹ Лэстерэ пхралэс акхарэнас Ювало: вов ашыля дадэса саворэнди, ко челэл па лира тай пэ свирели.

²² Кай э Цыла сас шаво Тувал-Каино, саво терэлас праматяти анда састри и андай харком. Кай о Тувал-Каино сас пхэй Наама.

²³ О Ламехо пхэндя пэстерэ ромнянди:

— Адо и Цыло, ашунэн ман! Ромня лэ Ламехости, полэн мэрни дума! Мэ умардэм муршэс важ када, со вов шындя ман, тэрнэ манушэс важ када, со вов дядап ман.

²⁴ Сар кай важ о Каино

мардёна ефта молоря,
то важ о Ламехо — ефтадэша ефта.

О Сифо тай о Еносо

25 О Адамо инке сутя пэстя ромняса, и вой андя шавэс и дя лэсти алав Сифо[†], вой пхэнэлас: «О Дэл дя манди андо даро аврэс бэятос важ о Авелё, савэс умардя о Каино».

26 Кай о Сифо кадя ж сас шаво, и вов дя лэсти алав Еносо. Андэ кодья время э мануша линэ тэ тэлён РАЕСТИ.

5

Лэ Адамости порода

1 Акэ э дума пала Адамо тай лэстерэ потомкуря.

Андо дес, кала о Дэл стердя лэ манушэс, Вов стердя лэс кацаво, сар о Дэл.

2 Вов стердя лэ муршэс и лэ жувля и бахталисардя лэн. Андо кодва дес о Дэл акхарда лэн «мануш».

3 Кала о Адамо прожудя 130 бэрша, лэстэ аракхадиля шаво, лэско образо, саво сас кацаво, сар вов, и вов дя лэсти алав Сифо.

4 Тунче сар аракхадиляпэ о Сифо, о Адамо жудя 800 бэрша, и лэстэ сас инке шавэ и щя.

5 Ся о жувимос лэ Адамоско сас 930 бэрша, и вов муля.

6 Кала о Сифо прожудя 105 бэрша, лэстэ аракхадиля о Еносо.

7 Тунче, сар аракхадиляпэ о Еносо, о Сифо жудя 807 бэрша, и лэстэ сас инке шавэ и щя.

8 Ся о жувимос лэ Сифоско сас 912 бэрша, и вов муля.

9 Кала о Еносо прожудя 90 бэрша, лэстэ аракадиля о Каинано.

10 Тунче, сар аракхадиляпэ о Каинано, о Еносо жудя 815 бэрша, и лэстэ сас инке шавэ и щя.

[†] 4:25 Пэ пхур. евр. алав «Шэт» (Сифо) ашунэлпэ сар алав «шат» (вов дя даро).

11 Ся о жувимос лэ Енососко сас 905 бэрша, и вов муля.

12 Кала о Каинано прожудя 70 бэрша, лэстэ аракхадиля о Махалалэло.

13 Тунче, сар аракхадиляпэ о Махалалэло, о Каинано жудя 840 бэрша, и лэстэ сас инке шавэ и щя.

14 Ся о жувимос лэ Каинаноско сас 910 бэрша, и вов муля.

15 Кала о Махалалэло прожудя 65 бэрша, лэстэ аракхадиля о Яредо.

16 Тунче, сар аракхадиляпэ о Яредо, о Махалалэло жудя 830 бэрша, и лэстэ сас инке шавэ и щя.

17 Ся о жувимос лэ Махалалэлоско сас 895 бэрша, и вов муля.

18 Кала о Яредо прожудя 162 бэрша, лэстэ аракхадиля о Енохо.

19 Тунче, сар аракхадиляпэ о Енохо, о Яредо жудя 800 бэрша, и лэстэ сас инке шавэ и щя.

20 Ся о жувимос лэ Яредоско сас 962 бэрша, и вов муля.

21 Кала о Енохо прожудя 65 бэрша, лэстэ аракхадиля о Мафусало.

22 Тунче, сар аракхадиляпэ о Мафусало, о Енохо пхирэлас лэ Дэвлэса 300 бэрша, и лэстэ сас инке шавэ и щя.

23 О Енохо дожудя жы каринг э 365 бэрша.

24 О Енохо жувэлэс лэ Дэвлэса, тунче лэс на ашыля, пала кода со о Дэл заля лэс.

25 Кала о Мафусало прожудя 187 бэрша, лэстэ аракхадиля о Ламехо.

26 Тунче, сар аракхадиляпэ о Ламехо, о Мафусало жудя 782 бэрша, и лэстэ сас инке шавэ и щя.

27 Ся о жувимос лэ Мафусалоско сас 969 бэрша, и вов муля.

28 Кала о Ламехо прожудя 182 бэрша, лэстэ аракхадиля шаво.

29 Вов дя лэсти алав Ноё* и пхэндя: «Вов дэла амэнди тэ отчиював андэ пхари бути пэ пхув, савяти о РАЙ дя амрая».

30 Тунче, сар аракхадиляпэ о Ноё, о Ламехо жудя 595 бэрша, и лэстэ сас инке шавэ и щёя.

31 Ся о жувимос лэ Ламехоско сас 777 бэрша, и вов муля.

32 Кала лэ Ноёсти ашыля 500 бэрша, лэстэ аракхадилэ шавэ о Симо, о Хамо тай о Яфето.

6

Манушэнго вырытимос пэ пхув

1 Сар ашыля майбут лэ манушэн пэ пхув, лэндэ аракхадёнаспэ э щёя.

2 Э шавэ лэ Дэвлэсти додикхлэ, со э щёя лэ манушэнди шукарнэ, и ашыле лэн тэ лэн пала пэстэ, кажно лэлас кола, сави лэсти чялиля.

3 О РАЙ пхэндя:

— Най пэ всявори время авэла Мэрно Духо андо мануш. Вов исы тила, Мэ дав лэнди 120 бэршэн о жувимос.

4 Андэ кола деса ай тунче сас пэ пхув фартэ нефилимура*, кала э шавэ лэ Дэвлэсти лэнас пала пэстэ лэ манушэндерэ щёян и лэндэ аракхадёнас бёяцэ лэндар. Кодэ саслэ зоралэ тай ашундэ мурша лэ пхуранятеря времятар.

* 5:29 Пэ пхур. евр. алав «Ноах» (Ноё) ашунэлпэ сар алав «нахам» (вов дя тэ отчийё; вов подритярдя).

* 6:4 Нико на ганэл, сар када тэ полэс. Пхур. евр. алав «нефилим» ашунэлпэ сар алав «нафал» (вонэ пэле тэлэ). Гындосарэнас, со када сас фартэ вуче мануша.

⁵ О РАЙ дикхля, со э мануша ашыле билажавардэ, и ся лэнди гындурия цырдэнас лэн каринг о холи.

⁶ О РАЙ тынгосардя, со стердя лэ манушэс пэ пхув, и Лэско ди пхэрдила дукхаса.

⁷ И пхэндя о РАЙ:

— Мэ потасавава ся лэ манушэнди порода, сави Мэ стердэм. Мэ потасавава лэ манушэн, баро и цыкно пхуяко жундимос и лэ нэбостерэн черэклан. Мэ тынгой, со стердэм лэн.

О Ноё терэл о ковчего

⁸ Ай о Ноё аракхля тынгимос англа лэ РАЕСТИ якха.

⁹ Акэ э дума пала Ноё тай лэстерэ родурия.

Машкара э мануша кола времяти екх о Ноё сас чячюно и бидошако, вов пхирэлас лэ Дэвлэса.

¹⁰ Кай о Ноё сас трин шавэ: о Симо, Хамо тай Яфето.

¹¹ Англа лэ Дэвлэсти якха э пхув римосайля и пхэрдила холяса.

¹² И о Дэл дикхэл, сар э пхув римосайля пала кода, кай саворо жундимос пэ пхув пэрэбандиле пэстерэ дрома.

¹³ Тунче о Дэл пхэндя лэ Ноёсти:

— Миримос саворэнди, со жувэн! Пала лэндэ пхэрдила э пхув вырытимаса. Мэ умарава лэн екхатанэ ла пхувяса.

¹⁴ Стер тути ковчего анда кипарисово кашт, и стер андрэ лэстэ чера, и помакх лэс смоласа андрал и упрал.

¹⁵ Акэ, сар ту лэс стерэса: о ковчего трэбуй тэ авэл 150 метрурия андо лунгимос, 25 метрурия андо буглимос, и 15 метрурия[†] андо вучимос.

[†] **6:15** Пэ пхур. евр. «300 амма», «50 амма», «30 амма». Екх амма — када пашав епаш метро.

16 Ушарав лэс, кай тэ авэл майупрэ пэ епаш метро лэ ковчегостар. Стхов ла ригатар э вудара и стер тылуно, машкаруно и упруно этажо.

17 Мэ анава пэ пхув баро пай и потасавава ся, со жувэл тэла нэбо, ся, андэ кастэ пхурдэл жувимос. Ся, со исы пэ пхув, похасайвэла.

18 Ай туса Мэ терава завето, и ту зажаса андо ковчего — ту, и терэ шавэ, и тери ромни, и э ромня терэ шавэн.

19 Заандяр андо ковчего саворо жундимос пай дуйжынэ, муршэс и жувляс, соп вонэ тэ ашэнпэ жундэ екхтанэ туса.

20 Карик тутэ авэна, кай кадя жэ тэ ашэнпэ жундэ, по дуй саворэ породатар черэклян, саворэ породатар баро тай цыкно пхуяко жундимос.

21 Лэ пэса саворо хамос, стидэ лэ екхэтанэ, соп тэ правардэс ту и вонэ.

22 О Ноё стердя ся кадя, сар пхэндя лэсти о Дэл.

7

О Дэл бишалдя баро брышынд пэ пхув

1 О РАЙ пхэндя лэ Ноёсти:

— Зажа андо ковчего саворэ ереса. Мэ дикхав, со машкар саворэ, ко жувэл адес, екх ту кати чячюно сан англа Мандэ.

2 Лэ пэса пай ефта пай дуйжынэ саворэндар вужэндарэ жундиматар, лэс и ла, и пай дуйжынэ лэ найвужэндар жундиматар, лэс и ла,

3 и пай ефта паруря саворэндар черэкляндар, лэс и ла, соп тэ фиринпэ лэндар инке пэ пхув.

4 Черэзэ ефта деса Мэ бишалава брышынд пэ пхув пэ саранда деса тай пэ саранда рятя, и Мэ потасава ся, со исы жундо пэ пхув, ся, со Мэ стердэм.

5 О Ноё стердя ся, сар припэндя лэсти о РАЙ.

⁶ Кала о пай авиля пэ пхув, лэ Ноёсти сас шовшэла бэрша.

⁷ О Ноё, лэсти шавэ, лэсти ромни тай э ромня лэсти шавэн зажылэ андо ковчего, соп тэ фиринпэ лэ паестар.

⁸ Э вужэ тай э найвужэ жундимата, э черэклэ тай саворо жундимос

⁹ авилэ каринг о Ноё и зажылэ андо ковчего пай дуйжынэ, вов и вой, сар припхэндя о Дэл лэ Ноёсти.

¹⁰ Прожылэ ефта деса, и пэ пхув жыля о брышынд.

¹¹ Кала лэ Ноёсти сас шовшэла бэрша, андо дэшуефтато дес дуйтонэ шонэстар, прошындилэ саворэ хаинга лэ барэ паёсти, отпхэрнадилэ э фэлястрэ лэ нэбости,

¹² и шорэлас пэ пхув о брышынд саранда деса тай саранда рятя.

¹³ Андэ кодыва жэ дес зажылэ андо ковчего о Ноё, лэстерэ шавэ о Симо, Хамо тай о Яфето, э ромни лэ Ноёсти и э трин ромня лэстерэ шавэнди.

¹⁴ И лэнца зажылэ саворэ породуря лэ жундимастерэ: саворэ породуря лэ вэшэстерэ жундимата, черутно ското, саворэ породуря пхуяко жундимос, саворэ породуря лэ черэклэн, саворо пхакало жундимос.

¹⁵ Саворэ, андэ кастэ пхурдэл жувимос, авилэ каринг о Ноё и зажылэ андо ковчего по дуй,

¹⁶ вов и вой андай саворэ породуря, сар припхэндя о Дэл лэ Ноёсти. И тунче о РАЙ пхандадя пала лэстэ э вудара.

¹⁷ О потопо сас пэ пхув саранда деса. О пай авэлас и звазгя о ковчего, и вов жыля па пай.

¹⁸ О пай ся ваздэласпэ и ваздэласпэ, ай о ковчего жалас па пай.

¹⁹ О пай кадя вучес вазгляпэ пэ пхув, со ушарадя саворэ вуче пляя тэла нэбо.

²⁰ О паи вазгялпэ и ушарадя саворэ пляя майвучес, сар пэ ефта епашэса метруря*.

²¹ Ся, со сас жундо пэ пхув, похасайля: э черэкля, о ското, о вэшэско жундимос, жундимос, саво пхирэл гуртоса пай пхув, тай саворэ мануша.

²² Ся, со сас пэ пхув жундо, со пхурдэлас и жувэлас, ся похасайля.

²³ Похасайля ся, со сас жундо пэ пхув, сас ся хасайля ла пхувятар: э мануша тай э жундима, тай пхуяко жундимос, тай э черэкля лэ нэбости. Ашыляпэ екх о Ноё, тай кола, ко сас лэса по ковчего.

²⁴ О потопо лэлас зор пэ пхув шэл и панчдэша деса.

8

О брышынд парашэл тэ жал

¹ О Дэл на бистардя пала Ноё и палай саворэ вэшэско жундимос тай пала ското, савэ сас лэса андо ковчего. Вов бишалдя э балвал пэ пхув, и о паи ашыля тэ ужалтар.

² Э хаинга лэ барэ паести тай э фэлястрэ лэ нэбости запхандадилэпэ, и о брышынд парашыля тэ жал пай нэбо.

³ О паи найито ужалас пай пхув, и каринг о шэл панчдэшто дес вов фартэ ужылытар.

⁴ По ефтадэшто дес ефтатерэ шонэстар о ковчего тэрдила пэ Арататски пляя.

⁵ О паи жаластар жы каринг о дэшто шон, и андо пэрво дес андо дэшто шон линэ тэ дичён о вэрхо лэ плаенго.

⁶ Прожылэ саранда деса, и о Ноё отпхандадя э фэлястра, сави вов стердя андо ковчего,

* **7:20** Пэ пхур. евр. «15 амма». Екх амма — када пашав епаш метро.

⁷ и вяшадя лэ воронос, и вов вивурялас и привурялас палпалэ жы кола времятэ, сар вишутиля э пхув.

⁸ Тунче о Ноё вяшадя лэ голубос, соп тэ дикхэл, ужыля ли о пай упрал пай пхув,

⁹ но о голубо на аракхля шуко тхан, соп тэ прибэшэл, и рисайля каринг о Ноё андо ковчего, пала кода со о пай ушарадя ся пхув. О Ноё процырдя о васт и ля лэ голубос каринг пэстэ андо ковчего.

¹⁰ Прожылэ ефта деса, и вов упалэ вяшадя лэ голубос анда ковчего.

¹¹ Кала увэчери о голубо рисайля, андо муй лэстэ сас тэрно листо анда оливково кашт. Тунче о Ноё поля, со о пай жылытар пай пхув.

¹² Вов поаштырдя инке ефта деса и упалэ вяшадя лэ голубос, и вов бутэр на рисайля.

¹³ Карик о англуно дес англунэ шонэско шовшэл екхэскэ бэршэско лэ Ноёстерэ жувимасти э пхув вишутиля лэ паестар. О Ноё одпхандадя ушарди лэ ковчегоско и дикхля, со э пхув шуки.

¹⁴ Карик биштай ефтато дес дуйтонэ шонэстар э пхув ся сас шуки.

¹⁵ Тунче о Дэл пхэндя лэ Ноёсти:

¹⁶ — Вижа анда ковчего, ту и тери ромни, терэ шавэ и лэнди ромня.

¹⁷ Виндляр аври ся, со исы жундо, со исы туса, — э черэкля, э жундимос, саво пхирэл па пхув, соп вонэ тэ пхэрэн э пхув, и тэ анэн бэятонэн тэ ашэн майбут пэ пхув.

¹⁸ О Ноё вижыля анда ковчего екхтанэ пэстерэ шавэнца, ла ромняса и э ромня лэ шавэнди.

¹⁹ Баро тай цыкно пхуяко жундимос, и саворэ черэкля, — ся, со пхирэл пай пхув, — вижылэ анда ковчего пэстеря породаса, екх пала екхэстэ.

О Дэл терэл завето лэ Ноёса

20 О Ноё стердя лэ РАЕСТИ жэртвенико и андя пэр лэстэ жэртва: ля коисавэн андай саворэ вужэ скотонэндар тай лэ черэклиндар, зашындя лэн тай спхабардя пэ яг.

21 О РАЙ ашундя лэ накхэса лашо фано и пхэндя андо ди Пэсти:

— Никала акана на авава Мэ тэ дав амрая э пхув пала мануш, хоть анда бэятонэндэрэ времятар оди лэ манушэско цырделпэ каринг э холи. И никала акхана на умарава саворо жундимос, сар тердэм екхатар.

22 Андэ саворэ деса ла пхуятерэ

на парашэла время,

кала росшон о ворзо

и кала стидэн о ворзо;

на парашэна о шудримос тай о татимос,

о милай тай о йивэн,

о дес тай э рят.

9

1 О Дэл бахталисардя лэ Ноёс и лэстерэ шавэн и пхэндя лэнди:

— Тэ анэн э бэятонэн, соп тумэн тэ авэл майбут пай пхув, тай пхэрэн ла.

2 Мэк саворо жундимос пэ пхув, и саворэ черэкли нэбостерэ, и саворо жундимос, саво пхирэл па пхув, и саворэ паестерэ маще даран тай издран тумэндар. Мэ отдэм лэн андэ тумарэ васта.

3 Саворо пхуяко жундимос, авэла важ тумэнди хамаса. Сар данглал Мэ дэм тумэнди э зэлэно чяр, кадя и екхатар Мэ отдав тумэнди ся.

4 Но на хан о мас, андэ саво исы инке о рат.

5 И пала тумаро рат Мэ сакх мангава распотинимос. Мэ мангава распотинимос важ лэстэ кажнонэстар жундимостар, и кажнонэстар

манушэстар Мэ кадя жэ пушава важ лэско жувимос лэско пхралэс.

⁶ Ко умарэла манушэс, колэс манушэс умарэла авэр мануш. Пала кода со о мануш стердо па образо лэ Дэвлэско.

⁷ Тумэ жэ анэн бэятонэн, соп тумэн тэ авэл майбут, розжанпэ пай пхув и терэнпэ майбут пэр латэ.

⁸ Тунче о Дэл пхэндя лэ Ноёсти и лэстерэ шавэнди:

⁹ — Адес Мэ дав завето тумэнди и тумарэ бэяцэнди,

¹⁰ и саворэ жундимаси, савэ сас тумэнца, — черэклянди, скотости и вэшэско жундимаси, — саворэнди, ко вижыля тумэнца анда ковчего, — саворэсти жундимаси пэ пхув.

¹¹ Мэ дав тути завето: никала упалэ ся, со исы жундо, на авэла тасавдо лэ паестерэ потопоса, никала упалэ о паи на затасавэла э пхув.

¹² О Дэл пхэндя:

— Акэ знако лэ заветоско, саво Мэ дав тумэнди, и кажнонэсти жундимасати, саво тумэнца, пэ саворэ родуря, савэ авэна.

¹³ Мэ стхав андэ тучюря Мэрни радуга, и вой авэла знако лэ заветоско машкара Мандэ и машкара э пхув.

¹⁴ Кала Мэ бишалава э тучюря пэ пхув, андэ тучюря авэла э радуга,

¹⁵ и Мэ сэрэсарава пала Мэрно завето машкара Мандэ и тумэндэ и кажнонэ жундимаса, никала акана э пайя на шорэнапэ, соп тэ потасавэн ся, со исы жундо.

¹⁶ Всако разо, кала э радуга авэла андэ тучюря, Мэ додикхава ла и сэрэсарава о вико завето машкара Дэл и машкара саворэ жундимаса, савэ исы пэ пхув.

¹⁷ Кадя пхэндя о Дэл лэ Ноёсти:

— Акэ о знако лэ заветоско, саво Мэ дэм саворэсти, со исы жундо пэ пхув.

Э шавэ лэ Ноёсти

¹⁸ Э шавэ лэ Ноёсти, савэ вижылэ анда ковчего, када о Симо, о Хамо тай о Яфето (о Хамо — када дад лэ Ханааности).

¹⁹ Акала э трин — шавэ лэ Ноёсти, и лэндар араххадилэпэ э мануша, савэ розжылэпэ пай ся пхув.

²⁰ О Ноё ашыля тэ терэл бути ла пхувяса и тэ барярэл о виноградо.

²¹ Екхвар вов пиля о чехыри, матиля и пашлёлас нанго андэ пэсти катуна.

²² О Хамо, о дад лэ Ханааности, дикхля нангэс пэстерэ дадэс и роспхэндя пала када пэстерэ пхралэнди.

²³ Ай о Симо тай о Яфето линэ э йида, стходэ ла пэсти пэ пхикэ и жылэ палпалэ думэнца, и ушарадэ пэстерэ нангэс дадэс. Лэндерэ муйя саслэ отрисардэ андэ авэр риг, соп вонэ тэ на дикхэн нангэс пэстерэ дадэс.

²⁴ Кала о Ноё просутяпэ чехырятар и угангля, со тердя лэса лэско цыкно шаво,

²⁵ вов пхэндя:

— Придав амраяти лэ Ханаанос! Вов авэла майпалуно лэ копэлендар важ пэстерэ пхралэнди.

²⁶ И инке вов пхэндя:

— Бахтало о РАЙ, о Дэл лэ Симоско! Тэ авэл о Ханаано лэско копэли.

²⁷ Тэ дэл о Дэл Яфетости майбуглэ пхуя! Тэ жувэл о Яфето андэ катунэ лэ Симости, ай о Ханаано тэ авэл лэско копэли.

²⁸ Сар прожыля о потопо, о Ноё жудя триншэла панчдэша бэрша.

²⁹ Ся о жувимос лэ Ноёско сас иняшэла панчдэша бэрша, и вов муля.

10

Пистромос народонэнго

¹ Акэ э дума пала Ноёстерэ шавэ Симо, Хамо тай Яфето тай пала лэндерэ потомкуря. Сар прожыля о потопо, лэндэ аракхадилэпэ шавэ.

Лэ Яфетостерэ шавэ

² Шавэ лэ Яфетостерэ: о Гомеро, о Магого, о Мадаё, о Явано, о Тувало, о Мешэхо тай о Тирасо.

³ Э шавэ лэ Гомерости: о Ашкеназо, о Рифато тай о Тогарма.

⁴ Э шавэ лэ Яваности: о Элиша, о Таршышо, о Китимо тай о Доданимо.

⁵ (Акалэндар аракхадилэпэ э народуря, савэ ашылэ тэ жувэл пэ пхув паша баро пай. Вонэ розжылэпэ па пэстерэ народуря, родуря тай шыба).

Лэ Хамостерэ шавэ

⁶ Э шавэ лэ Хамости: о Кушо, о Мицраимо, о Путо тай о Ханаано.

⁷ Э шавэ лэ Кушости: о Шэва, о Хавила, о Савта, о Раама тай о Савтеха.

Э шавэ лэ Раамасти: о Шэва тай о Дедано.

⁸ О Кушо сас кадя жэ дад лэ Нимродости, саво ашыля англуно зорало мануш пэ пхув.

⁹ Вов сас зорало астаримари англа РАЙ, пала кода и дэлпэ дума: «Баро астаримари англа РАЙ, сар о Нимродо».

¹⁰ Англунэ форонэнца андэ лэско тхагаримос сас о Вавилоно, о Эрехо, о Акадо тай о Халне андо Шынаро.

¹¹ Кола пхуятар вов пэрэжыля андэ Ашуро, кай стердя э форура э Ниневия, о Реховото-Иро, о Калахо

¹² тай о Ресэно, машкара э Ниневия и о Калахо, — баро форо.

¹³ Кай о Мицраимо аракхадилэпэ э лудея, э анамея, э легавея, э нафтухея,

¹⁴ э патрусей, э каслухея (савэндар аракхадилэпэ э филистимлянуря) тай э кафторей.

15 О Ханаано сас дад лэ Сидоности (када лэско англуно шаво) тай лэ Хетости.

16 Лэ Ханааностар аракхадилэпэ э евусея, э аморея, э гиргашэя,

17 э хивея, э аркея, э синея,

18 э арвадея, э цэмарея тай э хамафея. Прожыля время, и лэ ханааности породэ розлаглэпэ.

19 Э брягуря лэ Ханааности процырденаспэ лэ Сидоностар каринг о Гераро жы каринг э Газа, ай котар каринг о Содомо, э Гомора, э Адма и о Цэвоимо жы каринг э Лаша.

20 Акала аракхадилэпэ лэ Хамостар народуря па пэсти порода, пэстеря шыбаса, андэ пэстерэ пхуя.

Лэ Симостерэ шавэ

21 Аракхадилэпэ шавэ и кай о Симо, кай о барэдэр пхрал лэ Яфетоско. О Симо сас пропапо саворэ шавэнго лэ Еверостерэнго.

22 Э шавэ лэ Симости: о Еламо, о Ашуро, о Арпахшадо, о Лудо тай о Арамо.

23 Э шавэ лэ Арамости: о Уцо, о Хуло, о Гетэро тай о Мешэхо.

24 Кай о Арпахшадо аракхадиля о Шэлахо, кай о Шэлахо аракхадиля о Еверо.

25 Кай о Еверо аракхадилэ дуй шавэ: екхэс акхарэнас о Пелего (пала кода со андэ лэстерэ время э пхув росшындиля), ай лэсти пхралэс акхарэнас Ёктано.

26 Кай о Ёктано аракхадилэпэ о Алмодадо, о Шэлефо, о Хацармавето, о Ерахо,

27 о Гадорама, о Узало, о Дикла,

28 о Овало, о Авимаило, о Шэва,

29 о Офиро, о Хавила тай о Ёваво.

Саворэ вонэ сас шавэ лэ Ёктаности.

³⁰ Э пхув, кай вонэ жувэнас, процырделаспэ лэ Меша жы каринг о Сефаро, плаендери пхув пэ востоко.

³¹ Када шавэ лэ Симостерэ па пэстерэ породуря, пэстеря шыбаса, пэ пэстерэ пхуя, пэ пэстерэ народуря.

³² Кацавэ породуря лэ Ноёстерэ шавэндар, па лэндерэ еря тай па лэндерэ народуря, савэ вижылэ лэндар. Сар прожыля о потопо, лэндар вижылэ саворэ народуря пэ пхув.

11

Вавилоноски башня

¹ Пай ся люма сас екх шыб тай екх дума.

² Кала э мануша жанас каринг о востоко, вонэ вижылэ пэ мал андо Шынари и ашылепэ тэ жувэн котэ.

³ Вонэ пхэндэ екх екхэсти:

— Стерам бара анда чик и випхабарам лэн мишто.

Э бара анда чик сас лэндэ пала бара, ай э смола сас, сар састимос важ э бара.

⁴ Тунче вонэ пхэндэ:

— Стерам амэнди форо башняса жы каринг о нэбо. Кадя амэ ашараса пэстеро алав. Ай сар на тераса када, рожасапэ па ся пхув.

⁵ О РАЙ сжыля тэ дикхэл о форо тай э башня, савэ терэнас э шавэ манушэндерэ.

⁶ И пхэндя о РАЙ:

— Саворэ мануша — екх народо, дэн дума пэ екх шыб. Акэ акада качи майанглуно лэндеро рындо. Акана, со б вонэ на закамле, вонэ са терэна.

⁷ Авам жэ и сгамисараса лэнди э шыба, соп вонэ тэ на полэн екх екхэс.

⁸ И о РАЙ розасадя лэн пай ся муй ла пхуяко, и вонэ парашылэ тэ терэн кодыва форо.

⁹ Акэ состар кадва форо сас акхардо Вавилоно* — котэ о РАЙ сгамисардя э шыба савора люмати, и котар о РАЙ розашардя лэн па ся муй ла пхуяко.

Потомкуря лэ Симостерэ

¹⁰ Акэ э дума пала Симо тай лэстерэ потомкуря.

Лэ Симости сас шэл бэрша, кала лэстэ аракхадила о Арпахшадо. Сар сас о потопо, прожылэ дуй бэрша.

¹¹ Тунче, кала аракхадила о Арпахшадо, о Симо жудя 500 бэрша, и лэстэ сас инке шавэ и щей.

¹² Кала о Арпахшадо прожудя 35 бэрша, лэстэ аракхадила о Шэлахо.

¹³ Тунче, кала аракхадила о Шэлахо, о Арпахшадо жудя 403 бэрша, и лэстэ инке сас шавэ и щей.

¹⁴ Кала о Шэлахо прожудя 30 бэрша, лэстэ аракхадила о Еверо.

¹⁵ Тунче, кала аракхадила о Еверо, о Шэлахо жудя 403 бэрша, и лэстэ инке сас шавэ и шей.

¹⁶ Кала о Еверо прожудя 34 бэрша, лэстэ аракхадила о Пелего.

¹⁷ Тунче, кала аракхадила о Пелего, о Еверо жудя 430 бэрша, и лэстэ сас инке шавэ и шей.

¹⁸ Кала о Пелего прожудя 30 бэрша, лэстэ аракхадила о Реуо.

¹⁹ Тунче, кала аракхадила о Реуо, о Пелего жудя 209 бэрша, и лэстэ сас инке шавэ и шей.

²⁰ Кала о Реуо прожудя 32 бэрша, лэстэ аракхадила о Серуго.

²¹ Тунче, кала аракхадила о Серуго, о Реуо жудя 207 бэрша, и лэстэ сас инке шавэ и щей.

²² Кала о Серуго прожудя 30 бэрша, лэстэ аракхадила о Нахоро.

* **11:9** По пхур. евр. алав «Бавел» (Вавилоно) ашунэлпэ сар «балал» (вов сгамисардя, вов парувдя).

23 Тунче, кала аракхадила о Нахоро, о Серуго жудя 200 бэрша, и лэстэ сас инке шавэ и щя.

24 Кала о Нахоро прожудя 29 бэрша, лэстэ аракхадила о Терахо.

25 Тунче, кала аракхадила о Терахо, о Нахоро жудя 119 бэрша, и лэстэ сас инке шавэ и щя.

26 Кала о Терахо прожудя 70 бэрша, лэстэ аракхадила о Аврамо, о Нахоро тай о Арано.

Лэ Терахостерэ шавэ

27 Акэ э дума пала Терахо тай лэстерэ потомкуря.

Кай о Терахо аракхадилэ о Аврамо, о Нахоро тай о Арано. Кай о Арано аракхадила о Лото.

28 Кала лэско дад о Терахо сас инке жундо, о Арано муля андо Уро Халдеенго, пэ кодва тхан, кай аракхадилян.

29 О Аврамо тай о Нахоро линэ пала пэстэ ромнян. Лэ Аврамостеря ромня акхарэнас Сара, ай лэ Нахоростеря ромня — Милка. Вой сас шей лэ Араности. Арано сас о дад ла Милкако тай ла Искако.

30 Э Сара сас бибэяцэндери, пала кода со вой нащи тэ анэл бэятонэн.

31 О Терахо ля пэсти шавэс лэ Аврамос, Араностерэс шавэс Лотос ай пэстеря боря Сарас, ромня Аврамос, и екхтанэ вонэ вижылэ анда Уро Халдеенго андо Ханаано. Но кала дожылэ каринг о Харано, вонэ линэ тэ жувэн котэ.

32 О Терахо жудя 205 бэрша и муля андо Харано.

12

О Дэл акхарэл лэ Аврамос

1 О РАЙ пхэндя лэ Аврамости:

— Ашав тери тхан, кай аракхадилян, тери порода и о терэ дадэско чер и жа каринг э пхув, сави Мэ туги сыкавава.

2 Мэ терава тутар баро народо,

бахталисарава тут,
Мэ стерава теро алав жангло,
и ту авэса бахталимаса важ авэр мануша.

³ Мэ бахталисарава колэн,
ко бахталисарэл тут.

Ай ко дэла тут амрая,
колэс Мэ кадя жэ дава амрая.

И черэз тутэ саворэ народуря пэ пхув прилэна бахт.

⁴ О Аврамо жылятар черал па дром, сар пхэндя
лэсти о РАЙ, и о Лото жыля екхтанэ лэса. Кала
вов жылятар анда Харано, лэ Аврамости сас тунче
ефтадэша панч бэрша.

⁵ Вов ля пэса пэстеря ромня ла Сара, и лэ шавэс
пэстерэ пхралэс лэ Лотос, ся пэско хулаймос, саво сас
лэндэ, и лэ манушэн, савэн вонэ тиндэ андо Харано.
Вонэ жылэтар каринг э пхув лэ Ханааностери и авилэ
инчя.

⁶ О Аврамо прожыля па кодыя пхув жы колэ
тханэстэ андо Шэхемо, кай тэрдёлас о баро кашт
тэрэбинто Морэ. Андэ кодыя время котэ жувэнас э
ханаанея.

⁷ О РАЙ сыкадяпэ лэ Аврамости и пхэндя:
— Мэ дава кадыя пхув терэ потомконэнди.
О Аврамо стердя котэ жэртвенико лэ РАЕСТИ, Саво
сыкадяпэ лэсти.

⁸ Котар вов жылятар каринг лэ пляя, савэ сас по
востоко лэ Вефилёстар и стходя э катуна машкара о
Вефилё по западо, ай о Гаё по востоко. Котэ вов стердя
жэртвенико лэ РАЕСТИ и тэлиля лэ РАЕСТИ.

⁹ Тунче о Аврамо вазгляпэ па тхан и жылятар па
дром каринг о юго, андо риг лэ Негевоско.

О Аврамо и э Сара жан андо Египто

¹⁰ Пэ пхув сас бокх. Вой сас кацави бари, со Аврамо
жыля тэ пожувэл андо Египто.

¹¹ Кала вонэ поджанас каринг о Египто, о Аврамо пхэндя ла Сарати, пэстеря ромняти:

— Всаворэнди дичёл, со ту шукарни жувли.

¹² Кала э египтянуря дикхэна тут, вонэ гындосарэна, со ту мэрни ромни, и умарэна ман, ай тут ашавэна жундя.

¹³ Пхэн, со ту мэрни пхэй. Тунче важ тутэ и ман драго прилэна. И черэз тут мэ ашавапэ жундо.

¹⁴ Кала о Аврамо авиля андо Египто, э египтянуря дикхлэ, со э Сара фартэ шукарни.

¹⁵ Ай кала ла дикхлэ э рая, савэ сас паша о фараоно, вонэ розашардэ ла лэ фараоности, и залинэ ла Сара каринг лэстэ андо чер.

¹⁶ О фараоно драго приля лэ Аврамос пала э Сара, и кав Аврамо ашыля бут бакрэн, бузнэн тай гурумнян, ослонэн и ослицэн, копэлен тай копэльніцэн, и вэрблюдонэн.

¹⁷ Но о РАЙ бишалдя по фараоно и пэ саворэн, ко жувэлас андо лэско чер, пхаро насвалимос пала кода, со кодва ля андо пэско чер ла Сара, лэ Аврамости ромня.

¹⁸ Тунче о фараоно акхардя лэ Аврамос и пушля лэстар:

— Со ту тердян манца? Состар ту на пхэндян манди, кай вой тери ромни?

¹⁹ Сости ту пхэндян, со вой тери пхэй? Кати пала када мэ ла лэм манди ромняса. Акэ тери ромни. Залэ ла и ужатар!

²⁰ О фараоно припхэндя, и лэстерэ мануша витрадэ котар лэ Аврамос екхтанэ ла ромняса и ся, со лэндэ сас.

13

О Аврамо и о Лото розжанпэ

¹ О Аврамо ла ромняса и саворэ барвалимаса жылятар анда Египто андо Негево, и о Лото жыля лэса.

² Кай о Аврамо сас бут ското, руп и сомнак.

³ Анда Негево вов жалас англэ, покэ на авиля андо Вефилё, каринг кода тхан, кай варикала тэрдёлас лэсти катуна, машкара Вефилё и Гаё,

⁴ каринг кода тхан, кай вов данглал стердя о жэртвенико. Котэ о Аврамо тэлиля лэ РАЕСТИ.

⁵ Кай о Лото, саво пхирэлас лэ Аврамоса, кадя ж сас гурто бузнэн, бакрэн и гурувэн и катунэ,

⁶ и э пхув нащи пропараварэлас лэн дуен: лэндэ сас кадя бут ското, со лэндэ на вижалас тэ жувэн екхэтанэ.

⁷ Машкара пастухуря лэ Аврамо стерэ и лэ Лотостерэ тердяпэ чингар. Тунче котэ, пэ кодыя пхув, жувэнас э ханаанея и э перизея.

⁸ О Аврамо пхэндя лэ Лотости:

— На трэбуй амэнди тай амарэ пастухонэнди тэ терэл чингар, амэ ж туса сам родуря.

⁹ Дикх, ся пхув англа тутэ! Дэ розжампэ: сар ту жаса андэ екх риг, то мэ жава андэ авэр риг.

¹⁰ О Лото подикхля и додикхля, со ся пхув паша Иордано жы каринг о Цоаро драго протиндёлас лэ брышындэндар, сар о садо лэ РАЕСКО, сар э пхув андо Египто. Када сас жы колэстэ, сар о РАЙ спхабардя о Содомо тай э Гомора.

¹¹ О Лото витидя пэсти ся пхув паша Иордано и жылятар по востоко. Вонэ розжылэпэ:

¹² о Аврамо жувэлас пэ пхув Ханаано, ай о Лото жувэлас машкара форурия пэ мал, стходя э катунэ найдур лэ Содомостар.

¹³ Э мануша андо Содомо саслэ вырытэ и бут терэнас бээха англа РАЙ.

¹⁴ Кала о Лото отжыля, о РАЙ пхэндя лэ Аврамости:

— Обдикхпэ ригатар колэ тханэстар, кай ту екхатар. Подик по северо и по юго, по востоко и по западо.

¹⁵ Ся пхув, сави ту дикхэс, Мэ дава тути и терэ потомконэнди пэ ся время.

¹⁶ Мэ стерава, со тутэ авэна бут бэяцэ, сар о чишай. Сар нащи тэ пэрэадиной о чишай, кадя и нащи авэла тэ пэрэадиной и терэ потомкуря.

¹⁷ Жа, прожа пай кадыя пхув дэлунга и дэбугла. Мэ дава ла тути.

¹⁸ О Аврамо стидя э катунэ и жыля тэ жувэл найдур ла тэрэбинторо вэшоро Мамрэ андо Хевроно. Вов стердя котэ жэртвенико лэ РАЕСТИ.

14

О Аврамо фирисарэл лэ Лотос

¹ Андэ кодыя время о Амрафело, о тхагар лэ Шынароско, о Ариохо, о тхагар лэ Эласароско, о Кедорлаомеро, о тхагар лэ Эламоско, тай о Тидало, о тхагар лэ Гоимоско,

² екхтанэ жылэ маримаса по Бера, тхагарэс Содомоско, по Бирша, тхагарэс Гомораско, по Шынаво, тхагарэс Адмаско, по Шэмеверо, тхагарэс Цэвоимоско, тай по тхагар Беласко (када исы о Цоаро).

³ Кадыла тхагара стидэ екхэтанэ пэстерэ зорэса пэ мал Сидимоско (кай екхатар о Лондо баро паи).

⁴ Дэшудуй бэрша саслэ копэлэнца кай Кедорлаомеро, ай по дэшутрито бэрш вонэ на закамле тэ авэн копэленца.

⁵ Андо дэшустарто бэрш о Кедорлаомеро и э тхагара пэстерэ амалэнца вижылэ и розмардэ лэ рефаёнэн андэ Аштерото-Карнаимо, лэ зузеёнэн андо Хамо, лэ эмеёнэн андо Шавэ-Кирьятаимо

⁶ тай лэ хорейнэн андо Сеироско пляя, па дром андо Эл-Парано, по бряго пэ мал.

⁷ Котар вонэ рисайлэ палпалэ и авилэ каринг о Эн-Мишпато (кода исы Кадэшо) и залинэ ся пхув кай э амалекея и кай э аморея, савэ жувэнас андо Хацэцон-Тамаро.

⁸ Англа лэндэ вижылэ по маримос о тхагар лэ Содомоско, о тхагар лэ Гомораско, о тхагар лэ Адмаско, о тхагар лэ Цэвоимоско тай о тхагар лэ Беласко (саво исы Цоаро). Андэ Сидимоско мал машкар э пляя вонэ линэ тэ марэмпэ

⁹ лэ Кедорлаомероса, лэ тхагарэса андай Эламо, лэ Тидалоса, лэ тхагарэса андай Гоимо, лэ Амрафелоса, лэ тхагарэса андай Шынаро, и лэ Ариохоса, лэ тхагарэса андай Эласаро, — штар тхагара жылэ пэ панч.

¹⁰ Пэ Сидимоско мал машкар пхувья сас бут хывья ла смоласа. Кала э тхагара анда Содомо тай анда Гомора линэ тэ нашэнтар, бут халавдэндар попэлинэ инчя, ай авэр нашлэтар андэ пляя.

¹¹ Э штар тхагара залинэ ся о хулаимос тай ся о хамос анда Содомо тай анда Гомора и жылэтар.

¹² Вонэ кадя жэ залинэ лэ Лотос, саво сас о шаво Аврамостерэ пхралэс и жувэлас андо Содомо, тай ся лэско хулаимос.

¹³ Екх лэндар, саво нашлятар, авиля и роспхэндя пала када лэ еврей Аврамости. О Аврамо жувэлас найдур лэ кашта тэрэбинто, савэ саслэ лэ амореестерэ лэ Мамрэстерэ. Эшколо тай о Анеро саслэ лэстерэ пхрала, вонэ саслэ амала лэ Аврамостерэ.

¹⁴ Кала о Аврамо ашундя, со шавэс лэстерэ пхралэс залинэ, вов стиця триншэл дэшуохто мушэн, савэ аракхадилэпэ андо лэско чер и ганэнас, сар тэ марэмпэ. Вонэ прастае пала штар тхагара тай жанас пала лэндэ жы каринг о Дано.

15 Рятэ о Аврамо ростходя пэстерэ копэлен пэ дуй гуртура и дя шутяпэ пэ ворогурия. Вонэ линэ тэ нашентар, ай Аврамо жалас пала лэндэ жы каринг э Хова, каринг о северо лэ Дамаскостар.

16 Вов заля ся о хулаимос, а кадя ж лэ шавэс пэстерэ пхралэс лэ Лотос, тай ся лэско хулаимос, и лэ жувлян, и лэ манушэн.

О Аврамо тай о Мелхисэдэко

17 Кала о Аврамо помардя лэ Кедорлаомерос тай лэ тхагарэн, савэ саслэ лэса, тай рисавэлас палпалэ, тунче о Содомоско тхагар вижыля тэ дикхэл лэс пэ мал машкар пляя Шавэ, сави исы Тхагарэндери мал.

18 О Мелхисэдэко, о тхагар лэ Салимоско, виндырдя о марно тай о чехыри. Вов сас о рашай лэ Дэвлэско лэ Майвуческо.

19 Вов бахталисардя лэ Аврамос и пхэндя:

— Мэк лэ Майвуческо Дэл, Саво стердя нэбо тай пхув, тэ бахталисарэл лэ Аврамос.

20 Тэ авэл ашаримос лэ Дэвлэсти лэ Майвучести, Саво отдя терэ ворогонэн андэ терэ васта.

О Аврамо дя лэсти дэшто котор саворэстар, со вов заля андо маримос.

21 О Содомоско тхагар пхэндя лэ Аврамости:

— Отдэ манди марнэ манушэн, ай о хулалимос ашав тути.

22 Ай о Аврамо пхэндя лэ Содомосконэсти тхагарэсти:

— Мэ ваздав о васт каринг о РАЙ, каринг о Дэл о Майвуческо, Саво стердя о нэбо тай э пхув, тай солахов,

23 со на прилава тутар ни тхаворо, ни кущик лэ пэрналэндар, со на лава нисо теро, соп ту тэ на пхэнэс: «Мэ дэм барвалимос лэ Аврамости».

24 Мэ лава кати кода, со похалэ мэрнэ мануша, ай ко жылысас манца — о Анеро, о Эшколо тай о Мамрэ — мэк лэн пэсти пай.

15

О Дэл дэл завето лэ Авраамости

¹ Тунче о РАЙ сыкадяпэ лэ Авраамости андо дикхлимос тай пхэндя:

— На дара, Аврамо. Мэ сым теро щито, Мэ дава тути баро потинимос.

² О Аврамо пхэндя:

— О Хулай, РАЙ, со Ту инке тэ дэс манди, сар кай мандэ нинай бэяцэ, и ся мэрно хулаимос доросэлапэ шавэсти Мэшэкоско, Элиезерости Дамаскоско?

³ О Аврамо инке пхэндя:

— Ту на дян манди бэятонэн, и о копэли, саво аракхадиляпэ андо мэрно чер, прилэла ся мэрно хулаимос.

⁴ Пэ лэсти дума сас о алав лэ РАЕСТАР:

— Най, вов на прилэла теро хулаимос. Прилэла кодва, ко аракхадёлапэ тутар.

⁵ О РАЙ виндьярдя лэс аврял и пхэндя:

— Дикх по нэбо и пэ чергая, скати лэн! Ту пэрэангичеса лэн? — И пхэндя лэсти: — Акэ скати тутэ авэна бэяцэ.

⁶ О Аврамо патяя лэ РАЕСТИ, и о РАЙ заангичля када лэсти андо чячимос. О РАЙ пхэндя:

⁷ — Мэ сым о РАЙ, Саво виндьярдя тут анда Уро халдеенго, соп тэ дав тути андо хулаимос кадыя пхув.

⁸ Но о Аврамо пушля:

— О Хулай, РАЙ, сар мэ уганава, со кадыя пхув ашэла мэрно хулаимос?

⁹ О РАЙ пхэндя лэсти:

— Ан Манди тринэбэршэндера гуруня, тринэбэршэндера бузня и тринэбэршэндерэс бакрэс, и кадя ж ан горлица тай тэрнэс голубос.

¹⁰ О Аврамо кадя и стердя. Вов росшындя лэн по епаш и ростходя э епаша екх англа екхатэ, ай лэ черэклян на росшындя по епаш.

¹¹ И привурянас барэ черэкля тэ хан э мулэ маса, ай о Аврамо отдаравэлас лэн.

¹² Сар ашыля тэ бэшэл о кхам, по Аврамо дя састо совимос и змэкляпэ пэр лэстэ баро калимос и напэля пэр лэс бари дар.

¹³ О РАЙ пхэндя лэсти:

— Ган жэ, со терэ бэяцэ авэна найчяченца андэ найпэстери пхув, лэн терэна копэлэнца и авэна тасавэн лэн штаршэла бэрша.

¹⁴ Но Мэ сындосарава колэн манушэн, савэ терэна лэн копэлэнца, и тунче вонэ вижана котар барэ барвалимаса.

¹⁵ Ай ту мэрэса андо миро и жасатар каринг тери порода, тут гаравэна, кала авэса фартэ пхуро.

¹⁶ Кардэ рисайвэна кати штарто родо терэ бэятонэн, пала кода со екхатар э бэээхоско кхоро лэ амореенго инке на допхэрдиля кай упралимос.

¹⁷ Кала бэшля о кхам и ашыля калимос, и акэ авилэ яг и пири пхабардэ янгарэса и тхуваса. Вонэ прожиылэ машкара епаша котора.

¹⁸ Андэ кодыва дес о РАЙ дя о завето лэ Аврамости и пхэндя:

— Мэ отдав терэ бэяцэнди кадья пхув, анда египтонстери лэн жы каринг э бари лэн Евфрато:

¹⁹ э пхув лэ кенеенди, лэ кенизеенди, лэ кадмонеенди,

²⁰ лэ хетеенди, лэ перизеенди, лэ рефаенди,

21 лэ амореенди, лэ ханаанеенди, лэ гиргашэенди, тай лэ евусеенди.

16

Агарь тай о Измаило

¹ Э Сара, э ромни лэ Аврамости, на анэлас лэсти бэятонэн. Латэ сас копэльныца египтянка, ла акхарэнас Агарь.

² Э Сара пхэндя лэ Аврамости:

— О РАЙ на дя манди бэятонэн. Жа, пэрэсов лэ копэльныцаса: можэ тэ авэл латар мандэ авэна бэяцэ. О Аврамо стердя кадя, сар пхэндя э Сара.

³ Э Сара, лэсти ромни, ля пэстеря копэльныца, ла египтянка Агарь, и отдя ла пэстерэ ромэсти. Кай кадва время Аврамо прожудя андо Ханаано дэш бэрша.

⁴ Вов сутя ла Агаряса, и вой ашыля пхари. Кала э Агарь угангля, со вой пхари, вой парашыля тэ обжал пативаса пэстеря хулая.

⁵ Тунче э Сара пхэндя лэ Аврамости:

— Ту дошало сан андэ кода, со вой терэл манди вырытимос. Мэ отдэм тути ла копэльныца андо теро пато, и акана, кала вой угангля, со сыни пхари, парашыля тэ обжал ман пативаса. Мэк о РАЙ россындосарэла амэн туса.

⁶ О Аврамо пхэндя:

— Вой же тери копэльныца, тер ласа ся, со камэс.

Тунче э Сара ашыля кадя тэ тасавэл ла Агарь, со кодыя нашлятар латар.

⁷ О Янголо лэ РАЕСКО аракхля ла Агаря андэ шуки пхув, найдур ла хаингатар, кадва хайнг сас пашэ катар о дром каринг о Шуру.

⁸ Вов пушля:

— Агарь, копэльныца ла Сарати, катар ту авиля и каринг жас?

— Мэ наshawтар мэрня хулаятар ла Саратар, —
пхэндя вой.

⁹ Тунче о Янголо лэ РАЕСКО пхэндя лати:

— Рисав каринг тери хулай и кандэ ла.

¹⁰ И инке пхэндя о Янголо РАЕСКО лати:

— Мэ стерава кадя, со тутэ авэла бут бэятонэн, со
лэн нащи авэла тэ пэрэадинос.

¹¹ Инке о Янголо лэ РАЕСКО пхэндя лати:

— Ту екхатар сан пхари и анэса шавэс. Дэ лэсти алав
Измаило*, пала кода со о РАЙ ашундя пала терэ дукха.

¹² Вов авэла, сар дыко осло:

вов авэла пэ саворэн,

и саворэ авэна пэр лэстэ.

Вов авэла тэ жувэл андо холи

пэстерэ пхралэнца†.

¹³ Вой дя алав лэ РАЕСТИ, Саво дэлас дума ласа, Эл-
Рои‡, пала кода со вой пхэндя:

— Екхатар мэ дикхлэм Колэс, Ко дикхэл ман.

¹⁴ Акэ состар кодылати хаингати динэ алав Бээр-
Лахай-Рои§. Вой и инке исы котэ, машкара Кадэшо
тай Бередо.

¹⁵ Э Агарь андя лэ Аврамости шавэс, и о Аврамо дя
лэ шавэсти, савэс вой андя, алав Измаило.

¹⁶ Кала э Агарь андя лэсти лэ Измаилос, лэ
Аврамости сас охтодэша шов бэрша.

17

Завето пала опишындимос

* **16:11** Пэ пхур. евр. шыб алав «Измаило» пэрэндярэлпэ сар «о Дэл ашунэл». † **16:12** Кадыя алава инке пэрэндярэнпэ «вов авэла тэ жувэл по восточно риг пэстерэн пхралэндар». ‡ **16:13** Пэ пхур. евр. шыб «Эл-Рои» пэрэндярэлпэ сар «Дэл, Саво дикхэл ман». § **16:14** Пэ пхур. евр. шыб «Бээр-Лахай-Рои» пэрэндярэлпэ сар «хаинг Колэс, Ко жувэл и дикхэл ман».

¹ Кала лэ Аврамости сас иняшэла иня бэрша, о РАЙ авиля лэстэ андо суно и пхэндя:

— Мэ сым о Дэл Саворэзорэско^{*}, жув англа Мандэ и ав бидошако.

² Акэ тути Мэрно завето: Мэ дава тути фартэ бут бэятонэн.

³ О Аврамо тэлиля лэ Дэвлэсти лэ муеса жы карингэ пхув, и о Дэл пхэндя лэсти:

⁴ — Акэ тути Мэрно завето: ту авэса о дад бутэ народонэнди.

⁵ Ту кала времятар на авэса тэ акхарэспэ Аврамо[†], теро алав авэла Авраамо[‡], пала кода со Мэ стердэм тут дадэса важ бут мануша.

⁶ Мэ стерава кадя, со тутэ авэна фартэ бут бэятонэн. Мэ стерава кадя, со тутар авэна бут народуря, тай тутар авэна тхагара.

⁷ Мэ дав тути завето, када кадя ж авэла завето андай екх порода авря породати пэ саворэ бэрша, сар вечно завето: Мэ авава терэ Дэвлэса тай Дэвлэса терэ бэяцэнди.

⁸ Ся пхув лэ Ханааности, пэ сави ту екхатар жувэс, Мэ отдава тути и терэ бэяцэнди андо вечно хулаимос, тай Мэ авава лэнди Дэвлэса.

⁹ О Дэл пхэндя лэ Авраамости:

— Ай ту трэбуй тэ жувэс па Мэрно завето, ту тай терэ бэяцэ, савэ авэна тутар, пэ ся время.

¹⁰ Акэ Мэрно завето туса тай терэ бэяцэнца, савэ авэна тутар, па саво ту трэбуй тэ жувэс: кажно мурш трэбуй тэ авэл опшындю.

^{*} **17:1** Пэ пхур. евр. шыб «Эл Шаддай». [†] **17:5** Пэ пхур. евр. шыб «Аврамо» пэрэандрярэлпэ сар «пативало дад». [‡] **17:5** Пэ пхур. евр. шыб «Авраамо» пэрэандрярэлпэ сар «дад бутэнго».

¹¹ Кажно тумэндар трэбуй тэ авэл опшындо, тай када авэла знако лэ заветоско машкара Мандэ и тумэндэ.

¹² Кажно тумаро муршоро трэбуй тэ авэл опшындо, кала лэсти авэла охто деса. Кадя трэбуй тэ терэл ся породуря. И колэсти, ко аракхадёла андэ теро чер, тай кодыва, саво най терэ бэяцэндар, ай савэс ту тиндян важ э ловэ кай найчяче манушэстар.

¹³ И саво аракхадиляпэ андэ теро чер, тай савэс тиндян важ э ловэ, чячес трэбуй тэ авэл опшындо, и Мэрно завето пэ тумари тила авэла завето пэ ся вико.

¹⁴ Найопшындо мануш авэла опшындо пэстерэ народостар: вов на кангля Мэрно завето.

¹⁵ Инке о Дэл пхэндя лэ Авраамости:

— Ай ла Сара, теря ромня, ту кала времятар на лэса тэ акхарэс ла Сара, лако алав авэла Сарра.

¹⁶ Мэ дава лати бахт и дава тути латар шавэс. Мэ дава кацави бахт, со вой терэлапэ дэй лэ народонэнди; латар аракхадёнапэ тхагара лэ народонэндэрэ.

¹⁷ О Авраамо тэлиля лэ Дэвлэсти жы каринг э пхув, розасаяпэ и погындосардя: «Аракхадёла ли шаво кай о мануш, савэсти шэл бэрша? Анэна ли бэятос э Сарра, савяти инядэша бэрша?»

¹⁸ О Авраамо пхэндя лэ Дэвлэсти:

— Мишто б о Измаило тэ авэл жундо!

¹⁹ О Дэл пхэндя:

— Чячес тери ромни э Сарра анэна тути шавэс, ай ту дэса лэсти алав Исаако. Мэ дава Мэрно завето лэсти тай лэстерэ породати, када авэла вечно завето.

²⁰ И пала Измаило Мэ ашундэм тут: Мэ йито дава лэсти бахт, Мэ стерава, со лэстэ авэна бут бэятонэн. Вов авэла дад дэшэдуендерэ барэдэрэн, тай Мэ стерава лэстар баро народо.

21 Но Мэрно завето Мэ дава лэ Исаакости, савэс э Сарра анэна тути каринг кодыя время андэ авэр бэрш.

22 О Дэл парашыля тэ дэл дума лэ Авраамоса и отжыля лэстар.

23 Андэ кодыва жэ дес о Авраамо ля пэстерэ шавэс лэ Измаилос и саворэн, ко сас аракхадэ лэстэ черэ, тай савэн, кас вов тиндя важ э ловэ, саворэ муршэн анда пэско чер, и опшындя лэн, сар пхэндя лэсти о Дэл.

24 Кала Авраамо сас опшындэ, лэсти сас инядэша иня бэрша,

25 ай лэсти шавэсти лэ Измаилости, кала вов сас опшындэ, сас дэшутрин бэрша.

26 О Авраамо и лэско шаво о Измаило дуйжэнэ сас опшындэ андэ екх дес.

27 Тай саворэ мурша, савэ аракхадилэпэ анда лэ Авраамоско чер, или тиндясас пала ловэ кай о найчяче манушэстар, саслэ опшындэ екхтанэ лэса.

18

Трин мурша авэн каринг о Авраамо

1 Кала десэ пэкэлас о кхам, ай Авраамо бэшэлас англа пэсти катуна катар о тэрэбинтоско вэшоро Мамрэ, каринг лэстэ авиля о РАЙ.

2 О Авраамо вазгя э якха и додикхля англа пэстэ трин муршэн. Кала вов додикхля лэн, дя тэ прастэл ла катунаатар каринг лэндэ и тэлиля лэнди жы каринг э пхув.

3 Вов пхэндя:

— Мэрно хулай, сар кай мэ аракхлэм тынгимос андэ терэ якха, на прожа ман, терэ копэлес.

4 Мэк анэн найбут паи, кай тэ халавэн тумэнди э пэрнэ тай тэ отчиён тэла кадыва кашт.

5 Кала тумэ ужэ авилэ каринг тумаро копэли, мэ анава тумэнди варисо тэ хан. Кала тумэ хана,

подритярэна теро зор тай тунче жана пэстерэ дромэса.

— Када фартэ мишто, — пхэндэ вонэ. — Стер кадя, сар пхэнэс.

⁶ Авраамо грабимаса жыля андэ катуна каринг э Сарра и пхэндя лати:

— Майито, дорэс трин сатэ* майлашо яро, загамисар хумэр и пэк биквасно марно.

⁷ Ай екхжэно прастая каринг о гурто, и витидя лашорэс тэрнорэс гурувурэс тай отдя лэс лэ копэлести, саво йито пригэтосардя лэс.

⁸ Тунче вов андя тирал, тхуд тай пригэтосардя гурувано мас и стходя англа лэндэ. Кала вонэ ханас, вов тэрдёлас паша лэндэ тэла кашт.

⁹ — Кай исы тери ромни э Сарра? — пушлэ вонэ.

— Котэ андэ катуна, — пхэндя вов лэнди.

¹⁰ Тунче о РАЙ пхэндя:

— Мэ чычес рисайвапэ тутэ пэ авэр бэрш пашай кадыя время, и кай э Сарра, тери ромни, авэла шаво.

Ай э Сарра ашунэлас, тэрдёлас лэстэ пала думо, андэ катуна пашай вудара.

¹¹ О Авраамо тай э Сарра саслэ ужэ пхурэ, андэ бэршэндэ, и кода, со исы кай э жувля, кай э Сарра парашыля.

¹² Э Сарра розасаяпэ андэ пэстэ тай гындосардя: «Мэ ужэ спхурилэм, и о хулай мэрно пхуро, мандэ инке авэла кацави лош?»

¹³ Тунче о РАЙ пхэндя лэ Авраамости:

— Состар э Сарра асал и пхэнэл: «Тай со, мандар, пхуранятар, чычес авэла бэято?»

¹⁴ Исин ли варисо, со нащи тэ терэл о РАЙ? Мэ рисайвапэ тутэ пэ авэр бэрш андэ время, сави трэбуй, и кай э Сарра авэла шаво.

* **18:6** Андэ пхур. евр. шыб «трин сэа». Екх сэа када исы пашай ефта литроря.

15 Э Сарра пэрэдарайля, ашыля тэ отпхэндэпэ тай пхэндя:

— Мэ на асаям.

Ай Вов пхэндя:

— Най, ту асасас.

О Авраамо мангэл лэ Дэвлэс пала foro о Содомо

16 Кала мурша вазглэпэ тай ашылэ тэ жалтар каринг о Содомо, о Авраамо жыля лэнца, тэ проандярэл лэн андо дром.

17 О РАЙ погындосардэм:

— Гаравава ли Мэ лэ Авраамо стар кода, со камав тэ терав?

18 Лэ Авраамо стар чячес авэла баро тай зорало народо, и черэз лэстэ прилэна бахт саворэ народуря пэ пхув.

19 Мэ жэ витидэм лэс, соп вов тэ припхэндя пэстерэнди бэятонэнди, тэ фирисарэн о дром лэ РАЕСКО тай тэ жувэн пав лашымос тай чячимос. Тунче Мэ, РАЙ, стерава ся, со пхэндэм лэ Авраамости.

20 О РАЙ пхэндя:

— Андэ Содомо тай Гомора ашунэлпэ баро цыпипос, мануша котэ терэн пхаро бэээх.

21 Тэ жав Мэ тэлэ и тэ подикхав, чячюно ли о цыпимос, саво дожыля жы Мандэ, кадя ли вырыто вонэ терэн. Мэ уганава, када чячимос чи на.

22 Э мурша бандилэ и жылэ каринг о Содомо, ай о Авраамо ашыляпэ тэ тэрдёл англа РАЙ.

23 О Авраамо пашыля каринг Лэстэ тай пхэндя:

— Ту со, умарэса лэ чячюнэс екхтанэ лэ бэээхэстерэса?

24 Ай со, сар кай андо foro исы панчдэша чячюнэ мануша? Ту со, сакх розмарэса и на потынго са кодыва тхан важ э панчдэша чячюнэ манушэн?

25 Нащи Ту кацаво тэ стерэс, Ту на хасяйвэса лэ чячюнэс екхтанэ лэ бэээхэстерэса, тэ на авэла лэ чячюнэса кода ж, со лэ бэээхэстерэса. Нащи Ту кадя тэ стерэс! Хэба о Сындомари савора люмако стерэла найчячимос?

26 О РАЙ пхэндя:

— Сар кай Мэ аракхава андо Содомо панчдэша чячюнэн манушэн, то важ лэндэ Мэ потынгоя ся кода тхан.

27 Тунче о Авраамо инке пхэндя:

— Акэ мэ сым пош пхуятар тай ватрако, ай саякх найдараса лэм тэ дав дума Туса, мэрно Хулай.

28 Ай со, сар каринг э панчдэша чячюнэн на хутилэла панч мануш? Розмарэса ли Ту ся о форо пала кода, со на хутилэл панч мануша?

— Сар кай Мэ аракхава котэ штардэша панч чячюнэ мануша, — пхэндя Вов, — тунче на розмарава лэс.

29 О Авраамо инке екхвар пушля Лэстар:

— Ай со, сар котэ авэна кати штардэша?

Вов пхэндя:

— И пала э штардэша Мэ на стерава кода.

30 Тунче Авраамо пхэндя:

— Мэк на холяйвэл о Хулай, ай дэл манди тэ пхэнав. Ай со сар котэ авэна кати триндэша?

Вов пхэндя:

— Мэ на стерава кода, сар аракхава котэ триндэша.

31 Авраамо пхэндя:

— Акэ, мэ сымас кацаво састо, со камав тэ пхэнав лэ Хулаести. Ай со сар котэ авэна кати дуйдэша?

О РАЙ пхэндя:

— И пала э дуйдэша Мэ на розмарава лэс.

32 Тунче Авраамо пхэндя:

— Мэк на холяйвэл о Хулай, ай дэ манди тэ пхэнав инке кати екхвар. Ай со сар кай котэ авэна кати дэш?

Вов пхэндя:

— И пала э дэш Мэ на розмарава лэс.

³³ Кала о РАЙ парашыля тэ дэл дума лэ Авраамоса, Вов жылятар, ай о Авраамо рисайля черэ.

19

О Дэл розмарэл о Содомо тай э Гомора

¹ Каринг о вэчери авилэ дуй янголуря андо Содомо, ай о Лото бэшэлас катар лэ форостерэ вудара. Кала вов додикхля лэн, ущиля лэндэ англал и тэлиля жы каринг э пхув.

² — Мэрнэ хулая, — пхэндя вов, — мангав тумэн, зажан андо чер кай тумаро копэли. Тумэ халавэна э пэрнэ тай рятярэна, ай тэсараса жана пэстерэ дромэса.

— Най, — пхэндэ вонэ, — амэ рятяраса пэ foro.

³ Ай вов лэн кадя мангэлас, со вонэ жылэ пала лэстэ и зажылэ андо чер. Вов пригэтосардя важ лэндэ лашо хамос, пэкля присно марно, и вонэ халэ.

⁴ Данглал сар вонэ тэ пэрэн тэ совэн, саворэ мурша анда foro Содомо, тэрнэ тай пхурэ, тэрдёнас паша чер саворэ ригэндар.

⁵ Вонэ цыпинас лэ Лотости:

— Кай сынэ кола мануша, савэ авилэ каринг тутэ вэчеряса? Виндляр лэн каринг амэндэ, амэ камас тэ пэрэсовас лэнца.

⁶ О Лото вижыля лэндэ и пхандадя пала пэстэ о вудар.

⁷ Вов пхэндя:

— Най, мэрнэ пхрала, на терэн кацаво вырытимос.

⁸ Ашунэн, мандэ исы дуй щя, савэ никала на сас муршэса. Дэн мэ виндярава лэн тумэндэ, и терэн лэнца, со камэн. Кати нисо на терэн калэ манушэнди, савэ авилэ талай упралимос мэрнэ черэс.

⁹ Вонэ пхэндэ:

— Отжа па дром!

И пхэндэ:

— Акэ дикх, ту, найчячё, авиля кардэ, ай екхатар пхэнэс амэнди, со тэ терас! Амэ тераса туса инке майвырыто, сар лэнца.

Вонэ ашылэ тэ отчювэл тай натасавэл пэ Лотос и поджылэ, тэ випхагэн о вудар.

¹⁰ Ай э мурша, савэ сас андрал, зацырдэ лэ Лотос андо чер и пхандадэ о вудар.

¹¹ Ай колэн, ко сас пашай о вудар лэ черэсти, лэ тэрнэн тай лэ пхурэн, вонэ корардэ кадя, со колэ нащи аракхэнас о вудар.

¹² Ай кала дуй мурша пхэндэ лэ Лотости:

— Ко инке тутэ катэ исы — э тэрнэ лэ щейнди, шавэ, щей, инке варико андо форо? Виндляр лэн катар,

¹³ пала кода со амэ камас тэ розмарас кадыва тхан. О цыпимос каринг о РАЙ пэ кала мануша кадя баро, со Вов бишалдя амэн тэ розмарас лэс.

¹⁴ О Лото вижыля и пхэндя пэстерэ лэ тэрнэнди, савэ камэнас тэ лэн лэстерэ щейн:

— Майито, ужантар катар! О РАЙ тидэлпэ тэ спхабарэл о форо!

Ай кола гындосарэнас, со вов пхэрясуе.

¹⁵ Англай тэсара, э янголурия линэ тэ грабин лэ Лотос:

— Грабисав! Ундяр катар теря ромня и дуен щейн, а то ту хасайвэса бэзэхэнца калэс форо.

¹⁶ Ай вов на грабияспэ, тунче кола дуйжэнэ линэ пала васта лэс, лэстеря ромня тай лэ дуен щейн, и виндлярдэ лэн аври пала форо, пала кода со о РАЙ тынгосардя лэн.

¹⁷ Кала виндлярдэ лэн пала форо, екх лэндар пхэндя:

— Фирисар пэско жувимос! На обдикхпэ палпалэ тай на притэрдю никай по дром! Прастэ андэ пляя, а то ту хасайвэса!

¹⁸ Ай о Лото пхэндя лэнди:

— Най, Хулай!

19 Ту кацаво лашо каринг мандэ, терэ копэлэстэ, и Ту сыкадян манди баро тынгимос, фирисардян мэрно жувимос. Андэ пляя мэ на допрастава: э бида дорэсэла ман, тай мэ хасайвава.

20 Акэ кодыва форицэ найдур, инчя мэ йито допрастава, тай вов найбаро. Кордэ мэ и праства — вов сыно цыкно, тай мэрно жувимос авэла фирисардо.

21 Вов пхэндя:

— Мишто, Мэ стерава и када: Мэ на спхабараво о форо, пала саво ту пхэнэс.

22 Майито прастэ инчя, пала кода со мэ нисо на стерава, жы кай ту на допрастэса жы лэстэ.

Акэ состар кодыва форо сас акхардо Цоаро*.

23 О кхам ужэ уциля, кала о Лото допрастая каринг о Цоаро.

24 Тунче о РАЙ шордя па нэбо, сар брышынд, сера ягаса по Содомо и Гомора. Вой авиля лэ РАЕСТАР анда нэбо.

25 Вов розмардя э форурия и ся кадай риг, тай саворэн, ко котэ жувэлэс, тай ся, со барёлас пэ пхув.

26 Ай э ромни лэ Лотости опдикхляпэ палпалэ и тердяпэ лонэско столбо.

27 Тэсара пэ авэр дес о Авраамо вазгляпэ и рисайля каринг кодыва тхан, кай вов тэрдёлас англа РАЙ.

28 Вов подикхля по Содомо тай по Гомора, и додикхля ся мал, и ля сама, со ла пхуятар ваздэлпэ тхув, сар о тхув анда бов.

29 Кадя, кала о Дэл спхабардя э форурия па кода тхан, кай жувэлэс о Лото, Вов сэрдя пала Авраамо и фирисардя лэ Лотос ла бидатар.

* **19:22** Пэ пхур. евр. шыб алав «Цоар» пэрэндярэлпэ сар «найбаро, цыкно».

О Лото тай лэсти щя

³⁰ О Лото даралас тэ ашэлпэ андо Цоаро, пала кода вов тай лэсти дуй щя нашлетар котар тай линэ тэ жувэн андэ пляя. Вов жувэлас андэ пещера пэстерэ дуге щяянца.

³¹ Э барэдэр щей пхэндя лэ майцыкняти:

— Амаро дад пхуро, ай пэ пхув нинай муршэс, саво жувэлас бы амэнца, сар трэбуй.

³² Матярам лэ дадэс чехыреса и совам лэса. Мэк и лэ дадэстар, но амэндэ авэна бэяцэ!

³³ Андэ кодыя рят вонэ матярдэ пэстерэ дадэс чехыреса, тай э барэдэр щей зажыля и сутя лэса. Вов и на ганля, ни сар вой сутя лэса, ни сар ужыля.

³⁴ Пэ авэр дес э барэдэр щей пхэндя ла майцыкняти:

— Кодыла рятся мэ сутэм лэ дадэса. Матярам лэс инке чехыреса адес пэ рят, и ту зажаса тай совэса лэса. Мэк и лэ дадэстар, но амэндэ авэна бэяцэ!

³⁵ Вонэ матярдэ лэ дадэс чехыреса тай андэ кодыя рят, и э майцыкни щей зажыля и сутя лэса. Вов и на ганля, ни сар вой сутя лэса, ни сар ужыля.

³⁶ Кадя лэдуй щя лэ Лотости ашылэ пхарэ пэстерэ дадэстар.

³⁷ Э барэдэр щей андя шавэс и дя лэсти алав Моаво[†]. Вов — дад лэ адесутнэ моавитянэнго.

³⁸ Э майцыкни щей андя шавэс и дя лэсти алав Бэн-Амми[‡]. Вов — дад лэ адесутнэ амонеэнго.

20

О Авраамо тай э Сарра кай о Авимелехо

[†] **19:37** Пэ пхур. евр. шыб алав «Моав» ашунэлпэ сар «мэрнэ дадэстар».

[‡] **19:38** Пэ пхур. евр. шыб алав «Бэн-Амми» пэрэндярэлпэ сар «сын моего народа».

¹ О Авраамо пэрэжыля катар андэ пхув Негево и жувэлас машкара Кадэшо тай Шуро. Тунче вов жувэлас андо Гераро.

² Котэ Авраамо пхэндя пала пэстери ромни Сарра: «Вой сыни мэрни пхэй». Тунче о Авимелехо, о тхагар лэ Герароско, бишалдя пала Сарра и ля ла каринг пэстэ.

³ Ай о Дэл авиля каринг о Авимелехо рятэ андо суно и пхэндя лэсти:

— Тут мэрэса палай жувли, савя ту лян каринг пэстэ: вой сыни пала ромэстэ.

⁴ Но о Авимелехо на ляпэ латэ, и пала када вов пхэндя:

— Хулай, ту жэ на умарэса найдошалэ манушэн?

⁵ Ке вов пхэндя манди: «Вой — мэрни пхэй», и вой пхэндя: «Вов — мэрно пхрал». Андэ кадья дила мэрнэ гындуря вужэ тай мэрнэ васта найдошалэ.

⁶ О Дэл пхэндя лэсти андо суно:

— Чячес, Мэ ганав, со терэ гындуря вужэ: када Мэ уритярдем тут лэ бэээхостар англа Мандэ, и пала када на мэклем тут тэ лэспэ латэ.

⁷ Акана рисар лэ ромня лэ ромэсти, пала кода со вов сыно пророко. Вов мангэлапэ пала тутэ, и ту ашэсапэ жундо. Ай сар кай ту на рисарэса ла, ган, со тути тай терэ пашутнэ на унашэнатар лэ мэримастар.

⁸ Пэ авэр дес кати кай э тэсара о Авимелехо стидя саворэн пэстерэ пашутнэ раен и роспхэндя лэнди, со тердяпэ, и вонэ фартэ пэрэдарайлэ.

⁹ Тунче о Авимелехо акхардя лэ Авраамос и пхэндя:

— Со ту тердян амэнца? Саво бэээх мэ тути тердем, кай ту андян кацави пхари дош пэр мандэ тай пэ мэрно тхагаримос? Ту тердян манца кадя, сар нащи тэ терэс.

¹⁰ И о Авимелехо пушля лэ Авраамостар:

— Со сас тут андэ годи, кала ту стердян кацаво?

¹¹ Авраамо пхэндя:

— Мэ погындосардэм: «Андэ кадыва тхан нинай дар лэ Дэвлэстар, и вонэ умарэна ман важ мэрни ромни».

¹² Ай инке вой чячес сыни мэрни пхэй, шей мэрнэ дадэсти, тай най мэрня датар, и вой ашыля мэрни ромни.

¹³ Кала о Дэл бишалдя ман анда чер мэрнэ дадэско тэ пхирав пай пхуя, мэ пхэндэм лати: «Акэ стер манди кацаво тынгимос: каринг бы амэ тэ на авас, пхэн, со мэ теро пхрал».

¹⁴ Тунче о Авимелехо дя лэ Авраамости бакрэн тай гурувэн, копэлен тай копэлницэн, и рисардя лэсти лэстеря ромня, ла Сарра.

¹⁵ О Авимелехо пхэндя:

— Акэ мэрни пхув англа тутэ. Жув, кай камэс.

¹⁶ Ай ла Саррати вов пхэндя:

— Мэ дав терэ пхралэсти пангли шэкеля руп, соп тэ ушаравав теро лажаво англа саворэ манушэндерэ якха терэ черэско. Акана ту англа саворэ вужы.

¹⁷ О Авраамо помангля лэ Дэвлэс, и о Дэл састярдя лэ Авимелехос и лэстеря ромня, тай лэ копэльніцэн, кай лэндэ упалэ тэ авэн бэяцэ.

¹⁸ Ай жы колэстэ о РАЙ на дэлэс бэятонэн ни екхати жувляти андэ лэ Авимелехоско чер, палай Сарра, лэ Авраамостери ромни.

21

Сар аракхадия о Исаако

¹ О РАЙ, сар Вов и пхэндя, сэрэсардя э Сарра и стердя па пэско алав:

² э Сарра ашыля пхари и андя лэ Авраамости шавэс, кала вов ужэ ашыля пхуро, андэ кодыя время, кала пхэндясас лэсти о Дэл.

³ О Авраамо дя лэ шавэсти, савэс андя э Сарра, алав Исаако.

⁴ Кала лэстерэ шавэсти лэ Исаакости ашыля охто деса, о Авраамо опшындя лэс, сас пхэндясас лэсти о Дэл.

⁵ Лэ Авраамоности сас шэл бэрша, кала лэстэ аракхадиляпэ о шаво Исаако.

⁶ Э Сарра пхэндя:

— О Дэл тердя ман тэ асав. Саворэ, ко ашунэна пала када, розасалапэ екхтханэ манца.

⁷ И инке пхэндя:

— Тэ пхэнэн б варико лэ Авраамоности, кай э Сарра авэла тэ праварэл лэ колинэса? Ай мэ андэм лэсти шавэс андэ лэско пхуримос.

⁸ О бэято вибария и сас одлино лэ колинэстар. Андэ кодыва дес, кала о Исаако сас одлино лэ колинэстар, о Авраамо стходя лащи мисяля.

Авраамо витрадэл ла Агаря тай лэ Измаилос

⁹ Э Сарра дикхля, со о шаво, савэс э египтянка Агарь андя лэ Авраамоности, прясал лэ Исаакостар,

¹⁰ тай пхэндя лэ Авраамоности:

— Витрадэ кала копэльныца тай латерэ шавэс, пала кода со о шаво кала копэльныцако на росшола о хулаимос мэрнэ шавэса лэ Исаакоса.

¹¹ Лэ Авраамоности сас фартэ пхаро, пала кода со кода сас лэско шаво.

¹² О Дэл пхэндя лэсти:

— На грижосав пала шаворо тай палай копэльныца. Кандэ ла Сарра тай стер ся, сар вой пхэнэн, пала кода со тери порода жала лэ Исаакостар.

¹³ Ай ла копэлыницатерэ шавэстар Мэ стерава екх народо, пала кода со и вов сыно теро шаво.

¹⁴ Пэ авэр дес кати кай э тэсара о Авраамо ля хамос тай гаравлицко гоно лэ паеса тай дя ла Агаряти: схтодя лати лэн пэ пхикэ и отбишалдя ла екхтанэ лэ бэятоса. Вой жылятар и пхирэлас андэ шуки пхув андэ Вирсавия и нащи аракхэлас о дром.

15 Кала о пай андо гаравлицко гоно на ашыля, вой ашады лэ бэятос тэлай бур

16 и отжыля, прибэшыля найдур, сар тэ дэсдап анда луко, пала кода со вой гындосарэлас: «Нащи дикхав, сар о бэято мэрэл». Вой бэшыля котэ и фартэ розровляпэ.

17 О Дэл ашундя о ровимос лэ бэятоско, и о янголо лэ Дэвлэско акхардя каринг э Агарь па нэбо и пхэндя лати:

— Со туса, Агарь? На дара, о Дэл ашундя, сар ровэл о бэято, савэс ту ашадын.

18 Ущи, ваздэ лэ бэятос и лэ лэс вастэстар. Мэ стерава лэстар баро народо.

19 Тунче о Дэл пхэрнадя лати э якха, и вой додикхля э хаинг лэ паеса. Вой жыля, пхэрдя о гаравлицко гоно паеса тай паярэл лэ бэятос.

20 О Дэл сас лэ бэятоса. О Измаило вибариля. Вов жувэлас андэ шуки пхув тай ашыля мишто тэ марэл анда луко.

21 Вов жувэлас андэ шуки пхув Парано, и лэсти дэй ля лэсти ромня анда Египто.

Завето машкара Авраамо тай Авимелехо андэ Вирсавия

22 Андэ кодыя время о Авимелехо тай о Фихоло, о барэдэр пэ лэстерэ халавдэ, пхэндэ лэ Авраамости:

— О Дэл сыно туса андэ ся, со ту терэс.

23 Солаха жэ манди катэ англа Дэл, со ту на хохавэса ни ман, ни мэрнэ бэятонэн, ни мэрнэ бэятонэндэрэ бэятонэн. Стер манди тай кала пхуяти, андэ сави ту жувэс, кодыва жэ тынгимос, саво мэ стердэмас тути.

24 О Авраамо пхэндя:

— Солахов.

²⁵ Тунче о Авраамо мустрисардя лэ Авимелехос пала э хаинг лэ паеса, сави захутилдэ э бутярнэ лэ Авимелехости.

²⁶ Ай о Авимелехо пхэндя:

— Мэ на ганава, ко када тердя. Ту на пхэндянас манди, тай жы калэ десэстэ мэ на ашундэм пала када.

²⁷ О Авраамо андя гурувнэн тай бакрэн и дя лэн лэ Авимелехости, и вонэ допхэндэпэ екх екхэса.

²⁸ О Авраамо отходя ригатар анда гурто ефта тэрнэ бакрэн.

²⁹ О Авимелехо пушля лэ Авраамо стар:

— Со када ефта тэрнэ бакрэ, савэн ту отходян ригатар?

³⁰ Вов пхэндя:

— Прилэ мандар кадылэ ефта тэрнэ бакрэн, соп тэ сыкавэл кода, со мэ виганадэм кадыя хаинг, тай вой сыни мэрни.

³¹ Вонэ лэ дуй солахае котэ, и акэ пала со кодыва тхан акхардо сас Вирсавия*.

³² Кала вонэ допхэндэпэ андэ Вирсавия, о Авимелехо тай о Фихоло, о барэдэр лэско пэ халавдэ, рисайлэ пэ филистимско пхув.

³³ О Авраамо шутя тэ барёл тамариско кашт андэ Вирсавия и тэлиля лэ РАЕСТИ, лэ Вечнонэ Дэвлэсти.

³⁴ О Авраамо жувэлэс пэ филистимско пхув бут время.

22

О Дэл пытой лэ Авраамоско патямос

¹ Прожыля сави-то время, тай о Дэл закамля тэ продикхэл патямос лэ Авраамоско. Вов пхэндя лэсти:

— Авраамо!

* **21:31** Пэ пхур. евр. шыб «Бээр-Шэва» пэрэндярэлпэ сар «хаинг лэ ефтанэн», «хаинг лэ солахадимаско».

— Мэ катэ, — пхэндя о Авраамо.

² О Дэл пхэндя:

— Лэ терэ екхэ шавэс лэ Исаакос, савэс ту камэс, тай жа каринг э пхув Мориа, ан лэс котэ андэ жэртва тай спхабар лэс по плай, пэ саво Мэ тути сыкавава.

³ Пэ авэр дес кати кай э тэсара о Авраамо ущиля, стходя э зэн по осло, ля пэса дуен бутярнэн тай лэ Исаакос, пошындярдя э кашта важ э яг важ э жэртва и жыля каринг кодыва тхан, пала саво пхэндя лэсти о Дэл.

⁴ По трито дес о Авраамо вазгля э якха и додихкля дэ дурал кодыва тхан.

⁵ Вов пхэндя лэ бутярнэнди:

— Ашэмпэ катэ лэ ослоса, ай амэ лэ шаворэса жаса инчя тэлюваса лэ Дэвлэсти, ай тунче рисайваса тумэндэ.

⁶ О Авраамо ля э кашта важ э яг важ э жэртва и стходя лэн по думо лэ Исаакости, ай екжэно андярэлэс э яг тай э шури, и вонэ дуйжэнэ жылэтар андо дром.

⁷ О Исаако пхэндя пэсти дадэсти лэ Авраамоности:

— Дадэ!

— Со, мэрно шаво? — пхэндя о Авраамо.

— Амэндэ исы э яг тай э кашт, — пхэндя о Исаако.

— Ай кай жэ о бакроро важ э жэртва?

⁸ О Авраамо пхэндя:

— О Дэл Екжэно арахэла Пэсти бакрорэс важ э жэртва, мэрно шаво.

Вонэ дужэнэ жылэ майдур.

⁹ Кала вонэ дожылэ каринг о тхан, пала саво пхэндя лэсти о Дэл, о Авраамо стердя котэ жэртвенико и стходя пэр лэстэ э кашта. Вов спхангля пэстерэ шавэс лэ Исаакос тай стходя лэс по жэртвенико упрал пай кашта.

¹⁰ Вов процырдя о васт тай ля э шури, соп тэ зашынэн пэстерэ шавэс.

¹¹ Ай о Янголо лэ РАЕСКО узвисайля лэстэ па нэбо:

— Авраамо! Авраамо!

— Мэ катэ, — пхэндя вов.

¹² — На ваздэ о васт по шаворо, — пхэндя Вов, — на тер лэса нисо. Мэ акана ганав, со ту дарас лэ Дэвлэстар, пала кода со ту на тынгосардян важ Мандэ терэ шавэс, терэ екхэс шавэс.

¹³ О Авраамо вазгля э якха и додикхля бакрэс, саво запхандиляпэ лэ рогонэнца андо бур. Вов жыля, ля лэ бакрэс тай андя лэс андэ жертва пхабаримаса пала шаво.

¹⁴ О Авраамо дя алав колэ тханэсти Яхва-Ирэ*, пала кода и екхатар пхэнэн: «По плай лэ РАЕСКО араххэлапэ».

¹⁵ О Янголо лэ РАЕСКО узвисайля каринг о Авраамо па нэбо инке екхвар

¹⁶ и пхэндя:

— Кадя пхэнэл о Дэл: солахава Екжэно Пэса, сар ту стердян када тай на тынгосардян важ Мандэ терэ екхэ шавэс,

¹⁷ Мэ чячэс бахталисарава тут тай стерава терэ бэятонэн фартэ бут, сар э чергая по нэбо, сар о чишай пэ пхув катар э море, и терэ бэяцэ залэна э форурия пэстерэ ворогонэнди.

¹⁸ Пала кода со ту патян Манди, саворэ мануша пэ пхув лэна бахталисардэ па терэ бэяцэ.

¹⁹ Тунче о Авраамо рисайля каринг пэстерэ бутярнэ, тай екхтанэ жылэтар андэ Вирсавия. О Авраамо ашыляпэ тэ жувэл андэ Вирсавия.

Лэ Нахоростерэ шавэ

²⁰ Прожыля время, и лэ Авраамоности пхэндэ:

— Э Милка, ашыля дэй, андя шавэн терэ пхралэсти лэ Нахорости:

* **22:14** Пэ пхур. евр. шыб «Яхва-Ирэ» пэрэндярэлпэ сар «о РАЙ араххэла».

²¹ лэ Уцос, лэ англунос, лэ Бузос, лэсти пхралэс, лэ Кемуилос, лэ Арамостерэ дадэс,

²² лэ Кеседос, лэ Хазос, лэ Пилдашос, лэ Идлафос тай лэ Бетуилос.

²³ О Бетуило ашыля дад ла Ревэако. Калэн охто шавэн э Милка андя лэ Авраамостерэ пхралэсти лэ Нахорости.

²⁴ Лэсти копэльныца-ромни Реума андя лэсти шавэн: лэ Тавахос, лэ Гахамос, Тахашос тай Маахас.

23

О Авраамо прахой ла Сарра

¹ Э Сарра прожудя шэл биш ефта бэрша.

² Вой муля андо Кирьят-Арба (када исы Хевроно), андэ пхув Ханаано, и о Авраамо авиля тэ грижойпэ тай тэ ровэл палай Сарра.

³ Тунче о Авраамо отжыля катар э мули ромни тай пхэндя лэ хетеенди:

⁴ — Мэ машкара тумэндэ сым авря пхуятар. Битинэн манди котор пхув важ о прахомос, соп мэ тэ прахой ла муля.

⁵ Э хетей пхэндэ лэ Авраамости:

⁶ — Хулай, ашун, ту — Дэвлэско рай сан машкара амэндэ. Прахосар теря муля по майлашо амаро прахомаско тхан. Ни екх амэндар на отпхэнэна тути о прахомаско тхан, соп тэ прахос теря муля.

⁷ Тунче о Авраамо ущиля тай тэлиля лэ манушэнди кодыла пхуяти, лэ хетеенди.

⁸ Вов пхэндя лэнди:

— Сар кай тумэ камэн, соп мэ тэ прахой мэрья муля, тунче ашунэн ман тай помангэн важ мандэ лэ Эфронос, лэ Цохаростерэ шавэс,

⁹ соп вов тэ битинэл манди э пещера Махпела. Вой сыни по бряго пэ лэстери мал. Мэк битинэл ла манди важэ лащи цэмин, сар прахомаско тхан.

10 О хетеё о Эфроно бэшэлас машкара пэстерэ мануша тай пхэнэл лэ Авраамости англа саворэ хетея, савэ авилэ каринг лэ форостерэ вудара.

11 Вов пхэндя:

— Най, мэрно хулай, ашун ман. Мэ отдав тути э мал тай э пещера, сави исы пэр латэ. Мэ отдав тути кадя англа мэзнэ мануша. Прахосар теря муля.

12 О Авраамо упалэ тэлиля лэ манушэнди кодыла пхуяти

13 тай пхэндя лэ Эфроности англа лэндэ:

— Ашун жэ и ту ман, мангав тут. Мэ потинава ла маляти цэмин. Лэ мандар ла, соп мэ тэ прахой котэ ла муля.

14 О Эфроно пхэндя лэ Авраамости:

15 — Ашун ман, мэрно рай: цэмин ла пхуяти штаршэла шэкеля рупэса* — када со бут важ тутэ чи важ мандэ? Прахосар теря муля.

16 О Авраамо допхэндяпэ лэ Эфроноса тай потиндя лэсти э цэмин важ э мал, сави вов пхэндя англай хетея: штаршэла шэкеля рупэса, сар онгичэлпэ машкара э битинимаря.

17 Кадя лэ Эфроности мал андо Махпела пашай Мамрэ, э мал тай э пещера пэр латэ, тай саворэ кашта па брягурия ла маляти ся ашылэ

18 лэ Авраамоостерэ англа саворэ хетея, савэ авилэ каринг лэ форостерэ вудара.

19 Пала када о Авраамо прахосардя пэстеря ромня ла Сарра андэ пещера пэ мал Махпела пашай Мамрэ (кай сын Хевроно), андэ пхув Ханаано.

20 Кадя э мал тай э пещера пэр латэ лэ хетеендар ашылэ лэ Авраамоостерэ, сар прахомаско тхан.

* **23:15** Анда пхур. евр. шыб «400 шэкель-кэсеф». Шэкели када рупуноостерэ котора пашай 10-12 грамурия, савэнца мануша розпотинэнас екх екхэнца.

24

О Исаако тай э Ревэжа

¹ О Авраамо сас андэ пхуранэ бэрша, и о РАЙ бахталисардя лэс саворэса.

² О Авраамо пхэндя лэ барэдэрэ бутярнэсти андэ пэско чер, саво хулаиас пэ ся, со сас лэстэ:

— Стхов о васт теро мандэ пэ пулпа

³ тай солаха манди лэ РАЕСА, Саво сыно Дэл лэ нэбоско тай Дэл ла пхуяко, со ту на лэса мэрнэ шавэсти ромня кай э ханаанея, машкара савэ мэ жував,

⁴ ай жаса каринг о тхан, кай мэ аракхадилэм, каринг мэрнэ родуря, тай котэ лэса ромня мэрнэ шавэсти лэ Исаакости.

⁵ О бутярно пушля лэстар:

— Ай со, сар кодыя жувли на закамэла тэ жал манца кардэ, андэ кадыя пхув? Со манди тунче тэ терав, тэ рисарав терэ шавэс андэ кодыва тхан, катар ту авилян?

⁶ О Авраамо пхэндя:

— Соп тэ на терэлпэ, на рисар инчя мэрнэ шавэс.

⁷ О РАЙ, Дэл лэ нэбоско, Саво виндлярдя ман анда чер лэ дадэско тай па тхан, кай аракхадилем, Саво дэлас дума манца тай солахаясас манди, пхэндя: «Мэ отдава кадыя пхув терэ бэяцэнди», Вов бишалэла Пэстерэ янголос англа тутэ, соп ту тэ лэс котар ромня важ мэрно шаво.

⁸ Сар кай э жувли на закамэла тэ жал туса, тунче ту авэса фирисардо кадыла солахатар. Дикх, на рисар инчя мэрнэ шавэс.

⁹ О бутярно стходя о васт пэ пулпа лэ Авраамоности, пэстерэ раести, и солахая лэсти.

¹⁰ Тунче о бутярно ля дэш вэрблюдонэн пэстерэ раестар, стходя пэр лэндэ майлашэ подаркура и

жылытар андо дром. Вов жылытар андо Арам-Нахараимо, па дром каринг форо, кай жувэлас о Нахоро.

¹¹ Сар ля тэ рятёл, вов тэлярдя лэ вэрблюдонэн пэ чянга катар э хаинг палай бэли лэ форости, кала э жувля авэн пала паи.

¹² Вов пхэндя:

— О, РАЙ, Дэл мэрнэ хулаеско лэ Авраамоско! Дэ манди адес тэ полав тай сыкав о тынгимос мэрнэ хулаести лэ Авраамости.

¹³ Акэ, мэ тэрдював катар э хаинг, тай э щей лэ форостар авэн пала паи.

¹⁴ Мэк авэла кадя. Сар мэ пхэнава ла щяти: «Мангав тут, змэк о кхоро па пхико, соп мэ тэ пав паи», ай вой тэ пхэнэн: «Пи, ай мэ дава паи и терэ вэрблюдонэнди», кода вой авэла, савя Ту витидян важ о Йсаако, Теро копэли. Кадя мэ уганава, со Ту сыкадян о тынгимос мэрнэ хулаести.

¹⁵ Вов инке мангэласпэ, сар каринг э хаинг авиля э Ревэка лэ кхорэса по пхико, вой сас щей лэ Бетуилости, саво сас шаво ла Милкако, э ромни лэ Нахорости, саво сас пхрал лэ Авраамости.

¹⁶ Вой сас фартэ шукарни щей, бахтали щейры, сави инке на сас муршэса. Вой змэкляпэ тэлэ каринг э хаинг, пхэрдя о кхоро лэ паеса и жыля палпалэ.

¹⁷ О бутярно подпрастая каринг латэ и пхэндя:

— Мангав тут, дэ манди найбут паи тэ пав анда теро кхоро.

¹⁸ — Пи, мэрно рай, — пхэндя вой, йито змэкля о кхоро пэ васта тай дя лэсти тэ пэл.

¹⁹ Кала вов пиля, чялиля, вой пхэндя:

— Мэ пхэрава паеса э балая и важ терэ вэрблюдуря, жы кай вонэ на чялёна.

20 Вой йито вишутя о паи анда кхоро андэ балаи, прастая упалэ каринг э хаинг тэ лэл инке паи тай пхэрэл э балая важ саворэ лэстерэ вэрблюдуря.

21 Вов мулкумиш лэлас сама пала латэ, камэлас тэ полэл, дя ли о РАЙ бахт лэсти пала со вов авиля.

22 Кала э вэрблюдуря парашылэ тэ пэн о паи, кодыва мануш виля сомнакуни чен важ о нак, пхаримаса андэ екх бэка*, тай дуй сомнакунэ базаликэ, пхаримаса андэ дэш шэкеля†,

23 и пушля:

— Пхэн манди, касти шей ту сан? Исин ли кай теро дад андэ лэско чер тхан, соп амэнди тэ рятярас?

24 Вой пхэндя лэсти:

— Мэ сым лэ Бетуилости шей, вов сыно шаво ла Милкако, савэс вой андя лэ Нахорости. —

25 И инке пхэндя:

— Амэндэ исы бут сулума тай ворзо, тай исы тхан кай тэ рятярэн.

26 Тунче вов пэля пэ чянга, ля тэ ашарэл лэ РАЕС

27 тай пхэндя:

— Бахталисарав лэ РАЕС, лэ Дэвлэс мэрнэ раеско лэ Авраамоско, Саво на ашадя би Пэстерэ тынгимаса тай чячимаса мэрнэ раес, пала кода со о РАЙ андя ман ворта каринг о чер каринг родо мэрнэ раеско.

28 Э шей прастая черэ и роспхэндя ся пэстеря дати.

29 Кай э Ревэка сас пхрал, лэс акхарэнас Лавано, тай вов грабимаса жыля каринг кодыва мануш катар э хаинг.

30 Кати вов дикхля э чэн важ о накх тай э базаликэ пэ васта кай пэсти пхэй и ашундя э дума ла Ревэкасти пала кода, со пхэндя лати кодыва мануш, вов жыля

* 24:22 Пашай панч-шов грамуря. † 24:22 Пашай шэл дэшупанч грамуря. Екх шэкели пашай дэшу-дэшудуй грамуря.

каринг о копэли лэ Авраамоско, ай кодыва кадя и тэрдёлас лэ вэрблюдонэнца катар э хаинг.

³¹ — Авэн амэндэ, бахталисардо лэ РАЕСТАР, — пхэндя о Лавано. — Состар ту тердёс аврял? Мэ гэтосардэм о чер тай о тхан важ э вэрблюдуря.

³² Кодыва мануш зажыля андо чер, тай пай вэрблюдуря излинэ о паримос. Лэ вэрблюдонэнди андэ сулум тай ворзо, ай лэсти тай лэстерэ манушэнди андэ пай тэ халавэн э пэрнэ.

³³ Лэнди стходэ тэ хан, ай вов пхэндя:

— Мэ на лава тэ хав, покэ на роспхэнава пала мэрнэ делуря.

— Роспхэн амэди, — пхэндя о Лавано.

³⁴ — Мэ сым бутярно лэ Авраамоско.

³⁵ О РАЙ бут бахталисардя мэрнэ хулаес, тай вов ашыля барвало. Вов дя лэсти бакрэн, бузнэн тай гурувэн, руп тай сомнак, бутярнэн тай бутярнян, вэрблюдонэн тай ослонэн.

³⁶ Мэрнэ хулаести ромни э Сарра андя шавэс, кала сас пхури, и вов отдя лэ шавэсти ся, со исы лэстэ.

³⁷ Мэ солахаем мэрнэ раести, кала вов пхэндя манди: «На лэ ромня мэрнэ шавэсти, лэ щейан кай э ханаанея, пэ кастери пхув мэ жував.

³⁸ Ай жа каринг мэрнэ дадэско ери, каринг мэрнэ родуря, и лэ котар ромня мэрнэ шавэсти».

³⁹ Тунче мэ пушлэм мэрнэ раестар: «Ай со, сар кай кодыя жувли на закамэла тэ жал манца?»

⁴⁰ Вов пхэндя: «О РАЙ, англа Кастэ мэ пхирав, бишалэла туса Пэстерэ янголос тай дэла тути бахт, пала со ту жас, соп ту тэ лэс ромня мэрнэ шавэсти мэрнэ родостар тай анда мэрнэ дадэско ери.

⁴¹ А кала ту жаса каринг мэрно родо, и сар кай вонэ на отдэна ла тути, тунче авэса фирисардо кадыла солахатар».

⁴² Кала мэ адес авилэм каринг э хаинг, мэ пхэндэм: «О РАЙ, Дэл мэрнэ раеско лэ Авраамоско, мангав Тут, дэ бахт колэсти, пала со сым бишалдо!

⁴³ Акэ мэ тердював катар э хаинг: сави щей авэла пала пай ай мэ пхэнава лати: «Мангав тут, дэ манди пай тэ пав анда теро кхоро»,

⁴⁴ ай вой тэ пхэнэл манди: «Пи, ай мэ пхэрава э балая и терэ вэрблюдонэнди», кода кадыя, савя о РАЙ витидя важ о шаво мэрнэ раеско».

⁴⁵ Инке мэ мангаваспэ андэ мэрно ди, кала вижыля э Ревэка лэ кхорэса по пхико. Вой змэкляпэ каринг э хаинг и ля о пай. Мэ пхэндэм лати: «Мангав тут, дэ манди пай тэ пав».

⁴⁶ Вой йито змэкля о кхоро па пхико и пхэндя: «Пи, ай мэ дава пай терэ вэрблюдонэнди». Мэ пилэм пай, ай вой дэлас пай лэ вэрблюдонэнди.

⁴⁷ Мэ пушлэм латар: «Касты ту сан щей?» Вой пхэндя: «Мэ сым лэ Бетуилости щей, вов сыно лэ Нахороско шаво, савэс андя лэсти э Милка». Тунче мэ дэм лати э чен важ о нак тай э базаликэ пэ латерэ васта.

⁴⁸ Мэ пэлэм пэ чянга тай лэм тэ бахталисарав лэ РАЕС мэрнэ раестерэ лэ Авраамостерэ Дэвлэс, Саво андя ман чячюнэ дромэса тэ лав мэрнэ раестерэ пхралэстеря внучка пала лэско шаво.

⁴⁹ Акана, сар тумэ терэна чячимос тай тынгимос мэрнэ раести, кадя и пхэнэн манди, ай сар на камэн, пхэнэн манди, кай мэ тэ ганава, со манди тэ терава.

⁵⁰ О Лавано тай о Бетуило пхэндэ лэсти:

— Кадыя дила жал лэ РАЕСТАР, най амэнди тэ пхэнас тути, тэ отдас чи тэ на отдас.

⁵¹ Акэ э Ревэка англа тутэ, залэ ла и жа, тай мэк вой авэла ромни терэ раестерэ шавэсти, сар пхэндя о РАЙ.

⁵² Кала о бутярно лэ Авраамоско ашундя кадыя дума, вов тэлиля лэ РАЕСТИ жы каринг э пхув.

⁵³ Тунче вов виля лащи йида тай сомнакунэ тай рупунэ шукарима и дя лэн ла Ревэcati. И лати пхралэсти тай латеря дати дя кучютнэ подаркура.

⁵⁴ Вов тай лэстерэ мануша, ко сас лэса, халэ, пилэ тай ашэмпэ тэ рятярэн. Кала пэ авэр дес тэсара вонэ ушилэ, вов пхэндя:

— Отмэкэн ман, мэ камав тэ жавтар каринг мэрно рай.

⁵⁵ Ай лако пхрал тай э дэй пхэндэ:

— Мэк э щей ашэлпэ амэнца инке деса пэ дэш, тунче жанатар.

⁵⁶ Ай вов пхэндя:

— На заритерэн ман, о РАЙ дя манди бахт тэ стерав кадыя дила. Отмэкэн ман андо дром, соп мэ рисайвав каринг мэрно рай.

⁵⁷ Вонэ пхэндэ:

— Акхарам ла щей тай пушаса латар.

⁵⁸ Вонэ акхардэ ла Ревэка тай пушэн латар:

— Ту жаса кадылэ манушэса?

— Жава, — пхэндя вой.

⁵⁹ Ай вонэ бишалдэ пэстеря пхэя ла Ревэка андо дром екхтанэ ла бутярняса, сави барярдя ла, лэ Авраамоcтерэ бутярнэса тай лэстерэ манушэнца, савэ сас лэса.

⁶⁰ Вонэ бахталисардэ ла Ревэка тай пхэндэ лати:

— Пхэй амари, тэ авэн терэ бэяцэ адиномэ панглянца тай инке панглянца, тай тэ залэн терэ бэяцэ пэстерэ ворогонэдэрэ форура.

⁶¹ Э Ревэка тай лати бутярни стидэпэ, бэшлэ пэ вэрблюдуря тай жылэ пала копэли лэ Авраамоcко.

⁶² О Исаако рисайля анда Бээр-Лахай-Рои — вов жувэлас андо Негево, —

⁶³ и акэ, вэчероса вов вижыля андэ мал, тай додикхля, со жан э вэрблюдуря.

64 И э Ревэка додикхля лэ Исаакос, змэкляпэ па вэрблюдо тэлэ

65 тай пушля кай о бутярно:

— Ко кода мануш, саво жал пай мал каринг амэндэ?

— Кода мэрно хулай, — пхэндя о бутярно. Тунче вой ушардя о шэро лэ кхоснэса.

66 О бутярно роспхэндя лэ Исаакости пала ся, со вов стердя.

67 О Исаако зандярдя ла Ревэка андэ катуна пэстеря датэ ла Саратэ тай ла ромняса. Вой ашыля лэсти ромни, тай вов покамля ла. Кадя о Исаако уляпэ пэстеря грижатар тунче, сар муля лэстери дай.

25

Лэ Авраамоско жувимос тай лэско мэримос

1 О Авраамо ля пэсти авря ромня, савя акхарэнас Хетура.

2 Латар лэстэ аракхадилэ о Зимрано, о Йокшано, о Медано, о Мидьяно, о Ишбако тай о Шуахо.

3 О Йокшано сас о дад лэ Шэваско тай лэ Деданоско. Э бэяцэ лэ Деданостерэ сас э ашуря, летушэя тай э леумя.

4 Э шавэ лэ Мидьяностерэ сас о Эфа, о Эфери, о Ханохо, о Авида тай о Элдага. Саворэ вонэ сас бэяцэ ла Хетурати.

5 О Авраамо ашадя ся, со сас лэстэ, лэ Исаакости.

6 Ай лэ шавэнди лэ копэльніцэндар-ромняндар, савэ сас кай о Авраамо, вов, сар сас инке жундо, дя подаркура тай отбишалдя лэн пэстерэ шавэстар лэ Исаакостар по востоко, андэ восточно пхув.

7 О Авраамо прожудя 175 бэрша.

8 Вов атшадя пэстар о духо и муля андэ пэстерэ барэ бэрша, сас чяло лэ жувимастар и жылытар кай пэстерэ мулэ папура.

⁹ Лэстерэ шавэ о Исаако тай о Измаило прахосардэ лэс андэ пещера Махпела катар о Мамрэ, пэ мал лэ хетейстери лэ Эфроностери, саво сас шаво лэ Цохароско.

¹⁰ Кадыя мал о Авраамо тиндя кай э хетей. Котэ о Авраамо сас прахомэ катар пэстери ромни Сарра.

¹¹ Кала Авраамо муля, о Дэл бахталисардя лэстерэ шавэс лэ Исаакос. О Исаако жувэлас катар о Бээр-Лахай-Рои.

Лэ Измаилостерэ шавэ

¹² Акэ э дума пала Измаило, шаво лэ Авраамоско, савэс андя лэ Авраамости э Агарь египтянка, ла Саррати копэльныца, тай пала лэстерэ потомкуря.

¹³ Акэ лэ Измаилостерэ шавэнди алава, сар вонэ аракхадилэ екх пала екхэстэ: о Невайото, англуно шаво лэ Измаилоско, о Кедаро, о Адбеэло, о Мивсаимо,

¹⁴ о Мишма, о Дума, о Маса,

¹⁵ о Хададо, о Тема, о Егуро, о Нафишо тай о Кедма.

¹⁶ Када алава лэ Измаилостерэ шавэнго, дэшудуй барэдэра, лэнди породуря, гава тай таборуря.

¹⁷ О Измаило прожудя 137 бэрша. Вов атшадя пэстар о духо и муля, и жылятар кай пэстерэ мулэ папуря.

¹⁸ Лэстерэ бэяцэ жувэнас пэ тхана пай пхув, сави цырделаспэ ла Хавилатар жы каринг о Шуро, паша лэ египтоско бряго, па дром каринг о Ашуро. И вонэ жувэнас андэ холи саворэнца пэстерэ пхралэнца.

Э шавэ лэ Исаакости о Яково тай о Исаво

¹⁹ Акэ э дума пала Исаако, шаво лэ Авраамоско, тай пала лэстерэ потомкуря.

Кай о Авраамо аркхадила о Исаако.

²⁰ Лэ Исаакости сас саранда бэрша, кала вов ля ла Ревэка, лэ арамейстеря лэ Бетуилостеря щя. Вов сас

катар э пхув Падан-Арамо. Вой сас лэ арамейестеря лэ Лаваностеря пхъя.

21 О Исаако мангэласпэ лэ РАЕСТИ пала пэстери ромни, пала кода со латэ на сас бэяцэ. О РАЙ ля сама пэ лэско мангимос, тай лэсти ромни э Ревэка ашыля пхари.

22 Э бэяцэ латэ андо йило линэ тэ марэн екх екхэс. Э Ревэка пхэндя:

— Пала со када манди?

Вой жыля тэ пушэл лэ РАЕСТАР.

23 О РАЙ пхэндя лати:

— Андэ теро йило исы дуй породуря,
тутар авэна и росжанапэ дуй народуря.

Екх народо авэла майзорало аврэстар,
тай о барэдэр пхрал авэла копэли кай о цыкно пхрал.

24 Кала авиля лати э время тэ анэл бэятонэн, андэ лако йило чячес сас дуй шаворэ-близнецуря.

25 О англуно аракхадиля лоло, тай ся лэстери тила сас ушаради андэ балэндэ, сар пислатери йида. Пала кода динэ лэсти алав Исаво.

26 Тунче сыкадиля лэско пхрал, саво ритярдёласпэ лэ вастэса пала пэрно лэ Исавоско, пала кода динэ лэсти алав Яково*. Лэ Исаакости сас шовдэша бэрша, кала э Ревэка андя лэн.

О Исаво битинэл пэско англуно аракхадилимос

27 Кала э бэяцэ вибариле, о Исаво тердяпэ лашо астаримари, малянго мануш, ай о Яково сас мануш ковло, саво жувэлас андэ катунэ.

28 Лэ Исаакости фартэ чялёлас тэ хал тадо дыко мас, тай вов будэр камэлас лэ Исавос, ай э Ревэка будэр камэлас лэ Яковос.

* 25:26 Анда пхур. евр. шыб алав «Яков» ашунэлпэ сар «акев» (пэрно).

²⁹ Екхвар, кала о Яково тавэлас хамос, о Исаво авиля ла малятар фартэ бокхало.

³⁰ Вов пхэндя лэ Яковости:

— Майито, дэ манди найбут тэ хав кода лоло хамос, саво ту тавэс! Мэ мэрав бокхатар!

Акэ состар лэсти инке динэ алав Эдомо†.

³¹ О Яково пхэндя:

— Данглал битин манди теро англуно тхан‡.

³² — Мэ мэрав бокхатар, — пхэндя о Исаво. — Со манди кодылэ англунэ тханэстар?

³³ О Яково пхэндя:

— Данглал солаха.

Вов солахая тай кадя битиндя пэско англунимос лэ Яковости.

³⁴ Тунче о Яково дя лэ Исавости марно тай чечевично хамос. Вов халя, пиля, ущиля и жылятар. Кадя о Исаво тхоя андо нисо пэско англунимос.

26

О Исаако тай э Ревэка кай о Авимелехо

¹ Пэ пхув сас бокх, — най кодыя бокх сави сас, сар сас жундо о Авраамо, — тай жал о Исаако каринг о Авимелехо, о филистимско тхагар андо Гераро.

² О РАЙ сыкадиляпэ лэ Исаакости тай пхэндя:

— На жа андо Египто. Жув пэ кадья пхув, кай Мэ пхэнава тути тэ жувэс.

³ Жув ту пэ кадья пхув пэ времятэ, ай Мэ авава туса тай бахталисарава тут. Мэ стерава кода, андэ со солахаем терэ дадэсти лэ Авраамости, тай дава саворэ кадyla пхуя тути тай терэ бэятонэнди.

† 25:30 Анда пхур. евр. шыб алав «Эдом» ашунэлпэ сар алав «адам» (лоло).

‡ 25:31 Англуно тхан — када тхан лэ майпхурэс шавэс (саво аракхадиляпэ англуно) андэ ери. Вов сас майбаро машкар пхрала и лэсти дэласпэ майбаро котор андай дадэско хулаимос.

⁴ Мэ стерава, со тутэ авэна бут бэяцэ, сар э чергая по нэбо, тай дава лэнди саворэ кадыла пхуя, тай па терэ бэяцэ авэна бахталисардэ э народуря па ся пхув,

⁵ пала кода со о Авраамо кандэлас Ман тай фирияс алава, савэнца Мэ сыкадэм, савэ Мэ устходэм тай припхэндэм.

⁶ О Исаако ашыля тэ жувэл андо Гераро.

⁷ Кала э мануша, савэ жувэнас андэ кодыва тхан, пушлэ лэстар пала лэстери ромни, вов пхэндя: «Када мэрни пхэй». Вов дарайля тэ пхэнэл: «Када мэрни ромни». Вов гындосарэлас: «Э мануша кадылэ тханэсти умарэна ман важ э Ревэка, пала кода со вой шукарни».

⁸ Екхвар, кала о Исаако прожудя котэ бут время, о Авимелехо, о филистимско тхагар, дикхэлас тэлэ андай фэлястра тай додикхэл, сар о Исаако малий пэстеря ромня ла Ревэка.

⁹ Тунче о Авимелехо акхардя лэс пэстэ и пхэндя:

— Акэ, пэ чячимаствэ, вой сыни тери ромни! Пала со ж ту пхэндян: «Вой мэрни пхэй»?

О Исаако пхэндя лэсти:

— Мэ гындосарэлас, со пала латэ ман умарэна.

¹⁰ Тунче о Авимелехо пхэндя:

— Со ж ту тердян амэнца? Екх лэ муршэндар камэлас тэ пашлилол теря ромняса, тай ту андя бы пар амэндэ дош.

¹¹ О Авимелехо пхэндя саворэ манушэнди:

— Ко тумэндар терэла вырыто кадылэ манушэсти тай лэстеря ромняти, кодыва авэла умардо.

Холи лэ филистимлянонэнца пала э хаинга

¹² О Исаако шутя о ворзо пэ маля андэ кодыя пхув тай андэ кодыва жэ бэрш стидя шэлвар майбут. О РАЙ бахталисардя лэс.

13 О Исаако ашыля барвало, лэско барвалимос ашэлас майбут, тай вов ашыля фартэ барвало.

14 Лэстэ сас кацавэ барэ гуртурия цыкно тай баро ското тай скати бутярнэ, со э филистимлянуря ритярэнас холи пэр лэстэ.

15 Вонэ зашутэ саворэ хаинга ла пхуяса, савэ виганадэ лэсти дадэстерэ бутярнэ, кала инке лэско дад о Авраамо сас жундо.

16 Тунче о Авимелехо пхэндя лэ Исаакости:

— Жатар амэндар, ту ашылян майзор амэндар.

17 О Исаако жылытар котар, тай стходя э катунэ по машкарплаенго тхан Гераро и жувэлас котэ.

18 О Исаако вужардя э хаинга, савэ сас виганадэ инке лэстерэ дадэса лэ Авраамоса, ай сар о Авраамо муля, лэн зашутэ пхуяса э филистимлянуря. О Исаако дэл лэнди кацавэ ж алава, савэ данглал дясас лэско дад.

19 Э бутярнэ лэ Исаакости линэ тэ ганавэн пэ кодыва тхан тай пхэрнавэн котэ хаинг паеса, саво марэлас андай пхув,

20 ай э герароски пастухоря тердэ чингар лэ Исаакостерэ пастухонэнца. Вонэ пхэндэ: «Када амаро пай!» Вов дя ла хаингати алав Эсэко*, пала кода со важ латэ сас чингар.

21 Тунче вонэ виганадэ авэр хаинг, и важ латэ тердэ чингар. Вов дя лати алав Ситна†.

22 Вов жылытар котар тай виганавдя инке екх хаинг, пала сави на сас чингар. Вов дя лати алав Рэховото‡ тай пхэндя: «Акана о РАЙ дя амэнди бугло тхан. Амэ жуvasa катэ, тай пэ кадья пхув амэн авэла майбут».

* 26:20 Анда пхур. евр. шыб алав «эсэк» пэрэндярэлпэ сар «чингар».

† 26:21 Анда пхур. евр. шыб алав «ситна» пэрэндярэлпэ сар «холи».

‡ 26:22 Анда пхур. евр. шыб алав «рэховот» пэрэндярэлпэ сар «буглэ тхана».

²³ Тунче о Исаако жылытар андэ Вирсавия.

²⁴ Андэ кодыя ж рят о РАЙ сыкадила лэсти тай пхэндя:

— Мэ сым о Дэл лэ Авраамоско, терэ дадэско. На дара, Мэ сым туса. Мэ бахталисарава тут тай терава, со терэ бэятонэн авэла майбут важ Мэрно копэли о Авраамо.

²⁵ О Исаако стердя котэ жэртвенико тай тэлиля лэ РАЕСТИ. Вов стходя пэсти катуна, ай лэстерэ бутярнэ линэ тэ ганабэн э хаинг.

²⁶ Тунче авиля каринг лэстэ анда Гераро о Авимелехо екхтанэ лэ Ахузатоса, лэско подпхэндимарэса, тай лэ Фихолоса, о барэдэрэса пэ лэстерэ халавдэ.

²⁷ О Исаако пушля лэндар:

— Ай со тумэ авилэ мандэ, ке тумэ сас холяти пэр мандэ тай витрадэ ман?

²⁸ Вонэ пхэндэ:

— Амэ мишто дикхлям, со туса о РАЙ, тай амэ камас, соп ту и амэ трэбуй тэ солахас тай тэ допхэнаспэ. Терам союзо,

²⁹ со ту нисо на терэса амэнди вырыто, сар и амэ на мардым тути, ай ся время обжасаспэ туса мишто тай отмэклям тут тэ жастар лашымаса. Ай акана ту сан бахталисардо лэ РАЕСА.

³⁰ О Исаако стходя лэнди лащи мисяля, и вонэ халэ тай пилэ.

³¹ Пэ авэр дес кати кай э тэсара вонэ солахае екх екхэсти, о Исаако отмукля лэн, тай вонэ жылэтар лашымаса.

³² Андэ кодыва ж дес авилэ э бутярнэ лэ Исаакости тай роспхэнэн лэсти пала э хаинг, сави вонэ виганадэ. Вонэ пхэндэ:

— Амэ аракхлям о пай!

³³ Вов дя алав ла хаингати Шыва§, тай жы адесутнэ десэстэ о алав кадылэ фороско исы Вирсавия*.

Лэ Исавости ромня

³⁴ Кала лэ Исавости ашыля саранда бэрша, вов ля пала пэстэ ла Ехудита, лэ хетеестеря лэ Бээриестеря щя, тай лэ Басемата, лэ хетеестеря лэ Элоностеря щя,

³⁵ тай лэндар сас бут вырытимос лэ Исаакости тай ла Ревэкати.

27

О Яково хохаимас лэл пэсти дадэско бахталимос

¹ Кала о Исаако пхуриля тай лэстерэ якха корайле, со вов будэр на дикхэлас, вов акхардя лэ Исавос, пэстерэ барэдэрэ шавэс, и пхэндя лэсти:

— Мэрно шаво!

— Мэ сым катэ, — пхэндя о Исаво.

² О Исаако пхэндя:

— Мэ сым пхуро, тай на ганав, скаци манди ашыля тэ жував.

³ Лэ теро колчяно тай о луко тай жа андэ мал, астар манди варисо ла малятар.

⁴ Гэтосар мэрно хамос, саво мэ камав, тай ан манди тэ хав, соп мэ тэ бахталисарав тут, данглал сар тэ мэрава.

⁵ Ай э Ревэка ашундя, сар о Исаако дэлас дума пэстерэ шавэса лэ Исавоса, тай кала о Исаво жылятар андэ мал тэ астарэл тай тэ анэл варисо ла малятар,

⁶ э Ревэка пхэндя пэстерэ шавэсти лэ Яковости:

— Мэ ашундэм, сар теро дад пхэндя терэ пхралэсти лэ Исавости:

§ 26:33 Анда пхур. евр. шыб алав «шыва» пхэнэлпэ сар «солах».

* 26:33 Анда пхур. евр. шыб алав «Бээр-Шэва» пэрэндярэлпэ сар «хаинг ла солахати» тай «хаинг лэ ефтато».

⁷ «Ан варисо ла малятар астар, ан тай гэтосар манди лашо хамос, соп мэ тэ бахталисарав тут англа РАЙ, данглал сар мэ мэрава».

⁸ Акана ашун ман мишто, мэрно шаво, тай тер кадя, сар мэ тути пхэнава.

⁹ Жа каринг о гурто тай ан манди дуен лашэ бузнорэн, соп мэ тэ гэтосарав лашо хамос терэ дадэсти, кацаво, сар вов камэл.

¹⁰ Тунче одындяр лэсти тэ хал, вов хала тай бахталисарэла тут, данглал сар тэ мэрэл.

¹¹ О Яково пхэндя ла Ревэкати, пэстеря дати:

— Мэрно пхрал о Исаво ся андэ балэндэ, ай мандэ э морчи вужы.

¹² Ай со, сар мэрно дад малия ман? Тай мэ теравапэ англа лэстэ хохавно тай дэла ман амрая, ай на бахталимос.

¹³ Лэстери дэй пхэндя:

— Кодыя амрая мэк пэрэл пэр мандэ, мэрно шаво, ай ту тер кадя, сар мэ пхэнав: жа тай ан лэ бузнорэн.

¹⁴ Тунче вов жыля ля лэ бузнорэн тай андя лэн пэстеря дати, ай вой гэтосардя лашо хамос, кацаво, саво камэлас лэско дад.

¹⁵ Тунче э Ревэка ля майлащи йида пэстерэ барэдэрэ шавэсти лэ Исавости, сави сас лэстэ андо чер, тай вурядя лэ цыкнэ шавэс лэ Яковос.

¹⁶ Ай э васта тай э вужы кор ушарадя лэ бузнорэндера морчянца.

¹⁷ Тунче вой дя пэстерэ шавэсти лэ Яковости о лашо хамос тай о марно, савэ гэтосардя.

¹⁸ Вов авиля каринг о дад тай пхэнэл:

— Мэрно дад.

— Мэ катэ, — пхэндя кодыва котар. — Ту саво сан мэрдэ шавэндар?

¹⁹ О Яково пхэндя дадэсти:

— Мэ сым о Исаво, теро барэдэр шаво. Мэ стердэм, сар ту пхэндян. Мангав тут, ваздэпэ, бэш тай лэ ха мэрно хамос, соп тутэ тэ авэл зор тэ бахталисарэс ман.

²⁰ О Исаако пушля лэ шавэстар:

— Мэрно шаво, сар ту кадя йито аракхлян ла?

— О РАЙ, теро Дэл, бишалдя ла манди, — пхэндя вов.

²¹ О Исаако пхэндя лэ Яковости:

— Мэрно шаво, поджа майпашэ мандэ, соп мэ помалий тут, тэ ганав чячес, ту мэрно шаво о Исаво чи най.

²² О Яково поджыля майпашэ пэстерэ дадэстэ лэ Исаакостэ, саво помалисардя лэс и пхэндя:

— О гласо — сар кай о Яково, ай э васта — сар кай о Исаво.

²³ Вов на гатярдя лэс, пала кода со э васта сас лэстэ андэ балэндэ, сар кай о Исаво. И вов бахталисардя лэс.

²⁴ — Чячес ту сан мэрно шаво о Исаво? — пушля о Исаако. Кодыва пхэндя:

— Эгэ, када мэ.

²⁵ Тунче о Исаако пхэндя:

— Мэрно шаво, подындяр манди майпашэ теро хамос, тай мэ хава, ай тунче бахталисарава тут.

О Яково дя лэсти тэ хал, и вов халя. Тунче андя лэсти чехыри, и вов пиля.

²⁶ Тунче лэско дад о Исаако пхэндя лэсти:

— Поджа мандэ, мэрно шаво, тай чюмидэ ман.

²⁷ Вов поджыля тай чюмидя лэс. О Исаако гатярдя о фано лэстерэ гадэстар тай бахталисардя лэс, пхэндя:

— О-о, о фано мэрнэ шавэско — сар о фано ла малятар, сави бахталисардя о РАЙ.

²⁸ Мэк дэл тути о Дэл лэ нэбостар э дросын тай о барвалимос, саво дэл э пхув бут марно тай тэрно чехыри.

29 Тэ авэн тутэ копэля э народуря,
тай тэ тэлён вонэ тути.

Ав раеса пэ терэ пхрала,
тай тэ тэлён англа тутэ э шавэ теря дати.

Кодыва, ко дэла амрая тут,
тэ авэл дино амрая,

ай ко бахталисарэла тут,
тэ авэл бахталисардо.

30 О Исаако парашыля тэ бахталисарэл, тай кати о
Яково жылытар пэстерэ дадэстар, сар авилытар лэско
пхрал о Исаво па астаримос.

31 Вов гэтосардя лашо хамос тай андя пэсти
дадэсти. Вов пхэндя лэсти:

— Дадэ, мангав тут, ваздэпэ, бэш тай лэ ха мэрно
хамос, ай тунче бахталисарэса ман.

32 О Исаако, лэско дад, пушля:

— Ко ту сан?

— Мэ сым теро шаво, — пхэндя вов, — теро англуно,
о Исаво.

33 О Исаако ся заздрая тай пхэнэл:

— Ко сас кодыва авэр, саво астардя ла малятар тай
андя манди хамос? Мэ халэм лэс англа кода, сар ту
тэ авэс, тай бахталисардя лэс. Вов акана тай авэла
бахталисардо!

34 Кала о Исаво ашундя кадья дума, кыркэс
заровля, зацыписардя тай пхэндя пэсти дадэсти:

— Бахталисар и ман, и ман, дадэ!

35 Ай кодыва пхэндя:

— Теро пхрал авиля лэ хохаймаса тай отля тутар э
бахталимос.

36 О Исаво пхэндя:

— Чячимаса, лэс кочя и акхарэн Яковоса*? Вов дувар хохадя ман: заля мэрно англунимо тхан, ай акана тай мэрни бахталимос!

Тай пушля:

— Дадэ, на ашыляпэ тутэ и важ мандэ бахталимос?

³⁷ О Исаако пхэндя лэ Исавости:

— Мэ стердэм лэс хулаеса тутэ, тай саворэн лэстерэн пхралэн отдэм лэсти андэ копэля, тай бахталисардэм лэс марнэса тай тэрнэ чехыреса. Со ж мэ терава акана важ тутэ, мэрно шаво?

³⁸ О Исаво пхэндя пэсти дадэсти:

— Тутэ со, кати екх бахталимос, дад? Бахталисар и ман, мэрно дад!

Тай фартэ маладя тэ ровэл.

³⁹ Лэско дад о Исаако пхэндя лэсти:

— Авэла о жувимос теро

дур лэ барвалимастар, саво дэл э пхув,

дур лэ нэбэснона дросынатар упрал.

⁴⁰ Ту лэса тэ жувэс ла шурятар

тай авэса копэли терэ пхралэсти.

Ай авэла время, кала ту ваздэсапэ,

тай ту исшоса лэско гамо пэстар пай кор.

О Яково нашэлтар каринг о Лавано андо Харано

⁴¹ О Исаво ритярэлас холи по Яково пала э бахталимос, сави дя лэсти лэско дад, тай вов пхэндя екхжэно пэсти: «Йито авэла время, кала лэна тэ ровэн пала мэримос лэ дадэско. Тунче мэ умарава мэрни пхралэс лэ Яковос».

⁴² Лэ Ревэкати пэрэдинэ э дума, со пхэндя лако барэдэр шаво о Исаво, тай вой бишалдя пала цыкно шаво, пала Яково, тай пхэндя лэсти:

— Теро пхрал о Исаво стходя гындо тэ умарэл тут.

* **27:36** Пхур. евр. алав «Яков» (акев — пятка) пхэнэлпэ сар евр. алав «якав» (хутильдя пала пятка; хухадя дилиримаса).

⁴³ Мэрно шаво, акана стер кадя, сар мэ пхэнава: майито наштар андо Харано каринг мэрно пхрал, кай о Лавано.

⁴⁴ Пожув лэстэ сави-то время, жы кай на улэлпэ э холи терэ пхралэсти.

⁴⁵ Кала э холи терэ пхралэсти улэлапэ тай вов бистрела кода, со лэсти тердян, тунче мэ бишалава тэ пхэнэн тути, со авиля время тэ рисайвэс черэ. Пала со мэ тэ хасарав тумэн лэ дуен андэ екх дес?

⁴⁶ Тунче э Ревэка пхэндя лэ Исаакости:

— Мэ найлошали лэ жувимасти пала кала хетейнкэ. Сар и о Яково лэла пэсти ромня хетейнка, сар кадыла, тунче пала со манди тэ жував?

28

¹ О Исаако акхардя лэ Яковос, бахталисардя лэс тай пхэндя лэсти:

— На лэ пала пэстэ ханаанейнка.

² Грабисав жатар андо Падан-Арамо, каринг о Бетуило, теря дако дад. Тай лэ котэ пэсти ромня лэ Лаваностерэ щейн, кай теря дако пхрал.

³ Тэ бахталисар тут о Дэл Саворэзорэско тай тэ стерэл тэ авэн тутэ бут бэяцэ, соп тэ жан тутар бут народуря.

⁴ Тэ дэл Вов тути тай терэ бэятонэнди лэ Авраамоستي бахталимос, тай тэ залэс ту э пхув, пэ сави екхатар жувэс, э пхув, сави о Дэл дя лэ Авраамоستي.

⁵ Тунче о Исаако отмэкля лэ Яковос, ай кодыва жылытар андо Падан-Арамо, каринг о Лавано, лэ Бетуилоско шаво, ай о Бетуило о арамей, пхрал ла Ревэако, сави сас дэй лэ Яковости тай лэ Исавости.

⁶ О Исаво угангя, со о Исаако бахталисардя лэ Яковос тай бишалдя лэс андо Падан-Арамо, соп тэ лэл котар пэсти ромня, тай со вов бахталисардя лэс, пхэндя лэсти: «На лэ ханаанейнка»,

7 тай со о Яково кангля пэстерэ дадэс тай ла да и жыля андо Падан-Арамо.

8 Тунче о Исаво поля, сар на чялёнас лэ Исаакости, лэстерэ дадэсти, э ханаанеянкэ.

9 Вов жал каринг о Измаило тай лэл пэсти инке екха ромня, ла Махалата, сави сас пхэй лэ Невайотости ай щей лэ Измаилостери, о шаво лэ Авраамоско.

Андо суно о Дэл дэл дума лэ Яковоса

10 О Яково ашадя э Вирсавия тай жылятар андо Харано.

11 Кала вов дожыля варисавэ тханэстэ, ашыляпэ тэ рятярэл, пала кода со о кхам бэшля. Вов ля екх бар, стхоя лэс пэсти тэла шэро и пэля тэ совэл.

12 Лэсти дикхляпэ суно: вов дикхэл лесница, сави тэрдёлас пэ пхув, а о вэрхо лако дорэсэлас жы каринг о нэбо, тай э янголурия лэ Дэвлэстерэ ваздэнаспэ упрэ тай эмэкэнаспэ тэлэ пар латэ.

13 Упрэ понадэ латэ тэрдёлас о РАЙ тай дэлас дума:

— Мэ сым о РАЙ, Дэл терэ дадэско лэ Авраамоско тай Дэл лэ Исаакоско. Э пхув, пэ сави ту екхатар пашлёс, Мэ дава тути тай терэ бэятонэнди.

14 Терэ бэятонэн авэла кадя бут, сар о прахо ла пхуюко, тай тутар авэна бэяцэ пэ саворэ ла люматерэ рига. Ту и терэ бэяцэ авэна бахталимаса важ всаворэ народуря пэ пхув.

15 Мэ сым туса тай авава тут тэ фирисарав, каринг ту на жаса, тай рисарава тут кардэ пэ кадья пхув. Мэ на ашавава тут тай стерава ся, со пхэндэм тути.

16 Кала о Яково просутяпэ, вов гындосарэлас: «Чячес, пэ када тхан о РАЙ, ай мэ на ганавас».

17 Лэсти сас дар, и вов пхэндя:

— Сар даравэл кадыва тхан! Чячимаса, катэ о чер лэ Дэвлэско, тай када — э вудара лэ нэбости.

¹⁸ Кати кай о дес, о Яково ущиля, ля о бар, саво сас лэстэ тэла шэро, стходя лэс ворта и шутя пэр лэстэ о вулей.

¹⁹ Вов дя алав кодылэ тханэсти Вефиль*, ай данглал кода форо акхарэласпэ Лузо.

²⁰ Тунче о Яково солахая и пхэндя:

— Сар о Дэл авэла манца тай фирисарэла андэ кадыва дром, тай дэла о марно тэ хав тай э йида пэ пхикэ,

²¹ кадя со мэ рисайвава тай лава тэ жував лошаса андо чер мэрнэ дадэско, тунче о РАЙ авэла мэрнэ Дэвлэса,

²² тай кадыва бар, саво мэ стходэм ворта, авэла лэ Дэвлэско чер, тай саворэстар, со Ту дэса манди, мэ дава Тути дэшто котор.

29

О Яково авэл андо Падан-Арамо

¹ О Яково жаластар майдур тай авиля пэ пхув каринг э восточни народуря.

² Котэ вов додикхля хаинг андэ мал тай катар латэ трин гуртуря бакрэн, пала кода со андай кодыя хаинг паярэнас лэ скотос. Э хаинг сас ушаради барэ барэса.

³ Кала саворэ гуртуря стидэнаспэ, э пастухоря злэнас о бар тай паярэнас лэ бакрэн, ай тунче стхонас о бар палпалэ по тхан.

⁴ О Яково пушля кай э пастухоря:

— Пхрала, катар тумэ?

— Амэ сам анда Харано, — пхэндэ вонэ.

⁵ О Яково пушля:

— Ай тумэ ганэн лэ Лаванос, лэ Нахоростерэ внукос?

* **28:19** Анда пхур. евр. шыб алав «Бет-Эл» пэрэндярэлпэ сар «Дэвлэско чер».

— Эгэ, ганас, — пхэндэ вонэ.

6 — Сар лэстэ ся мишто?

— Ся мишто, — пхэндэ вонэ. — Ай акэ э Рахиль, лэстери щей, жал лэ бакрэнца.

7 — О кхам инке вучес сыно, — пхэндя вов. — Инке най время тэ стидэн о ското. Дэн пай лэ бакрэнди тай даравэн лэн палпалэ пэ мал.

8 — Амэнди нащи, — пхэндэ вонэ. — Трэбуй тэ стидэнпэ ся гуртура тай тэ злэн о бар пай хаинг, тунче амэ даса пай лэ бакрэнди.

9 Вов инке дэлас дума лэнца, кала поджыля э Рахиль пэстерэ дадэстерэ бакрэнца — вой праварэлас лэ бакрэн.

10 Кала о Яково додикхля лэ Рахилья лэстерэ какостеря лэ Лаваностеря щя, лэ бакрэнца и бузнэнца, вов поджыля изля пай хаинг о бар тай дэ пай лэ Лаваностерэ бакрэнди.

11 Тунче о Яково чюмидя ла Рахилья тай фартэ заровля,

12 и пхэндя лати, со вов родо лати дадэсти, ла Ревэако шаво. Э Рахиль прастая тай респхэнэн пэстерэ дадэсти.

13 Кала о Лавано ашундя, кай авиля лэстеря пхьяко шаво, вов прастая каринг лэстэ, обля лэс, чюмидя тай акхардя лэс пэстэ андо чер. О Яково респхэндя лэсти пала ся,

14 ай о Лавано пхэндя:

— Ту сан мэрно чячё рат тай мэрни тила.

О Лавано хохавэл лэ Яковос

Кала о Яково прожудя лэстэ шон,

15 о Лавано пхэндя лэ Яковости:

— Ту сан манди родо, ай пала со ту трэбуй тэ терэс бути важ мандэ йивья? Пхэн манди, соза тути тэ потинав.

16 Кай о Лавано сас дуй щей: ла барэдэря акхарэнас Лия, ай ла цыкня — Рахиль.

17 Кай Лия сас ковлэ якха, ай э Рахиль сас шукарни тай лащи пай муй и пэса.

18 О Яково покамля ла Рахилия тай пхэндя лэ Лаваности:

— Мэ лава тэ терав тути бути ефта бэрша пала тери цыкни щей, палай Рахиль.

19 О Лавано пхэндя:

— Фэдэр мэ отдава ла тути, ай най варикасти аврэсти. Ашпэ мандэ.

20 О Яково терэлас бути ефта бэрша, соп тэ лэл ла Рахилия, и кадыла бэрша прожылэ важ лэстэ, сар найбут деса, пала кода со вов камэлас ла.

21 Тунче о Яково пхэндя лэ Лаваности:

— Дэ манди мэрня ромня, соп мэ тэ жував ласа сар ромняса: авиля мэрни время.

22 О Лавано акхардя саворэн, ко жувэлас найдур паша лэстэ, тай стходя лащи мисяля.

23 Ай сар авиля э рят, о Лавано ля пэстеря щя ла Лия тай дя ла лэ Яковости, и о Яково сутя ласа.

24 О Лавано дя ла щяти ла Лияти пэстеря бутярня ла Зелфа.

25 Кала десайля, о Яково дикхля, ай кода э Лия! Вов пхэндя лэ Лаваности:

— Со ту тердян манца? Мэ жэ тердэм тути бути палай Рахиль. Пала со ту хохадын ман?

26 О Лавано пхэндя:

— Амэндэ на отдэн пала ром ла цыкня щя данглал ла барэдэрятар.

27 Стер о ябьявэско курко кадыла щяса, ай тунче амэ отдава тути и ла цыкня, важ авэр ефта бэрша бути.

28 О Яково кадя и тердя: прондьярдя о курко лэ ябьявэско ла Лияса, ай тунче о Лавано отдя лэ Яковости пэстеря щя ла Рахилия.

29 О Лавано дя ла Рахилияти пэстеря бутярня ла Вала.

30 О Яково ля тэ жувэл ла Рахилияса тай камэлас ла майбут, сар ла Лия. Вов терэлас бути лэ Лаваности инке ефта бэрша.

Лэ Яковостерэ бэяцэ

31 Кала о РАЙ дикхля, со э Лия исы найкамли, Вов отпхандя лати э пэрь, соб тэ анэл бэятонэн. Ай э Рахиль сас бибэяцэндери.

32 Э Лия ашыля пхари тай андя шаворэс. Вой пхэндя: «О РАЙ додикхля мэрни бибахт. Акана мэрно ром чячес лэла ман тэ камэл», тай дя лэсти алав Рувимо*.

33 Вой упалэ ашыля пхари тай, кала андя шаворэс, пхэндя: «Акэ сар о РАЙ ашундя, со мэ найкамли, Вов дя манди инке кадылэ шаворэс». Вой дя лэсти алав Симеоно†.

34 Вой упалэ ашыля пхари тай, кала андя шаворэс, пхэндя: «Акана мэрно ром приашэла каринг мандэ, пала кода со мэ андэм лэсти тринэн шавэн». Пала кода лэс акхарэнас Левиё‡.

35 Вой упалэ ашыля пхари тай, кала андя шаворэс, пхэндя: «Акана мэ ашарава лэ РАЕС». Пала кода дя лэсти алав Иуда§. Тунче вой парашыля тэ анэл бэятонэн.

* **29:32** Пхур. евр. алав «Реувен» пхэнэлпэ сар евр. дума «раа беоний» (вов дикхля мэрни бибахт). † **29:33** Пхур. евр. алав «Шymeон» ашунэлпэ сар евр. алав «шама» (вов ашундя). ‡ **29:34** Пхур. евр. алав «Левий» пхэнэлпэ сар евр. дума «йиллаве» (вов приашэла). § **29:35** Пхур. евр. алав «Ехуда» пхэнэлпэ сар евр. алав «хода» (ашардя, наисардя) тай «одэ» (мэ ашарава).

30

¹ Э Рахиль дикхэлас, со вой на анэл лэ Яковости бэятонэн, тай ритярэлас холи пэ пэстери пхэй, пэ Лия. Вой пхэндя лэ Яковости:

— Дэ манди бэятонэн, а то мэ мэрава!

² О Яково холяйля пэр латэ и пхэндя:

— Мэ со, сым о Дэл, Саво на дэл тути бэятонэн?

³ Тунче вой пхэндя:

— Акэ э Вала, мэрни копэльныца. Сов ласа, соб вой тэ анэл бэятос мандэ пэ чянга, тай кадя и мандэ авэна бэяцэ пар латэ.

⁴ Кадя вой дя лэсти пэстеря бутярня ла Вала, сар ромня, о Яково сутя ласа.

⁵ Вой ашыля пхари тай андя лэсти шавэс.

⁶ Тунче э Рахиль пхэндя: «О Дэл сыкадя мэрно чячимос, Вов ашундя мэрно мангимос тай дя манди шавэс». Пала кода вой дя лэсти алав Дано*.

⁷ Э Вала, э бутярни ла Рахияти, упалэ ашыля пхари тай андя лэ Яковости дуйтонэ шавэс.

⁸ Тунче э Рахиль пхэндя: «Барэ маримаса мэ мараваспэ мэрня пхьяса тай биросардэм». И вой дя лэсти алав Нефалимо†.

⁹ Кала э Лия дикхля, кай вой парашыля тэ анэл бэятонэн, вой ля пэстеря бутярня ла Зелфа тай дя ла лэ Яковости сар ромня.

¹⁰ Ла Лиятери бутярни э Зелфа андя лэ Яковости шавэс.

¹¹ Э Лия пхэндя: «Сави бахт!» Тай дя лэсти алав Гадо‡.

* **30:6** Пхур. евр. алав «Дан» пхэнэлпэ сар дума «данани» (сыкадя мэрно чячимос). † **30:8** Пхур. евр. алав «Нафталий» пхэнэлпэ сар евр. алав «нафтуле» (маримос). ‡ **30:11** Кадва пхур. евр. алав шолпэ пэ дума «гад» (бахт).

12 Лэ Лиятери бутярни э Зелфа андя лэ Яковости дуйтонэ шавэс.

13 Э Лия пхэндя: «Сави мэ сым бахтали! Э жувля пхэнэна пэр мандэ сави бахтали!» Тай дя лэсти алав Асиро§.

14 Андэ кодыя время, кала э мануша стидэн э пшэница, о Рувимо жыля андэ мал, аракхля мандрагоруя* тай андя лэн пэстеря дати. Э Рахиль пхэндя ла Лияти:

— Мангав тут, дэ манди найбут терэ шавэсти мандрагоруя.

15 Ай кадыя пхэндя лати:

— Ту залян мандар лэ ромэс, ай акана камэс тэ залэс мэрнэ шавэстерэ мандрагоруя?

— Драго, — пхэндя э Рахиль, — мэк вов совэл туса кадыя рят, ай ту отдэса манди терэ шавэстерэ мандрагоруя.

16 Кала каринг э рят о Яково авилытар лэ маляндар, э Лия вижыля англа лэстэ и пхэндя:

— Ту трэбуй тэ совэс манца. Мэ потиндэм важ тутэ лэ шавэстерэ мандрагоронэнца.

И вов сутя ласа андэ кодыя рят.

17 О Дэл ашундя ла Лия, вой ашыля пхари тай андя лэ Яковости панчтонэ шавэс.

18 Тунче э Лия пхэндя: «О Дэл дя манди награда пала кода, со мэ дэм лэ ромэсти мэдня бутярня». Тай дэл лэсти алав Исахар†.

19 Э Лия упалэ ашыля пхари тай андя лэ Яковости шовтонэ шавэс.

§ 30:13 Пхур. евр. алав «Ашэр» шолпэ пэ дума «ошэр» (бахт).

* 30:14 Мандрагоруя — чярь, сави барёл пашай Машкарпхувьяко море. Лако плодуря акхарэнас камлимастерэ пхаба. Мануша лэнас кадыя чярь важ э врэжа. † 30:18 Пхур. евр. алав «Йиссахар» шолпэ пэ дума «сахари» (вов дя манди потинимос).

20 Вой пхэндя: «О Дэл дя манди кучютно подарко. Акана мэрно ром дэла манди патив, пала кода со мэ андэм лэсти шовэн шавэн». И Лия дя лэсти алав Завулоно[‡].

21 Пай варисави-то время вой андя щеёра и дя лати алав Дина.

22 О Дэл сэрэсардя пала э Рахиль, ашундя лако мангимос тай терэл кадя, соп вой тэ анэл бэятонэн.

23 Вой ашыля пхари тай андя лэ шавэс и пхэндя: «О Дэл изля пар мандэ мэрно лажавимос».

24 Вой дя лэсти алав Иосифо[§], пала кода со вой пхэндя: «Тэ дэл манди о РАЙ инке екхэ шавэс».

О Яково ашэлпэ барвало

25 Пала кода сар э Рахиль андя лэ Иосифос, о Яково пхэндя лэ Лаваности:

— Отмэк ман, соп мэ тэ рисайвав пэ пхув, кай аракхадилэмас.

26 Дэ манди мэрнэ ромнян тай лэ бэятонэн, пала савэ мэ теравас бути тути, тай мэ жаватар андо дром. Ту ганэс, сар бут мэ теравас бути тути.

27 Ай о Лавано пхэндя лэсти:

— Сар кай мэ аракхлэм лашымос англа терэ якха, мангав тут, ашпэ: мэ уганглэм пай врэжа, со о РАЙ бахталисардя ман пала тутэ.

28 Пхэн тери цымин, мэ потинава ла.

29 О Яково пхэндя лэсти:

— Ту ганэс, сар мэ теравас бути тути тай савэ терэ гуртура ашылэ, сар мэ лэн праваравас.

[‡] 30:20 Пхур. евр. алав «Зевулон» шолпэ пэ дума «йизбэлэни» (вов авэла тэ полэл ман). § 30:24 Евр.: «Йосеф». Анда еврейско шыб

кадва алав пэрэндярэлпэ, сар «Мэк дэла инке». Инке вов пхэнэлпэ, сар еврейско алав «заля». Кадва пхур. евр. алав шолпэ пэ дума «Йосеф» (мэк вов инке дэла).

³⁰ Жы мандэ лэн на сас бут, ай акана вонэ тердэпэ пэ бутэстэ майбут, тай о РАЙ бахталисардя тут пала мандэ. Кала жэ акана мэ стидава варисо важ мэрно чер?

³¹ О Лавано пушля:

— Со тути тэ дав?

— Манди нисо на трэбуй, — пхэндя о Яково. — Стер важ мандэ кати екх, тай мэ лава и майдур тэ праварав тай тэ фирисарав теро цыкно тай баро ското.

³² Мэк ман тэ обжав саворэ гуртуря тай тэ стхав ригатар саворэ пятнисти и э крапчяти бакрэн и бузнэн тай саворэ калэ бакрорэн. Вонэ авэна мэрно потинимос.

³³ О чячимос мэрно дичёлапэ ангэ, кала закамэса ту тэ дикхэс о потинимос, саво дян манди. Тай сар кай ту аракхэса мандэ най крапчято тай най пятнисто бузно тай кало бакроро, вонэ лэна тэ ангиченпэ чёрданэ.

³⁴ — Допхэндямпэ, — пхэндя о Лавано. — Мэк авэла кадя, сар ту пхэндян.

³⁵ Тай андэ кодыва жэ дес вов отходя ригатар саворэ бузнэн лэ крапинэнца тай лэ латкэнца, саворэ пятнисти тай крапчяти бузнян — колэ, пэ савэ сас парнимос, — тай саворэн калэ бакрорэн тай отдя лэн тэ дикхэн лэсти шавэ.

³⁶ Вов тердя тэ авэл машкара пэстэ и Яково тринэ десэнго дром, ай о Яково кадя ж праварэлас лэ Лаваностерэ бакрэн, савэ ашылэпэ.

³⁷ О Яково вишындя зэлэни рувля па тополи, миндалё тай пай чинаря, зля э шкорка и стердя пэр лэндэ парнэ тхана.

³⁸ Вов стходя э опшындэ рувля андэ саворэ балая, соп вонэ тэ авэн ворта англа ското, кала о ското авэл тэ пэл пай. Андэ кодыя время, кала э бакря ашэн пхарэ, сар авэнас тэ пэн пай,

39 вонэ терэнас кода англа рувля, тай э бакрорэ аркхадёнаспэ лэндэ пёстри, крапчяти тай пятнисти.

40 Инке о Яково бандярэлас лэ бакрэн каринг э пёстри тай каринг э калэ ското, саво сас лэ Лаваноско, ай лэ тэрнэн стхолас ригатар. Кадя лэстэ ашылэ пэсти гуртура, тай вов ритярэлас лэн ригатар лэ Лаваностерэ бакрэндар.

41 Кала авэнас тэ пэн зоралэ бакря тай бузня, о Яково шолас англа лэндэ андэ балая э рувля, кай вонэ тэ терэн бакрорэн англа э рувля.

42 Ай кала авэнас э бакря найзоралэ, вов на шолас э рувля. Кадя ковло ското доросэласпэ лэ Лаваности, ай зорало лэ Яковости.

43 Кадя о Яково ашыля барвало, лэстэ сас акана бут цыкно тай баро ското, бутярнэ тай бутярня, вэрблюдору тай ослуря.

31

О Яково нашэлтар лэ Лаваностар

1 О Яково ашундя, сар э шавэ лэ Лаваностерэ дэнас дума: «О Яково заля ся, со сас кай амаро дад, стидя пэсти барвалимос катар амаро дад».

2 О Яково ля сама, со о Лавано най кацаво каринг лэстэ, сар сас данглал.

3 О РАЙ пхэндя лэ Яковости:

— Рисав палпалэ пэ тхан, кай аракхадилян, каринг теро родо. Мэ авава туса.

4 О Яково бишалдя тэ пхэнэн ла Рахилияти тай Лияти, собы вонэ тэ авэн пэ мал, кай сас лэстерэ бакрэ и бузнэ.

5 Вов пхэндя лэнди:

— Мэ дикхав, со тумаро дад най кацаво каринг мандэ, сар сас данглал. Ай о Дэл мэрнэ дадэско исы манца.

⁶ Тумэ ганэн, сар мэ теравас бути важ тумаро дад анда ся мэрно зор,

⁷ ай тумаро дад хохадя ман, дэшвар парувэлас мэрно потинимос. Ай о Дэл на дя лэсти тэ терэл манди вырыто.

⁸ Сар кай вов пхэнэнас: «Теро потинимос авэна о крапчято ското», то ся о ското анэнас крапчятонэн, ай сар кай вов пхэнэнас: «Теро потинимос авэна о пёстро ското», то ся о ското анэнас пёстронэн.

⁹ Акадя о Дэл заля о ското кай тумаро дад тай отдя лэс манди.

¹⁰ Екхвар, андэ кодыя время, кала о ското ушаравэл екх екхэс, мэ дикхлэм суно: мэ вазглэм э якха тай додикхлэм, со э бузнэ, савэ ушаравэн лэ бузнян, саслэ пёстри, крапчяти тай пятнисти.

¹¹ О янголо лэ Дэвлэско пхэндя манди андо суно: «Яково». Мэ пхэндэм: «Мэ катэ».

¹² Вов пхэндя: «Лэ сама тай дикхэса: саворэ бузнэ, савэ ушарадэ лэ бузнян, — пёстри, крапчяти тай пятнисти. Мэ дикхлэм ся, со терэл о Лавано туса.

¹³ Мэ сым о Дэл, Саво сыкадила тути андо Вефилё, кай ту шордян о вулей по бар тай солахаян Манди. Акана ашав майито кадья пхув тай рисав палпалэ пэ пхув, кай ту арахадила».

¹⁴ Э Рахиль тай э Лия пхэндэ:

— Исин ли амэндэ инке, саво котор андэ амарэ дадэско хаббэ?

¹⁵ Хэба на дичёл, со вов ангичел амэн, сар най пэстерэн? Вов битиндя амэн тай тратисардя ловэ, савэ ля важ амэндэ.

¹⁶ Ай сар, ся о барвалимос, саво о Дэл заля амарэ дадэстар, сыно амаро тай амарэ бэятонэнго. Стер кадя, сар пхэнэл тути о Дэл.

¹⁷ Тунче о Яково бэшля лэ бэятонэн тай лэ ромнян пэ вэрблюдуря,

18 ля ся пэско мищимос, саво вов стидя андо Падан-Арамо, дарадя ся пэско ското англа пэстэ тай жылятар кай пэско дад Исаако андэ пхув Ханаано.

19 Кала о Лавано жыля тэ стрэжый лэ бакрэн, э Рахиль чёрдя лэстерэ черутнэн дэвлэн.

20 Ай Яково хохадя лэ арамеёс лэ Лаванос, на пхэндя лэсти, кай вов жалтар.

21 Вов нашлятар ся пэстерэ мищимоса, пэрэжыля э лэн тай жыля каринг э пляя лэ Галаадости.

О Лавано тай о Яково терэн допхэндимос

22 По трито дес лэ Лаваности пхэндэ, со о Яково нашлятар.

23 Вов ля пэса пэстерэ родонэн, мэкляпэ пала Яково тай по ефтато дес дорэсля лэс катар э Галаадски пляя.

24 Андэ кодыя рят о Дэл авиля андо суно каринг о арамеё Лавано тай пхэндя лэсти: «Фирисавпэ, на пхэн нисо лэ Яковости, ни лашо, ни вырыто».

25 О Лавано дорэсля лэ Яковос. О Яково стходя э катуна катар э пляя Галаадски, тай о Лавано пэстерэ родоса котэ ж стходэ э катунэ.

26 О Лавано пхэндя лэ Яковости:

— Со ту тердян? Ту хохадян ман тай ундярдян мэрнэ щейн, сар копэльніцэн па маримос.

27 Состар ту нашлянтар чёрыл? Состар ту на пхэндян манди, кай мэ тэ мэкав тут лошаса тай диянца, пэ бубно тай пэ арфа?

28 Ту на дян манди тэ чюмидав лэ внуконэн тай лэ щейн. Ту тердян бигындоско.

29 Мандэ исы зор тэ терав тути вырытимос, ай андэ кодыя рят о Дэл терэ дадэско пхэндя манди: «Фирисавпэ, на пхэн нисо лэ Яковости, ни лашо, ни вырыто».

30 Ту жылянтар, пала кода со тути фартэ камэласпэ тэ рисайвэс терэ дадэстэ черэ. Ай состар ту чёрдян мэрнэ дэвлэн?

31 О Яково пхэндя лэ Лаваности:

— Мэ дарайлэм, пала кода гындосарэлас, со ту зорэса одлэса мандар терэ щейн.

32 Сар кай ту аракхэса варикастэ котэ терэ дэвлэн, кодыва на жувэла. Англа терэ родуря родэ екжэно, исы варисо мандэ теро, тай сар исы, тунче залэ кода палпалэ.

О Яково на ганэнас, со э Рахиль чёрдя лэ дэвлэн.

33 Тунче о Лавано зажыля андэ лэ Яковости катуна, андэ ла Лияти катуна тай дуен копэльніцатерэ катуна, ай нисо на аракхля. Ла Лиятеря катунатар вов зажыля кай э Рахиль андэ катуна.

34 Ай э Рахиль англа кода ля лэ черутнэ дэвлэн, стходя лэн андэ лэ вэрблюдонэнди зэн тай бэшля пэр лэндэ. О Лавано обродя ся катуна, ай нисо на аракхля.

35 Э Рахиль пхэндя пэсти дадэсти:

— На холяв, мэрно рай, манди нащи тэ ущяв англа тутэ, мандэ кодя, со терэлпэ лэ жувлянца.

Кай вов кати на родя, вов нащи аракхэлас лэ черутнэн дэвлэн.

36 О Яково сас фартэ холяко и ля тэ пхэнэл лэ Лаваности:

— Андэ со мэрни дош? — пушля вов. — Саво бэээх мэ тердэм, кай ту мэклянпэ пала мандэ тэ астарэс ман?

37 Ту обродян ся мэрно мищимос — со ту аракхлян пэско? Стхов, со аракхлян, англа теро тай мэрно родо, и мэк вонэ амэн сындосарэн.

38 Дуйдэша бэрша мэ жудэм тутэ: терэ бакря тай бузня на шонас пэстар, мэ на халэм бакрэн анда теро гурто.

39 Мэ на анавас тутэ лэ бакрэн, савэн шынэнас о дыко зверо, мэ екжэно шавас палпалэ пала лэндэ анда мэрно гурто. Ту мангэсас мандар потинимо пала ся дош, со сас чёрдо, десэ ли када терэласпэ, чи рятяса.

40 Акадя мэ жувавас: десэ пхабарэлас ман о кхам, ай рятэ пагосарэлас ман о шудримос, тай о совимос нашэлятар мэРНэ якхэндар.

41 Кацавэ сас кодыла дуйдэша бэрша, сар мэ жувавас тутэ андо чер. Мэ теравас бути тути дэшуштар бэрша пала терэ дуй щёя тай шов бэрша пала ското, ай ту дэшвар парувэсас мэРНО потинимос.

42 Сар бы на авэлас манца мэРНэ дадэско Дэл, о Дэл лэ Авраамоско, Кодыва, Кастар даралас о Исаако, тунче ту отбишалдя б ман палпалэ шушэ вастэнца. Ай о Дэл дикхля мэРНИ беда тай э пхари бути мэРНэ вастэнди и сыкадя тути рятэ тери дош.

43 О Лавано пхэндя лэ Яковости:

— Кала щёя исы мэРНэ щёя, э бэяцэ исы мэРНэ бэяцэ, тай э гуртуря исы мэРНэ гуртуря. Ся, со ту дикхэс, ся мэРНО. Со жэ мэ акана тэ терав мэРНэ щёянца тай лэ бэятонэнца, савэн вонэ аракхадэ?

44 Терам туса допхэндимос, ту и мэ, тай мэк вов авэла машкара амэндэ.

45 О Яково ля о бар тай стходя лэс ворта.

46 Вов пхэндя пэстерэ родости:

— Стидэн бара.

Вонэ стидэ э бара, стходэ лэн плаёрэса тай бэшлэ паша латэ тэ хан.

47 О Лавано дя алав лэ плаёрэсти Егар-Сахадута, ай о Яково — Гал-Эд*.

48 О Лавано пхэндя:

— Мэк кадыва плаёро дикхэл тай ашунэл, со амэ катэ солахас екх екхэсти.

Акэ пала со лэсти динэ алав Гал-Эд.

49 Лэсти инке динэ алав Мицпа†, ке вов пхэндя:

* **31:47** «Егар-Сахадута» анда пхур. арам. шыб ай «Гал-Эд» анда пхур. евр. шыб пэрэндярэлпэ сар «плаёро, саво дикхэл тай ашунэл».

† **31:49** Кадва алав пэрэндярэлпэ сар «дикхлимасти башня».

— Мэк о РАЙ дикхэл пала тутэ тай пала мандэ, кала амэ аваса дур екх екхэстар.

⁵⁰ Сар кай ту лэса вырыто пэс тэ андярэс мэрнэ щейнца тай лэса тути аврэ ромнян, тай сар кай амэнца никас на авэла, на бистри, со на мануш, ай о Дэл дикхэл тай ашунэл тут тай ман.

⁵¹ Инке о Лавано пхэндя лэ Яковости:

— Акэ о плаёро анда бара, ай о баруно столбо, саво мэ стходэм ворта машкара тутэ тай мандэ.

⁵² Кала бара тай кадыва столбо дикхэн, со мэ солахава, со мэ на пэрэжава пала кадыва барэнго плаёро пэ тери риг, соп тэ терав тути чёрымос, тай ту на пэрэжаса пала лэндэ пэ мэрни риг, соп тэ терэс манди чёрымос.

⁵³ Мэк о Дэл лэ Авраамоско тай о Дэл лэ Нахороско, лэндерэ дадэско Дэл, тэ авэл сындомари машкара амэндэ.

Ай о Яково солахая Колэса, Кастар даралас лэско дад о Исаако.

⁵⁴ Вов андя жэртва котэ андэ плаендери пхув тай акхардя пэстерэ родонэн тэ хан. Вонэ халэ тай рятярэн котэ,

⁵⁵ ай тэсара о Лавано чюмидя пестерэ внуконэн тай лэ щейн, бахталисардя лэн тай рисайля черэ.

32

О Яково гэтосарэлпэ тэ дикхэлпэ лэ Исавоса

¹ О Яково жалас пэстерэ дромэса, тай лэ Дэвлэсти янголурия вижылэ англа лэстэ.

² Кала о Яково додикхля лэн, вов пхэндя:

— Када лэ Дэвлэско таборо! — тай дя алав кодылэ тханэсти Маханаимо*.

* **32:2** Кадва алав пэрэндярэлпэ, сар «дуй гуртурия». Пхур. евр. дума «маханаим» пэрэндярэлпэ, сар «дуй таборурия».

³ О Яково бишалдя англа пэстэ манушэн каринг пэско пхрал кай о Исаво андэ пхув Сеиро, андо тхан Эдом.

⁴ Вов лэнди кадя припхэндя:

— Пхэнэн кадя мэрнэ раести лэ Исавости: «Теро копэли о Яково пхэнэл: Мэ жувавас кай о Лавано тай сымас катэ жы кадылэ десэстэ.

⁵ Мандэ исы гурува, ослуря, бакрэ тай бузня, бутярнэ тай бутярня. Мэ бишалав кадыя дума мэрнэ раести, соп тэ аракхав тынгимос англа терэ якха».

⁶ Кодыла бишалдэ мануша рисайлэ палпалэ и пхэндэ лэ Яковости:

— Амэ самас кай теро пхрал, кай о Исаво, тай акана вов екжэно авэл каринг тутэ, тай лэса жан штаршэла манушэн.

⁷ Андэ бари дар тай пхарэ одеса о Яково розтхадя пэстерэн манушэн, савэ сас лэса, пэ дуй таборуря, тай кадя жэ э гуртурия, о баро ското тай о цыкно ското, и лэ вэрблюдонэн.

⁸ Вов гындосарэлас: «Сар кай о Исаво помарэла екх таборо, тунче авэр ашэнапэ жундэ тай фиринапэ».

⁹ О Яково ля тэ мангэлпэ:

— О, Дэл мэрнэ дадэско лэ Авраамоско, Дэл мэрнэ дадэско лэ Исаакоско, о РАЙ, Саво пхэндя манди: «Рисав палпалэ пэ пхув, кай аракхадилян, каринг терэ родуря, тай Мэ дава тути мищимос».

¹⁰ Мэ на ашав кодыва тынгимос тай о чячимос, савэ Ту сыкадян Терэ копэлести. Мандэ нисо на сас, екх о дэсто, кала мэ пэрэжылэм о Иордано, ай акана мэ рисайвав палпалэ дуге таборурэнца.

¹¹ Мангав Тут, фирисар ман мэрнэ пхралэстерэ вастэндар лэ Исавостар, пала кода со мэ дарав, вов авэла тай помарэла ман и лэ бэятонэн лэ дэянца.

¹² Ке Ту пхэндян: «Мэ чячес дава тути мищимос тай терава терэ бэятонэн кадя бут, сар о чишай паша баро пай, саво нащи тэ пэрэадинос».

¹³ О Яково прондьярдя котэ ся рят. Колэстар, со сас лэстэ, вов витидя подарко пэстерэ пхралэсти лэ Исавости:

¹⁴ дуйшэла бузнян тай дуйдэша бузнэн, дуйшэла бакрян тай дуйдэша бакрэн,

¹⁵ триндэша вэрблюдичэ лэ вэрблужонконэнца, саранда гурунян тай дэшэн гурувэн, дуйдэша ослицэн тай дэшэ ослонэн.

¹⁶ Вов тходя пэ кажно гурто пэ екх копэли тай пхэндя лэнди:

— Жан англа мандэ тай ритярэн машкара э гуртура варисави-то дуримос екх екхэстар.

¹⁷ Вов сытярдя кодылэ манушэс, саво жалас англал:

— Кала мэрно пхрал о Исаво поджала тутэ тай пушэла: «Каско сан? Каринг жас? Каско ското даравэс?» —

¹⁸ тунче ту пхэн: «О ското терэ копэлеско лэ Яковоско. Када подарко лэстар мэзнэ раести лэ Исавости, ай екжэно вов жал пала амэндэ».

¹⁹ Вов сытярдя и лэ дуйтонэс, и лэ тритонэс, и саворэн аврэн, савэ жанас пала гурто:

— Тай тумэ кадя жэ пхэнэн лэ Исавости, кала вов тумэнца дикхэлапэ.

²⁰ Ай инке пхэнэн: «Теро копэли о Яково жал пала амэндэ».

Пала кода со вов гындосарэлас: «Мэ ковлярава лэско ди кадылэ даронэнца, савэ бишалав англа мандэ. Ай тунче, кала амэ дикхасапэ, вов авэла лашо каринг мандэ».

²¹ Кадя лэ Яковости дарурия сас бишалдэ англэ, ай вов рятярдя андо таборо.

22 Кодыя рят о Яково ущиля тай ля пэстерэ дуен ромнян, дуен копэльніцэн тай дэшукхэ шавэн тай андо бродо пэрэжыля э лэн Ябоко.

23 Вов пэрэндярдя лэн тай ся пэско мищимос пэ авэр риг ла лэнако.

О Яково лэл алав Израилё

24 Тунче о Яково ашыляпэ екхжэно, тай Варико бирояспэ лэса жы каринг э тэсара.

25 Кала Кодыва дикхля, со нащи бирой, Вов ляпэ каринг ла кущикако кокало лэ Яковоко, кадя кай о кокало изля па тхан.

26 Вов пхэндя:

— Мэк Ман, ваздэлпэ э тэсара.

Ай о Яково пхэндя:

— На мэкава, покэ на бахталисарэса ман.

27 Вов пушля:

— Сар акхарэн тут?

— Яково, — пхэндя вов.

28 Тунче Вов пхэндя:

— Кадылэ десэстар тут на лэна тэ акхарэн Яково, ай Израилё[†], пала кода со ту биросайлян лэ Дэвлэса тай лэ манушэнца и биросардян.

29 О Яково пхэндя:

— Мангав Тут, пхэн манди Торо алав.

Ай Вов пхэндя:

— Состар ту пушэс Мэрно алав?

Тай Вов бахталисардя лэс котэ.

30 О Яково дя алав кодылэ тханэсти Пениэло[‡]. Вов пхэндя: «Мэ дикхлэм лэ Дэвлэс муй муестэ тай ашылэмпэ жундо».

31 О кхам вазгляпэ понадэ лэстэ, кала вов прожалас о Пениэло. Вов лангалас пэ пэско пэрно.

[†] 32:28 Анда пхур. евр. алав «Йисраэл» пхэнэлпэ сар алава «сара» (вов марэласпэ) и «Эл» (Дэл). [‡] 32:30 Пхур. евр. дума «Пэни-Эл»

пэрэндярэлпэ сар «Дэвлэско муй».

³² Акэ пала со жы кадылэ десэстэ э израильтянуря на хан э жыла андо пулпа: ке Дэл ляпэ кай жыла андо пулпа лэ Яковости.

33

О Яково дикхэлпэ лэ Исавоса

¹ О Яково вазгя э якха и дикхля, со жал о Исаво тай лэса штаршэла манушэн. Вов ростходя лэ бэятонэн машкара э Лия, э Рахиль тай дуен копэльніцэн.

² Вов стходя лэ копэльніцэн тай лэндэрэ бэятонэн англал, лэ Лия тай латерэ бэятонэн пала лэндэ, ай ла Рахиль лэ Иосифоса палал саворэндар.

³ Ай вов екжэно жыля англэ. Вов поджал каринг пэско пхрал тай тэлиля лэсти жы каринг э пхув ефтавар.

⁴ Ай о Исаво прастая каринг о Яково, обля лэс, шутяпэ лэсти каринг э кор тай росчюмидя лэс, тай вонэ лэдуи заровлэ.

⁵ О Исаво додикхля лэ жувлян тай лэ бэятонэн тай пушэл:

— Ко када туса?

О Яково пхэндя:

— Када э бэяцэ, савэн о Дэл па Пэско тынгимос дя терэ копэлести.

⁶ Поджылэ э копэльніцэ пэстерэ бэятонэнца тай тэлён англа Исав.

⁷ Пала лэндэ поджылэ тай тэлилэ э Лия тай латерэ бэяцэ. Пала саворэндэ поджылэ о Иосифо тай э Рахиль, и вонэ тэлилэ.

⁸ О Исаво пушля лэ Яковостар:

— Состар ту бишалдян саворэ кадыла гуртуря каринг мандэ?

— Мэ камав тэ аракхав лашымос англа терэ якха, мэрно рай, — пхэндя о Яково.

⁹ О Исаво пхэндя:

— Мандэ ся исы, пхрала. Ашав теро тути.

¹⁰ — Най, мангав тут! — пхэндя о Яково. — Сар кай мэ аракхлэм лашымос англа терэ якха, тунче прилэ мандар кадыва даро. Важ мандэ тэ дикхав теро муй — када сар тэ дикхав о муй лэ Дэвлэско, ке ту прилян ман лашымаса.

¹¹ Мангав тут, прилэ мандар кадва бахталимос, пала кода кай о Дэл сас тынгомэ мандэ, тай мандэ исы ся, со манди трэбуй.

Яково фартэ мангэлас Исавос тэ прилэл кадыла даруля, тай вов ля лэн.

¹² Тунче о Исаво пхэндя:

— Авэн, трэбуй тэ жас андо дром. Мэ лава тэ ритярдював паша тутэ.

¹³ Ай о Яково пхэндя лэсти:

— Мэрно рай ганэл, со кай э бэяцэ найбут зор. Тай манди трэбуй тэ гындосарэл пала э бакря тай гуруня, савэ дэн о тхут. Сар кай тэ даракас лэн йито андэ екх дес, тунче о ското похасайвэла.

¹⁴ Мэк мэрно рай жал англа пэско копэли, ай мэ жава полокорэ, кадя сар жана англа мандэ э гуртуля тай сар жана э бэяцэ, жыпокэ авава каринг мэрно рай андо Сеиро.

¹⁵ О Исаво пхэндя:

— Дэ мэ дава тути варисавэ мэрнэ манушэн.

— Состар тэ терэс када? — пушля о Яково. — Хутила и кода, кай мэ аракхлэм лашымос англа мэрнэ раестерэ якха.

¹⁶ Андэ кодва жэ дес о Исаво рисайля палпалэ каринг пэстэ андо Сеиро.

¹⁷ О Яково жэ жыля андо Сукото, кай вов стходя пэстерэ катунэ тай стерэл катунэ важ о ското. Акэ пала со кодыва тхан акхарэлпэ Сукото*.

* **33:17** Пхур. евр. алав «суккот» пэрэндярэлпэ сар «чера андэ санэ кашта».

18 Анда Падан-Арамо о Яково миштэс авилытар андо форо Шэхемо анда Ханаано тай стходя таборо паша форо.

19 Пала шэл рупунэ ястря† вов тиндя кай э шавэ лэ Хаморостерэ, саво сас лэ Шэхемоско дад, котор пхув, пэ саво вов стходя пэстери катуна.

20 Котэ вов стердя жэртвенико тай дя лэсти алав «Эл-Элохей-Йисраэл»‡.

34

Э Дина андо Шэхемо

1 Э Дина, ла Лиятери щей лэ Яковостар, жыля тэ подикхэл щейн кодылэ тханэстар.

2 Кала о Шэхемо, о шаво лэ Хаморско хивеёско, саво сас раеса пэ кодыя пхув, додикхля ла Дина, вов астардя ла тай асаяпэ латар.

3 Лэско ди пряшыля каринг э Дина, кай э щей лэ Яковости, вов покамля ла тай дэлас дума ласа лашымаса.

4 Тунче о Шэхемо пхэндя пэстерэ дадэсти лэ Хаморости:

— Лэ манди кадыла щя пала мандэ.

5 Кала о Яково ашундя, со лэстеря щятар ла Динатар асаяпэ, лэстере шавэ саслэ андэ мал лэ гуртонэнца, тай вов ашэлас мулком пала када, жыпокэ вонэ на рисайлэ черэ.

6 Лэ Шэхемоско дад о Хаморо авиля тэ дэл дума лэ Яковоса.

7 Кала э шавэ лэ Яковости ашундэ, со тердяпэ, вонэ рисайлэ пай маля. Вонэ саслэ фартэ холяти, пала кода со о Шэхемо тердя лажаво андо Израилё, кала

† 33:19 Пэ пхур. евр. шыб «100 кесита». Кесита — ловэ, савэ саслэ андэ фартэ пхурано время. ‡ 33:20 Пэ пхур. евр. шыб кадыя дума пэрэндярэлпэ «О Дэл — Дэл Израилёско».

асаяпэ лэ Яковостеря щятар, ай када нащи сас тэ терэл.

⁸ О Хаморо пхэндя лэнди:

— Мэрно шаво о Шэхемо саворэ одеса цырделпэ каринг тумари щей. Мангав тумэн, отдэн ла пала лэстэ.

⁹ Терэн амэнца ябъява: отдэн амэнди тумарэ щейн, тай отдаса пала тумэндэ амарэ щейн.

¹⁰ Тумэ жувэн машкара амэндэ. Амари пхув англа тумэндэ: жувэн пэр латэ, пхирэн пай латэ, каринг камэн, лэн пэсти андо хулаимос.

¹¹ О Шэхемо пхэндя ла Динатерэ дадэсти тай латерэ пхралэнди:

— Мэ дава тумэнди ся, со тумэ пхэнэна, дэн мэ тэ аракхав лашымос англа тумарэ якха!

¹² Мангэн важ э тэрни цэмин, сави бэ тэ на авэл бари, тай подаркура — мэ потинава, кати отдэн ла пала мандэ.

¹³ Тунче э шавэ лэ Яковости пхэндэ лэ Шэхемости тай лэстерэ дадэсти лэ Хаморости хохаймаса, пала када со вов асаяпэ лэндеря пхьятар ла Динатар.

¹⁴ Вонэ пхэндэ лэнди:

— Амэнди нащи тэ терас кацаво. Тэ отдас амаря пхья найопшындэ муршэсти авэла важ амэндэ лажаво.

¹⁵ Амэ отдаса ла тумэнди кати пала кода, сар тумэ ашэна, сар амэ, тай терэна саворэ муршэнди опшындимос.

¹⁶ Тунче амэ ласа тэ отдас тумэнди амарэ щейн тай тэ лас пала амэндэ тумарэн. Амэ ласа тэ жуvas машкара тумэндэ тай ашаса тумэнца екхэ народоса.

¹⁷ Ай сар на камэна тэ авэн опшынэндэ, амэ заласа амаря пхья тай жасатар.

¹⁸ Лэндери дума пэля андо ди лэ Хаморости тай лэстерэ шавэсти лэ Шэхемости.

19 Кадыва тэрно мануш йито стердя кода, со вонэ пхэндэ, пала кода со вов фартэ покамля лэ Яковостеря щя. Вов, о Шэхемо, сас майпативало анда пэстерэ дадэско чер.

20 Тунче о Хаморо тай лэско шаво о Шэхемо авилэ каринг э вудара лэ фороستي тай дэнас дума лэ манушэнца.

21 — Кала мануша лашымаса каринг амэндэ, — пхэндэ вонэ. — Мэк жувэн пэ амари пхув тай пхирэн пай латэ, каринг камэн: пэ кадыя пхув бут тхан важ лэндэ. Амэ ласа пала амэндэ лэндерэ щейн, ай вонэ лэна пала пэстэ амарэн.

22 Кати кадя камэн кала мануша тэ жувэн амэнца, сар екх народо: сар кай амарэ мурша авэна опшындэ, сар и вонэ.

23 На ашэна ли тунче лэндерэ гуртурия, лэнго мищимос тай ся лэнго ското амаро? Стерам жэ кода, со вонэ камэн, тай вонэ жувэна машкара амэндэ.

24 Саворэ, ко сас катар лэ фороستي вудара, допхэндэпэ лэ Хамороса тай лэстерэ шавэса лэ Шэхемоса, и саворэ мурша андо форо саслэ опшындэ.

25 Пай трин деса, кала вонэ инке сас дукхадэ лэ насвалимастар, лэ Яковости дуй шавэ, о Симеоно тай о Левиё, э пхрала ла Динати, линэ э шурия, чярял динэ по форо тай умардэ саворэн муршэн.

26 Вонэ умардэ ла шурыса лэ Хаморос тай лэстерэ шавэс лэ Шэхемос, залинэ ла Дина анда чер лэ Шэхемоско и жылэтар.

27 Тунче э шавэ лэ Яковости зажылэ андэ лэ мулэндерэ чера тай опчёрэн о форо, кай лэнди пхэй сасли андо лажаво.

28 Вонэ залинэ лэ бакрэн, лэ бузнэн, лэ гурумнян тай лэ ослонэн. Ся, со сас андо форо тай андэ маля,

29 тай ся лэнго барвалимос, тай лэ бэятонэн, тай лэ жувлян, тай ся, со сас андэ чера, вонэ залинэ пэсти

андо хулаимос.

³⁰ Тунче о Яково пхэндя лэ Симеоности тай лэ Левиёсти:

— Тумэ тердэ пэр мандэ бари бида, тердэ тэ вырыцын ман э мануша пэ кадыя пхув, э ханаанея тай э перизея. Амэн сам найбут, тай сар кай вонэ стидэнапэ екхтанэ тай дэна пэр мандэ, мэ и мэрно ери аваса умардэ.

³¹ Ай вонэ пхэндэ:

— Хэба трэбуй сас кадя тэ терэл амаря пхьяса, сар лубняса?

35

О Яково рисайвэл андо Вефилё

¹ О Дэл пхэндя лэ Яковости:

— Жа андо Вефилё, жув котэ тай стер котэ жэртвенико лэ Дэвлэсти, Саво сыкадилясас тути, кала ту нашлянастар терэ пхралэстэр лэ Исавостар.

² Тунче о Яково пхэндя лэ ерести тай саворэнди, ко сас лэса:

— Вишон тумэндар найчяче дэвлэн, савэ исы тумэндэ пэса, вужардёнпэ тай парувэн пэр пэстэ э йида.

³ Тунче стидэнпэ андо дром, тай амэ жасатар андо Вефилё, котэ мэ стерава жэртвенико лэ Дэвлэсти, Саво дя манди зор андэ кодыва дес, кала манди сас вырыто, тай сас манца, каринг бэ мэ тэ на жав.

⁴ Тунче вонэ отдинэ лэ Яковости сарэ дэвэлэн, савэ сас лэндэ, тай э чея андай кана, ай о Яково заганадя лэн паша тэрэбинто кашт андо Шэхемо.

⁵ Котар вонэ жылэтар андо дром, тай э дар лэ Дэвлэсти сас пэ саворэ форурия, кадя со нико на нашэлас пала лэ Яковостерэ бэяцэ.

⁶ О Яково тай саворэ, ко сас лэса, авилэ андо Лузо (кода жэ исы Вефилё) пэ пхув Ханаано.

⁷ Котэ вов стердя жэртвенико тай дя алав кодылэ тханэсти Эл-Бет-Эл*, пала кода со котэ о Дэл сыкадиляпэ лэсти, кала вов нашэластар пэстерэ пхралэстар.

⁸ Э Девора, сави виправардя ла Ревэка, муля тай сасли прахосарди паша дубо найдур лэ Вефилёстар. Пала кода лэсти динэ алав Аллон-Бахут†.

⁹ Кала о Яково рисайля анда Падан-Арамо, о Дэл инке екхвар сыкадиляпэ лэсти тай бахталисардя лэс.

¹⁰ О Дэл пхэндя лэсти:

— Теро алав Яково, ай адесунэ десэсар тут на лэна тэ акхарэн Яково. Теро алав авэла Израилё.

Кадя о Дэл дя лэсти алав Израилё.

¹¹ Вов пхэндя лэсти:

— Мэ сым — о Дэл Саворэзорэско. Анэн бэятонэн тай авэн майбут. Народо, бут народуря тай тхагара авэна тутар.

¹² Э пхув, сави Мэ дэм лэ Авраамости тай лэ Исаакости, Мэ отдава ла тути тай терэ бэятонэнди.

¹³ Тунче о Дэл вазгляпэ лэстар котар, кай Вов дэлас дума лэса.

¹⁴ О Яково стходя ворта баруно столбо пэ кодыва тхан, кай о Дэл дэлас дума лэса, тай шордя пэр лэстэ о чехыри тай о оливково вулей.

¹⁵ О Яково дя алав кодылэ тханэсти, кай о Дэл дэлас дума лэса, Вефилё‡.

Мэримос ла Рахильяко тай лэ Исаакоско

¹⁶ Вонэ ашадэ о Вефилё тай саслэ найдур лэ Эфратастар, кала кай э Рахиль ля тэ аракхадёл шаворо, тай сас лати фартэ пхарэс.

* **35:7** Кадья пхур. евр. дума пэрэндярэлпэ сар «О Дэл лэ Вефилёско».

† **35:8** Кадья пхур. евр. дума пэрэндярэлпэ сар «ровимаско дубо».

‡ **35:15** Анда пхур. евр. шыб алав «Бет-Эл» пэрэндярэлпэ сар «Дэвлэско чер».

17 Вой фартэ пхарэс анэлас лэ бэятос, тай э жувли, сави дэлас лати зор, пхэндя лати:

— На дара — тутэ авэла инке екх шаво.

18 Кала э Рахиль мэрэлас тай лако духо жаластар, вой дя алав лэ шавэсти Бен-Они, ай о дад дя лэсти алав Вениамино§.

19 Э Рахиль муля тай сасли прахомэ па дром андо Эфрата (када исы Вифлеемо).

20 Пэ кодыва тхан о Яково стходя тэ тэрдёл о баруно столбо, ай жы калэ десэстэ кодыва бар сыкавэл, кай вой сас прахомэ.

21 О Израилё жыля майдур тай стхол э катуна пала Мигдал-Эдеро.

22 Кала о Израилё жувэлас пэ кодыя пхув, о Рувимо сутя ластерэ дадэстеря копэльніцаса-ромняса ла Валаса. О Израилё угангя пала када.

Лэ Яковостерэ шавэ

Кай о Яково сас дэшудуй шавэ.

23 Ла Лиятар: о Рувимо, англуно лэ Яковоско шаво, о Симеоно, о Левиё, о Иуда, о Исахаро тай о Завулоно.

24 Ла Рахиятар: о Иосифо тай о Вениамино.

25 Ла Рахиятеря бутярнятар ла Валатар: о Дано тай о Нефалимо.

26 Ла Лиятеря бутярнятар ла Зелфатар: о Гадо тай о Асиро.

Када сас э шавэ, савэ аракхадилэпэ кай о Яково андо Падан-Арамо.

Лэ Исаакоско мэримос

27 О Яково авиятар каринг пэско дад кай о Исаако андэ Мамрэ, кай исы паша Кирьят-Арба (кода исы Хевроно), кай жувэнас о Авраамо тай о Исаако.

§ 35:18 Пхур. евр. алав «Бен-Они» пэрэндярэлпэ сар «шаво мэря грижако», ай алав «Бин-Ямин» пэрэндярэлпэ сар «шаво лэ чячюнэ вастэско».

²⁸ О Исаако жудя шэл охтодэша бэрша.

²⁹ О Исаако ашады о духо, муля и отжыля каринг пестерэ мулэ папурия, пхуро тай чяло жувимастар. Лэстерэ шавэ о Исаво тай о Яково прахосардэ лэс.

36

Лэ Исавости бэяцэ

¹ Акэ э дума пала Исаво (вов жэ сыно Эдомо) тай пала лэстерэ потомкуря.

² О Исаво ля пэсти ромнян анда Ханаано: лэ хетейстеря лэ Элоностеря щя ла Ада, тай ла Оголивама, лэ Анастеря щя тай ла внучка лэ хивейстеря лэ Цывеоностеря,

³ ай кадя жэ лэ Измаилостеря щя ла Басемата, сави сас пхэй лэ Невайотости.

⁴ Э Ада андя лэ Исавости лэ Элифазос, э Басемат андя лэ Рэуэлос,

⁵ э Оголивама андя лэ Еушос, лэ Яламос тай лэ Корахос. Када шавэ лэ Исавости, савэ аракхадилэ лэстэ андо Ханаано.

⁶ О Исаво ля пэстерэ ромнян, лэ шавэн, лэ щейн тай саворэн черутнэн, заля гуртурия, о ското тай ся пэско хаббэ, саво вов стида андо Ханаано, тай жылытар пэ авэр пхув пэстерэ пхралэстар лэ Яковостар.

⁷ Лэндэ сас фартэ бут хулаимос, ке вонэ нащи жувэнас екхтанэ. Лэндэ сас бут ското, кадя со э пхув, кай вонэ жувэнас, нащи проправарэлас лэ дуге пхралэндэрэ гуртурия.

⁸ Кадя о Исаво (вов жэ Эдомо) ля тэ жувэл катар э пляя пэ пхув Сеиро.

⁹ Акэ э дума пала Исаво, саво сас дад лэ эдомеенго тай жувэлас катар э пляя пэ пхув Сеиро, тай пала лэстерэ потомкуря.

10 Акэ лэ Исавостерэ шавэнди алава: о Элифазо, шаво лэ Исавоско ла Адатар, о Рэуэло, шаво лэ Исавоско ла Басемататар.

11 Э шавэ лэ Элифазостерэ: о Темано, о Омаро, о Цэфо, Гатамо тай о Кеназо.

12 Кай лэ Исавоско шаво кай о Элифазо сас копэльныца-ромни, савя акхарэнас Тимна, сави андя лэсти лэ Амалекос. Када сас лэ Исавостерэ внукуря лэстеря ромнятар ла Адатар.

13 Лэ Рэуэлостерэ шавэ: о Нахато, о Зерахо, о Шама тай о Миза. Када сас лэ Исавостерэ внукуря лэстеря ромнятар ла Басемататар.

14 Акэ лэ Исавости шавэ ла Оголиваматар, шей лэ Анастери тай внучка лэ Цывеоности, савэн вой андя лэ Исавости: о Еушо, о Яламо тай Корахо.

15 Акэ барэдэра машкара лэ Исавостерэ потомкуря. Акэ э шавэ лэ Элифазостерэ, лэ Исавостерэ англунэ шавэско: о барэдэр о Темано, о барэдэр о Омаро, о барэдэр о Цэфо, о барэдэр о Кеназо,

16 о барэдэр о Корахо, о барэдэр о Гатамо тай о барэдэр о Амалеко. Кадыла сас барэдэра, савэ аракхадилэ кай о Элифазо андо Эдомо, вонэ сас ла Адатерэ внукуря.

17 Акэ э шавэ лэ Рэуэлостерэ, лэ Исавостерэ шавэсти: о барэдэр о Нахато, о барэдэр о Зерахо, о барэдэр о Шама, тай о Миза. Кадыла сас барэдэра, савэ аракхадилэ кай о Рэуэло андо Эдомо, вонэ сас внукуря лэ Исавостеря ромняти ла Басематати.

18 Акэ лэ Исавости шавэ ла Оголиваматар: о барэдэр о Еушо, о барэдэр о Яламо тай о барэдэр о Корахо. Када э барэдэра, савэ аракхадилэ лэ Исавостеря ромнятар ла Оголиваматар, лэ Анастеря щятар.

19 Кадыла сас шавэ лэ Исавостерэ (вов жэ Эдомо) тай лэндерэ барэдэра.

20 Акэ лэ Сеиростерэ лэ хорейстерэ шавэ, савэ жувэнас пэ кодыя пхув: о Лотано, о Шовало, о Цывеано, о Ана,

21 о Дишоно, о Эцэро тай о Дишано. Кадыла лэ Сеиростерэ шавэ андо Эдомо сас барэдэра лэ хореендерэ.

22 Лэ Лотаностерэ шавэ: о Хориё тай о Хемамо. Э Тимна сас лэ Лотаности пхэй.

23 Лэ Шовалостерэ шавэ: о Алвано, о Манахато, о Эвало, о Шэфо тай о Онамо.

24 Лэ Цывеоностерэ шавэ: о Айя тай о Ана. Када кодыва Ана, саво арахля андэ шуки пхув о пхабардо пай, кала праварэлас пэ мал пэстерэ дадэсти лэ Цывеоностерэ ослонэн.

25 Лэ Анастерэ бэяцэ: о Дишоно тай э Оголивама, лэ Анастери щей.

26 Лэ Дишаностерэ шавэ: о Хемдано, о Эшбано, о Йитрано тай о Керано.

27 Лэ Эцэростерэ шавэ: о Билхано, о Завано тай о Акано.

28 Лэ Дишаностерэ шавэ: о Уцо тай о Арано.

29 Акэ э барэдэра лэ хореенди: о барэдэр о Лотано, о барэдэр о Шовало, о барэдэр о Цывеано, о барэдэр о Ана,

30 о барэдэр о Дишоно, о барэдэр о Эцэро тай о барэдэр о Дишано. Вонэ сас барэдэра кай хорей пай породэ лэндэ пэ Сеирско пхув.

Э тхагара лэ Эдомости

31 Акэ э тхагара, савэ сас андо Эдомо, инке жы колэстэ, сар андо Израилё ашылэ э тхагара.

32 О Бела, лэ Беороско шаво, сас тхагарэса андо Эдомо. Лэско форо акхарэласпэ Динхава.

33 Кала о Бела муля, тхагарэса ашыля о Ёваво, лэ Зерахоско шаво анда Боцра.

³⁴ Кала о Ёваво муля, тхагарэса ашыля о Хушамо анда пхув лэ теманея.

³⁵ Кала о Хушамо муля, тхагарэса ашыля о Хададо, шаво лэ Бедадоско, саво помардя лэ мидьянонэн пэ Моавско пхув. Лэско форо акхарэласпэ Авито.

³⁶ Кала о Хададо муля, тхагарэса ашыля о Самла анда Масрэка.

³⁷ Кала о Самла муля, тхагарэса ашыля о Сауло анда Реховото, кай сас катар э лэн.

³⁸ Кала о Сауло муля, тхагарэса ашыля о Баал-Ханано, лэ Ахбороско шаво.

³⁹ Кала о Баал-Ханано, лэ Ахбороско шаво, муля, тхагарэса ашыля о Хадаро. Лэско форо акхарэласпэ Пау, ай лэстеря ромня акхарэнас Мехетавель, вой сас щя лэ Матредастери, ай внучка лэ Ме-Захавостеря.

⁴⁰ Акэ сар акхарэнас лэ барэдэрэн, лэ Исавостерэ бэятонэндар, па лэндэрэ алава, породэ тай пхуя: о барэдэр о Тимна, о барэдэр о Алва, о барэдэр о Етето,

⁴¹ о барэдэр о Оголивама, о барэдэр о Эла, о барэдэр о Пиноно,

⁴² о барэдэр о Кеназо, о барэдэр о Темано, о барэдэр о Мивцаро,

⁴³ о барэдэр о Магдиэло тай о барэдэр о Ирамо. Када сас э барэдэра андо Эдомо па лэндэрэ гава пэ пхув, сави вонэ линэ пэсти.

Када сас о Исаво — о дад лэ эдомеенго.

37

Лэ Иосифостерэ сунэ

¹ О Яково жувэлас пэ пхув Ханаано, пэ кодыя пхув, кай жувэлас лэско дад.

² Акэ э дума пала Яково тай лэстерэ потомкуря.

О Иосифо, савэсти сас дэшуефта бэрша, праварэлас лэ бакрэн пэ мал екхтанэ пэстерэ пхралэнца, лэ

Яковостерэ шавэнца ла Валатар тай ла Зелфатар, э жувля, савэ сас лэ Иосифостерэ дадэсти ромня. О Иосифо роспхэнэлас пэсти дадэсти о вырытимос пэстерэ пхралэнго.

³ О Израилё жэ камэлас лэ Иосифос майбут саворэ шавэндар, пала кода ке вов араххадиля лэстэ по пхуримос. О Израилё стердя важ лэстэ барвалэ шукарнэ гада.

⁴ Кала лэ Иосифостерэ пхрала удикхле, кай лэнго дад камэл лэс майбут, сар аврэн, вонэ линэ тэ вырыцын лэс и лэндэ на вижанас тэ дэн дума лэса мишто.

⁵ Екхвар о Иосифо дикхля суно. Вов роспхэндя пала лэстэ пэстерэ пхралэнди, и вонэ завырыцысардэнас лэс инке майбут.

⁶ Акэ со вов пхэндя лэнди:

— Ашунэн, саво манди снисайляпэ суно.

⁷ Амэ пхандасас э снопура пэ мал, тай екхвар мэрно снопо вазгляпэ тай вортойпэ, ай тумарэ снопура тэрдилэ саворэ ригэндар лэстар тай тэлиле лэсти.

⁸ Э пхрала пхэндэ лэсти:

— Со, ту авэса тхагар пар амэндэ? Со, амэ аваса тут тэ кандас?

Тай вонэ завырыцысардэ лэс инке майбут пала лэстерэ сунэ тай пала кадыва роспхэнимос.

⁹ Лэ Иосифости снисайля инке екх суно, тай вов упалэ роспхэндя пала лэстэ пэстерэ пхралэнди:

— Ашунэн, манди снисайляпэ инке екх суно. Акана манди тэлилэ о кхам, о шон тай дэшуекх чергая.

¹⁰ Вов роспхэндя о суно най кати лэ пхралэнди, ай и лэ дадэсти, тай о дад мустрисардя лэс:

— Со када за суно тути снисайля? Со када, мэ, тери дэй тай терэ пхрала чячес аваса тай тэлюваса тути жы каринг э пхув?

11 Э пхрала ритярэнас холи пэр лэстэ, ай о дад сэрэсарда када.

Э пхрала битинэн лэ Иосифос

12 Э пхрала жылэтар тэ праварэн пэ мал лэ дадэстерэ гуртурия катар о Шэхемо.

13 О Израилё пхэндя лэ Иосифости:

— Ту ганэс, со терэ пхрала праварэн пэ мал э гуртурия паша Шэхемо. Мэ камав тэ бишалав тут лэндэ.

— Мишто, — пхэндя о Иосифо.

14 Лэско дад пхэндя лэсти:

— Жа дикх, ся сын мишто терэ пхралэнца тай лэ гуртонэнца, тай пхэнэса манди.

Вов припхэндя када лэсти паша лэ Хевроноско машкарплаенго тхан, тай о Иосифо жыля андо Шэхемо.

15 Котэ вов родэлас пай маля, жы кала екх мануш дикхляпэ лэса тай пушля лэстар:

— Со ту родэс?

16 Вов пхэндя:

— Мэ родав мэрнэ пхралэн. Мангав тут, пхэн манди, кай вонэ праварэн пэстерэ гуртурия?

17 — Вонэ жылэтар катар, — пхэндя кодыва мануш. — Мэ ашундэм, сар вонэ дэнас дума: «Авэн андо Дотано».

О Иосифо жыля пала пэсти пхрала тай арахля лэн паша Дотано.

18 Вонэ додикхлэ лэс дээдурал тай, данглал сар вов поджыля каринг лэндэ, допхэндэпэ тэ умарэн лэс.

19 — Акэ авэл кодыва, саво дикхэл э сунэ! — пхэндэ вонэ екх екхэсти.

20 — Умарам лэс тай шувидаса андэ шуки хаинг, ай пхэнаса, со лэс похаля вэшэско зверо. Тунче дикхаса, со авэла анда лэсти сунэ.

21 О Рувимо ашундя када тай фирисардя лэс лэндерэ вастэндар. Вов пхэндя:

— Най, на трэбуй тэ лас лэско жувимос.

²² На шорэн о рат. Шувидэн лэс андэ кадья шуки хаинг андэ пустыня, тай на ваздэн тумарэ васта пэр лэстэ.

О Рувимо камэлас тэ фирисарэл лэс лэндар тай тэ рисарэл лэс палпалэ кай лэско дад.

²³ Кала о Иосифо поджыля каринг пэстерэ пхрала, вонэ злинэ пар лэстэ э йида — кодыя барвали шукарни йида, кай сас пэр лэстэ, —

²⁴ тай шувидэ лэс андэ хаинг. Э хаинг сас шушы, бипаясти.

²⁵ Вонэ бэшлэ тэ хан тай додикхлэ, сар э измайльтянурия жан анда Галаадо. Пэ вэрблюдуря сас пхаримата спецыяса, бальзамоса тай ладаноса, савэ вонэ андэрэнас андо Египто.

²⁶ О Иуда пхэндя лэ пхралэнди:

— Со амэнди колэстар, сар кай амэ умараса амарэ пхралэс тай гаравааса када?

²⁷ Фэдэр битинам лэс лэ измайльтянонэнди тай на ласа тэ ваздас пэр лэстэ амарэ васта, ке вов амаро пхрал, амаро рат тай амари тила.

Э пхрала канглэ лэс.

²⁸ Кала э мидьянея э тинимаря прожанас пашэ, э пхрала вилинэ лэ Иосифос андай хаинг тай битиндэ лэ измаилеенди палай дуйдэша рупунэ ястры. Измайльтянурия линэ лэс андо Египто.

²⁹ Кала о Рувимо рисайля, вов дикхля, со лэ Иосифос котэ нинай, тай росшындя пэр пэстэ э йида.

³⁰ Вов авиля каринг э пхрала и пхэндя:

— Лэ шаворэс котэ нинай! Каринг мэ акана тэ жав?

³¹ Тунче вонэ линэ лэ Иосифоско гат, шындэ бузнэс тай вымакхлэ о гат лэ ратэса.

³² Котар вонэ андэрдэ лэ дадэсти о барвало шукарно гад и пхэндэ:

— Акэ со амэ арахлям. Дикх, када най терэ шавэско гат?

³³ Вов галярдя лэс тай зацыпий:

— Када о гат мэрнэ шавэско! Лэс халя вэшэско зверо! О Иосифо сас росшындэ пэ котора!

³⁴ О Яково росшындя пэр пэстэ о гат, ля пэр пэстэ гонэстери йида тай бут деса ровэлас пала шаво.

³⁵ Саворэ лэсти шавэ тай э щя авилэ тэ улэн лэс, ай вов на шолас сама тай пхэнэлас:

— Най, мэ кадя грижатар жаватар пэ лэ мулэнди люма, каринг мэрно шаво.

Кадя о дад ровэлас пала пэско шаво.

³⁶ Ай андэ кодья время э мидьянея андьярдэ лэ Иосифос андо Египто тай битиндэ лэс лэ раести лэ Потифарости, саво сас кай о фараоно барэдэр пэ фирисаря.

38

О Иуда тай э Фамарь

¹ О Иуда андэ кодья время ашадя пэстерэ пхралэн тай жыля тэ жувэл каринг екх адуламее, савэс акхарэнас Хира.

² Котэ о Иуда дикхляпэ щяса ханаанеестеря, савэс акхарэнас Шуа. О Иуда ля ла пала пэстэ тай ашыля тэ жувэл ласа.

³ Вой ашыля пхари тай андя шавэс, савэсти дя алав Эро.

⁴ Вой упалэ ашыля пхари тай андя шавэс тай дя лэсти алав Онано.

⁵ Вой андя инке екхэ шавэс тай дя лэсти алав Шэло. Вов аракхадиляпэ латэ андо Хезиво.

⁶ О Иуда ля лэ Эрости, пэстерэ англунэ шавэсти, ромня, савя акхарэнас Фамарь.

⁷ О Эро, лэ Иудаско англуно шаво, сас вырыто англа лэ РАЕСТИ якха, тай о РАЙ умардя лэс.

⁸ Тунче о Иуда пхэндя лэ Онаности:

— Ту трэбуй тэ совэс терэ пхралэстеря ромняса, ке сан пхрал латерэ ромэсти: трэбуй тэ стерэс бэятонэн важ теро пхрал*.

⁹ Ай о Онано ганэлас, со э бэяцэ авэна най лэстерэ, тай кала совэлас пэстерэ пхралэстеря ромняса, вов шолас пэ пхув, соп тэ на стерэл бэятонэн важ пэско пхрал.

¹⁰ Кодя, со вов терэлас, сас вырыто англа лэ РАЕСТЕРЭ якха, пала кода Вов умардя и лэ Онанос.

¹¹ Тунче о Иуда пхэндя пэстеря боряти ла Фамаряти:

— Жув сар пхивли андо чер кай теро дад, жыпокэ на вибарёла мэрно шаво о Шэло.

О Иуда гындосарэлас: «Сар бэ тэ на мэрэл и о Шэло, сар лэстерэ пхрала».

Э Фамарь жалтар тэ жувэл кай пэско дад.

¹² Пай бут время лэ Иудасти ромни, лэ Шуастери щей, муля. Кала о Иуда уляпэ ла грижатар, вов жыля андэ Тимна каринг э мануша, савэ стрыжынас лэстерэ бакрэн, тай лэско амал о Хира адуламее жыля лэса.

¹³ Ла Фамаряти пхэндэ:

— Теро састро жал андэ Тимна тэ стрыжый пэстерэ бакрэн.

¹⁴ Тунче вой изля пар пэстэ э пхивликани йида, ушарадя пэско муй, соп тэ на гатярэн ла, тай бэшля паша лэ форости вудара паша Эноимо, о форо па дром каринг э Тимна. Вой дикхэлас, кай о Шэла вибария, ай ла на отдинэ лэсти ромняса.

¹⁵ Кала о Иуда додикхля ла, вов гындосардя, со кода лубни, пала кода со лако муй сас ушардо.

* **38:8** Андо фартэ пхурано время сас прылито, со пхрал лэ ромэс, саво муля бибэяцэнго, сас вужыло тэ лэл пала пэстэ лэстеря пхивля, соп мулэстэ тэ авэл о наследнико.

16 Вов бандиля па дром, поджыля латэ тай пхэндя:
— Авэн, дэ манди тэ совав туса.

Вов на ганэлас, со кода лэсти бори. Вой пхэндя:
— Ай со ту дэса манди пала кода, соп тэ совэс
манца?

17 Вов пхэндя:

— Мэ бишалава тут бузнорэс анда мэрно гурто.

Вой пушля:

— Ай ту дэса манди варисо, жы кай на бишалэса лэ
бузнорэс?

18 Вов пхэндя:

— Со тэ дав тути?

Вой пхэндя:

— Тери печать пэ дурюры тай о дэсто, саво тутэ
андо васт.

Вов дя лати кода, со вой мангэлас, сутя ласа, и
Фамарь ашыля пхари лэстар.

19 О Фамарь ужыля котар, изля пар пэско косно тай
упалэ ля пэр пэстэ э пхивликани йида.

20 Андэ кодыя время о Иуда бишалдя пэстерэ
амалэса лэ адуламеёса бузнорэс, соп тэ залэл палпалэ
э печать тай о дэсто кодыла жувлятар, ай о амал на
аракхля ла.

21 Вов пушля кай э катутнэ мануша:

— Кай сыни кодыя лубни, сави бэшэлас паша дром
андо Эноимо?

Вонэ пхэндэ:

— Катэ на сас нисави лубни.

22 Вов рисайля каринг о Иуда и пхэндя:

— Мэ на аракхлэм ла, ай э мануша колэ тханэстерэ
пхэндэ: «Катэ на сас нисави лубни».

23 О Иуда пхэндя:

— Мэк ашавэл пэсти кода, со ля, ке э мануша асана
амэндар. Ке мэ бишалдэмас лати лэ бузнорэс, ай ту
ла на аракхлян.

24 Пай трин шона лэ Иудасти пхэндэ:

— Тери бори э Фамарь тердя лажаво тай колэстар ашыля пхари.

О Иуда пхэндя:

— Мэк виндярэн ла тай спхабарэн!

25 Кала ла ундярэнас, вой бишалдя каринг о сатро кацава думаса:

— Мэ сым пхари колэ манушэстар, касти сынэ кадыя печять тай о дэсто.

Инке вой пхэндя:

— Дикх, на гатярэс, касти кадыя печять, э дури тай о дэсто?

26 О Иуда гатярдя лэн тай пхэндя:

— Вой май чячюни мандар, пала кода со мэ на отдэм ла пала мэрнэ шаво Шэло.

О Иуда будэр на совэлас ласа.

27 Кала авиля Фамаряти время тэ анэн, латэ андо йило сас дуй шаворэ-близнецура.

28 Кала вонэ аракхадёнас, екх лэндар вишутя о васт аври. Тунче э жувли, сави лэлас лэ бэятонэн, пхангля пэ кодыва васт лоло тхав и пхэндя:

— Кадыва вижыля англуно.

29 Ай вов цырдя о васт палпалэ, тай вижыля лэско пхрал. Тунче вой пхэндя:

— Сар ту промардяпэ?

Тай дя лэсти алав Парэцо†.

30 Пала лэстэ вижыля и кодыва, савэстэ по васт сас лоло тхав. Тай динэ лэсти алав Зарахо‡.

39

О Иосифо андо чер кай о Потифаро

† 38:29 Анда пхур. евр. алав «Парец» пэрэндяралпэ сар «вов промардяпэ». ‡ 38:30 Анда пхур. евр. алав «Зарах» пхэнэлпэ пэрэндяралпэ сар дума «вов ашыля лоло».

¹ Лэ Иосифос андэ андо Египто, тай о Потифаро египтянино, саво сас рай кай о фараоно тай барэдэр пэ фирисаря, тиндя лэ Иосифос кай измаильтянуря.

² О РАЙ сас лэ Иосифоса, тай лэстэ сас бахт, кала вов жувэлас андо чер кай пэско египтоско рай.

³ Лэско рай дикхля, со о РАЙ лэ Иосифоса тай дэл лэсти бахт андэ ся, со вов терэл.

⁴ О Иосифо аракхля лашымос англа лэстерэ якха тай ашыля лэско пашутно бутярно. О Потифаро стходя лэс барэдэрэса пэ пэско чер тай тэ дикхэл пала ся лэско хулаимос.

⁵ Тай кодыла времятар, сар вов стходя лэ Иосифос барэдэрэса пэ пэско чер тай пэ ся пэско хулаимос, о РАЙ дя бахталимос лэ черэсти египтяниноско пала Иосифо. О РАЙ бахталисардя ся, со сас Потифаростэ, — и андо чер, и андэ мал.

⁶ О Потифаро отдя ся, со сас лэстэ, лэ Иосифости тай пала лэстэ вов ни пала со на гындосарэлас, кати пала кода со тэ хал.

О Иосифо сас лашо пэса тай шукарно,

⁷ тай пай варисави то время о Иосифо ашыля тэ чялёл лэстерэ раестеря ромняти. Вой пхэндя:

— Сов манца!

⁸ Ай вов на закамля.

— Пала мандэ мэрно рай ни пала со на гындосарэл. Ся, со лэстэ исы андо чер, вов дя манди тэ дикхав, — пхэндя о Иосифо.

⁹ — Андэ кадыва чер нинай майбаро мануш мандар. Мэрно рай на отпхэнэл манди ни андэр со, кати тут, пала кода со ту сан лэсти ромни. Сар мэ тэ терав кацави найлащи бути тай кацаво бэээх англа Дэл?

¹⁰ Дес пала дес вой дэлас дума лэса пала кода, ай Иосифо на камэлас тэ совэл ласа тай тэ авэл паша латэ.

11 Екхвар вов зажыля андо чер тэ терэл пэстери
бути, кала никас на сас черэ.

12 Вой хутилдя лэс пала гат тай пхэндя:

— Сов манца!

Ай вов вишындиля латар тай нашлятар, ай лэско
упруно гат ашыляпэ латэ андэ васта.

13 Кала вой дикхля, со вов нашлятар анда чер тай
ашадя пэско гат андэ лати васта,

14 вой акхардя лэ черэстерэ бутярнэн тай пхэндя
лэнди:

— Дикхэн, кадылэ еврейс андэ амэндэ андо чер, ай
вов асалпэ амэндар! Вов авиля кардэ тай камля тэ
совэл манца, ай мэ лэм тэ цыпи.

15 Мэрнэ цыпимастар вов ашадя пэско упруно гат
тай нашлятар анда чер.

16 Вой ритярэлас лэ Иосифоско гат пэстэ, жыпокэ
авиля черэ лэ Иосифоско хулай.

17 Вой роспхэндя лэсти кодья жэ дума:

— Кадыва копэли-еврей, савэс ту андян амэндэ,
авиля мандэ тай камля тэ асалпэ мандар.

18 Сар мэ лэм тэ цыпи, вов ашадя пэско гат тай
нашлятар анда чер.

О Иосифо андо баруно

19 Кала о рай лэ Иосифоско ашундя ла ромняти
дума, сави роспхэндя: «Акэ сар теро копэли
обжыляпэ манца», вов фартэ холяйля.

20 Вов ля лэ Иосифос тай запхандадя лэс андо
баруно, кай сас запхандадэ лэ тхагарэсти барунаря.
Акадя о Иосифо ашыляпэ андо баруно.

21 О РАЙ сас Иосифоса. Вов сыкадя лэсти о
тынгимос тай дя лэсти лашымос англа э якха лэ
барэдэрэсти по баруно.

22 О барэдэр стхода лэ Иосифос барэдэса пэ саворэ
барунаря, тай вов дикхэлас пала ся андо баруно.

23 О барэдэр по баруно майбут на лэлас сама пэ
кода, со сас дино андэ лэ Иосифости васта, пала
кода со о РАЙ сас лэ Иосифоса тай дэлас лэсти
бахт андэ саворэ бутя.

40

О Иосифо отпхандавэл сунэ

1 Кала прожыля варисави время, лэ тхагарэстерэ о
чехымари тай о пэклимари попэлэ андэ дош англа
пэско рай, англа Египтоско тхагар.

2 О фараоно холяйля пэ пэстерэ дуй пашутнэ рая,
по майбаро чехымари тай по майбаро пэклимари,

3 тай запхандадя лэн андо баруно пашай о чер лэ
барэдэрэс пэ фирисаря, инчя жэ, кай сас запхандадо
о Иосифо.

4 О барэдэр пэ фирисаря отдя лэн лэ Иосифости, тай
кодыва терэлас лэнди бути.

Вонэ сас котэ варисави время,

5 тай лэнди дуенди, лэ чехымарести тай лэ
пэклимарести, савэ сас запхандадэ андо баруно,
андэ екх рят снисайлэ сунэ, тай андэ екх и андэ авэр
суно сас пэско гындо.

6 Кала о Иосифо авиля лэндэ пэ авэр дес тэсара, вов
дикхля, со вонэ варисоза загрижомэ.

7 Вов пушля лэ фараоностерэ пашунтнэ раендар,
савэ сас екхэтханэ лэса андэ екх чер лэстерэ раеско:

— Состар тумэ адес кацавэ загрижомэ?

8 — Амэнди лэ дуенэнди снисайлэ сунэ, — пхэндэ
вонэ, — ай тэ гатярэл лэн най касти. О Иосифо пхэндя:

— Со, о Дэл на гатярэла э сунэ? Роспхэнэн лэн
манди.

9 Тунче о майбаро чехымари роспхэндя лэ
Иосифости пэско суно:

— Мэ дикхлэм андо суно виноградно лоза,

10 ай пэр латэ сас трин веткэ. Кати пэр латэ сыкадилэ э почкэ, вой розмэкляпэ тай э лулудя катэ жэ тердэпэ виноградоса.

11 Мандэ андо васт сас лэ фараоноско тахтай, мэ лэм о виноградо, витасадэм ла андо тахтай тай подэм о тахтай андо васт лэ фараоности.

12 — Акэ со када, — пхэндя лэсти о Иосифо. — Трин веткэ — када трин деса.

13 Пай трин деса о фараоно ваздэла тут тай рисарэла пэ теро тхан, тай ту подэса лэ фараоности лэско тахтай, сар сас данглал, кала ту санас лэско чехымари.

14 Тунче кала тутэ ся авэла мишто, на бистэр пала мандэ тай сыкав теро лашымос каринг мандэ: пхэн пала мандэ лэ фараоности тай виндляр ман анда кадыва баруно.

15 Ке ман зораса ундярдэ пай еврейско пхув, тай катэ мэ нисо на тердэм кацаво вырыто, соп тэ бэшав андо баруно.

16 Кала о майбаро пэклимари дикхля, со о Иосифо драго роспхэндя о суно, вов пхэндя лэ Иосифости:

— И манди снисайля суно: мэ ритяравас по шэро трин корзынэ марнэса.

17 Андэ упруни корзына сас пэклимата важ о фараоно, тай ла ханас э черэкля.

18 — Акэ со када, — пхэндя о Иосифо. — Трин корзынэ — када трин деса.

19 Пай трин деса о фараоно и тут ваздэла: тути отшынэна о шэро, ай тери тила амблавэна по кашт, тай э черэкля лэна тэ хан ла.

20 По трито дес, андэ пэско аракхадимаско дес, о фараоно стходя бари мисяля важэ саворэ пэсти рая. Англа лэндэ вов вазгля лэ майбарэ чехымарес тай лэ майбарэ пэклимарес.

²¹ Лэ майбарэ чехымарес вов рисардя палпалэ пэ лэско тхан, тай кодыва упалэ подя о тахтай андэ лэ фараоноско васт.

²² Ай лэ майбарэ пэклимарес амбладя по кашт, сар о Иосифо пхэндясас лэнди.

²³ О майбаро чехымари на сэрэсардя пала Иосифо, вов бистердя пала лэстэ.

41

О Иосифо отпхандэл э сунэ лэ фараоности

¹ Прожылэ дуй бэрша, тай снипэ лэ фараоности суно: вов тэрдёлас катар э лэн Нило,

² тай акэ андай лэн Нило вижылэ ефта гуруня — лашэ тай тхулэ — и линэ тэ правардён пэ чяр катар о комьш.

³ Пала лэндэ вижылэ анда Нило авэр ефта гуруня — чишлэ тай санэ — тай тэрдэ кодылэнца катар э лэн.

⁴ Э чишлэ, санэ гуруня похалэ ефта лашэн, тхулэн гурунян. Катэ о фараоно прошутяпэ.

⁵ Вов упалэ засутя, тай лэсти снисайля авэр суно: ефта колосуря — зоралэ тай тхулэ — барёнас пэ екх бур.

⁶ Пала лэндэ вибарилэ инке ефта колосуря — санэ тай попхабардэ ла восточнона балваляса.

⁷ Э санэ колосуря накхадэ ефта зоралэн, тхулэн колосонэн. Катэ о фараоно прошутяпэ. Кода сас суно.

⁸ Тэсара лэс на ашавэнас пхарэ гындуря палай сунэ. Вов акхардя пэстэ саворэн врэжыторен тай лэ бутжангэн, савэ сас андо Египто, тай роспхэндя лэнди пэстерэ сунэ, ай нико лэндар на ганэлас, сар тэ отпхандэс лэн.

⁹ Тунче о майбаро чехымари пхэндя лэ фараоности:

— Адес сэрэсардэм, со мэ сым дошало.

¹⁰ Екхвар о фараоно холяйляс пэ пэстерэ бутярнэ тай пхангля ман тай лэ майбарэс пэклимарес андо баруно.

¹¹ Андэ екх рят манди тай лэсти снисайля суно, тай андэ екх суно и андэ авэр суно сас пэско гындо.

¹² Котэ амэнца сас екх тэрно еврей, бутярно лэ барэдэрэско по баруно.

¹³ Вов роспхэндя амэнди э сунэ, ай ся кадя тай терэлпэ, сар вов пхэндя амэнди: ман рисардэ палпалэ пэ мэрно тхан, ай аврэс манушэс амбладэ по кашт.

¹⁴ О фараоно бишалдя пала Иосифо, тай лэс йито андэ анда баруно. Вов подшындя э бал, пэрэля пэр пэстэ авэр йида тай авиля каринг о фараоно.

¹⁵ О фараоно пхэндя лэ Иосифости:

— Манди снисайля суно, тай нико нащи роспхэнэл лэс манди. Ай мэ ашундэм пала тутэ, со ту полэс э сунэ тай ганэс, сар тэ роспхандэл лэн.

¹⁶ О Иосифо пхэндя:

— Най мэ, ай о Дэл пхэнэла лэ фараоности кода, со вов камэл.

¹⁷ О фараоно пхэндя лэ Иосифости:

— Манди снисайля андо суно, со мэ тэрдював катар э лэн Нило,

¹⁸ тай вижыле андай лэн Нило ефта гуруня, тхулэ тай лашэ, тай линэ тэ правардён пэ чяр катар о комыш.

¹⁹ Пала лэндэ вижылэ авэр ефта гуруня, чишлэ, екх э кокала, ся абисавэ, кацавэн мэ никала данглал на дикхлэм па ся египтоско пхув.

²⁰ Э чишлэ тай абисавэ гуруня похалэ лэ ефта тхулэн гурунян, савэ вижылэ данглал.

²¹ Тай кала вонэ похалэ лэн, вонэ на тхулилэ, ай ашылэпэ кацавэ жэ абисавэ, сар саслэ данглал. Катэ мэ просутэмпэ.

22 Инке мэ дикхэлэм андо суно ефта колосурия пэ екх бур, пхэрди лашэ ворзоса.

23 Пала лэндэ вибарилэ авэр ефта колосурия, шукэ, санэ тай попхабардэ ла восточнона балваляса.

24 Э санэ колосурия накхадэ ефта лашэн колосонэн. Мэ роспхэндэм лэ врэжыторенди, тай нико лэндар на отпхандадя манди о суно.

25 О Иосифо пхэндя лэ фараоности:

— Андэ кадыла сунэ исы екх гындо. О Дэл сыкадя лэ фараоности, со Вов камэл тэ терэл.

26 Ефта лашэ гуруня — када ефта бэрша, тай ефта лашэ колосурия — када ефта бэрша. Када исы екх суно.

27 Э ефта чишлэ, абисавэ гуруня, савэ авилэ палал, — када ефта бэрша, тай кадя жэ э ефта санэ колосурия, попхабардэ ла восточнона балваляса — када ефта бокхалэ бэрша.

28 Акэ кода ворта, со мэ пхэндэм лэ фараоности: о Дэл сыкадя лэсти Пэско гындо, со Вов камэл тэ терэл.

29 Пай ся египтоско пхув авэна ефта бэрша баро барвалимос,

30 ай пала лэндэ авэна ефта бокхалэ бэрша. Тунче ся о барвалимос ефта бэршэнго андо Египто авэна забистэрдэ, тай э бокх шушарэла э пхув.

31 Нико на сэрэла пала барвалимос пэ кадыя пхув ла бокхатар, сави авэла фартэ чёры.

32 Ай со сас сыкадо о суно лэ фараоности дувар, кода со о Дэл састэс камэл када йито тэ терэл па Пэско гындо.

33 Ай акана мэк о фараоно араххэла годявэрнэс манушэс тай мэк стхол лэс барэдэрэса пэ ся Египтоско пхув.

34 Мэк о фараоно стхол раен па ся пхув, соп вонэ тэ стидэн панчто котор ся, со дэла э пхув андо Египто андэ кола ефта лашэ бэрша.

35 Мэк андэ кола лашэ бэрша стидэн лэ фараоностерэ алавэстар о ворзо тай фирисарэн лэс андэ форурия.

36 Трэбуй тэ фирисарэн кодыва хамос тай тунче тэ хан лэс, кала андо Египто авэна ефта бокхалэ бэрша, тэ на хасайвэн саворэ бокхатар.

О Иосифо — барэдэр по Египто

37 Кадыя дума чылиля лэ фараоности тай лэстерэ раенди.

38 О фараоно пушля пэстерэ раендар:

— Аракхаса инке кацавэс, сар кодыва манушэс, андэ савэстэ исы о Духо лэ Дэвлэско?

39 Тай о фараоно пхэндя лэ Иосифости:

— Сар о Дэл отпхандадя када ся тути, нинай тутар май годявэрнэс манушэс, кай тэ дикхэл, со авэла англэ.

40 Мэ стхав тут барэдэрэса пэ ся мэрно чер, тай ся мэрно народо авэла тэ кандэл терэ алава. Кати мэрно трону авэла майупрэ тутар.

41 О фараоно пхэндя лэ Иосифости:

— Дикх, мэ стхав тут пэ ся Египтоско пхув.

42 Вов зля па най пэстери янгрусни тай стходя ла по най лэ Иосифоско, вурядя лэс андэ сани похтаницко йида тай амблавдя лэсти пэ кор сомнакуно цэпо.

43 Вов пхэндя тэ пхиравэн лэс андо вурдон сар дуйтонэс пала пэстэ тай тэ цыпин англа лэстэ «Аврех!»* Кадя вов стходя лэс пэ ся Египтоско пхув.

44 О фараоно пхэндя лэ Иосифости:

— Мэ сым фараоно, ай би терэ алавэско нико андо Египто на ваздэла на о васт, на о пэрно.

* **41:43** Нико на ганэл, сар пэрэндярэлпэ пхуро евр. алав «Аврех». Лэс можно тэ пэрэндярэс сар «Дэн дром!» чи «Тэлён!»

⁴⁵ Вов дя лэ Иосифости алав Цавнат-Панеахо тай дя лэсти ромня ла Асната, лэ Потти-Перастери щей, саво сас рашай по форо Оно. Тунче о Иосифо лагля андо дром па ся египтоско пхув.

⁴⁶ Кала о Иосифо ля тэ терэл бути по фараоно, по Египтоско тхагар, лэсти сас триндэша бэрша. Вов вижыля лэ фараоностар тай традэлас па ся Египто.

⁴⁷ Ся ефта чялэ бэрша э пхув дэлас барвало хамос.

⁴⁸ О Иосифо стидэлас ся, со дэлас э пхув андэ кадыла ефта бэрша андо Египто, тай стховэлас андэ форуря. Андэ саворэ форуря вов стидэлас хамос, саво барёлас пэ пашутнэ маля.

⁴⁹ Вов стидэлас кадя бут ворзо, сар о чишай андо баро паи. Лэс сас кадя бут, кай вов парашыля тэ ангичел, пала када со лэс сас фартэ бут.

⁵⁰ Англа када, сар авилэ э бокхалэ бэрша, кай о Иосифо аракхадилэ дуй шавэ ла Аснататар, лэ Потти-Перастеря щятар, саво сас рашай по форо Оно.

⁵¹ О Иосифо дя алав пэстерэ англунэ шавэсти Манасия[†] тай пхэндя: «О Дэл дя тэ бистрав ся мэрни грижа тай ся мэрнэ дадэско ери».

⁵² Лэ дуйтонэсти шавэсти вов дя алав Ефремо[‡] тай пхэндя: «О Дэл дя манди бэятонэн пэ пхув, кай сымас грижомэ».

⁵³ Прожылэ ефта лашэ бэрша андо Египто,

⁵⁴ тай авилэ ефта бокхалэ бэрша, сар о Иосифо пхэндя. Э бокх сас андэ саворэ авэр пхуя, ай кати пэ Египтоско пхув сас хамос.

⁵⁵ Кала ся о Египто ашыля тэ бокхайвэл, э мануша линэпэ тэ мангэн лэ фараонос пала хамос, тай о

[†] **41:51** Пхур. евр. алав «Менашшэ» ашунэлпэ сар евр. алав «нашшани» (вов дя манди тэ забистрав). [‡] **41:52** Пхур. евр. алав «Эфраим» ашунэлпэ сар евр. алав «хифрани» (вов дя манди бутэн бэятонэн).

фараоно пхэндя лэ египтянонэнди:

— Жан каринг о Иосифо тай терэн, сар вов пхэнэла.

⁵⁶ Кала э бокх росжыляпэ па ся пхув, о Иосифо пхэрнадя складуря тай ля тэ битинэл о ворзо лэ египтянонэнди. Э бокх андо Египто сас чёры.

⁵⁷ Пала кода со па ся тхана сас бари бокх, э мануша анда саворэ тхана авэнас андо Египто тэ тинэн кай Иосифо о ворзо.

42

Лэ Иосифости пхрала авилэ андо Египто

¹ Кала о Яково угангля, со андо Египто исы ворзо, вов пхэндя лэ шавэнди:

— Со тумэ дикхэн екх пэ екхэстэ?

² Мэ ашундэм, со андо Египто исы ворзо. Жан тай тинэн лэс амэнди, собы амэ тэ жуvas тай тэ на мэрас.

³ Э дэш пхрала лэ Иосифости жылэтар андо Египто, соп тэ тинэн о ворзо.

⁴ Ай лэ Вениаинос, лэ Иосифостерэ пхралэс, о Яково на отмукля лэнца, пала кода со вов даралас, со лэса терэлапэ варисави беда.

⁵ Кады э шавэ лэ Израилёсти авилэ машкара бутэн аврэ манушэн тэ тинэн о ворзо, ке пэ пхув Ханаано сас бокх.

⁶ О Иосифо хулаиас пэ ся пхув, вов битинэлас о ворзо лэ народости па ся Египто. Пхрала авилэ лэ Иосифости тай тэлилэ лэсти жы кай э пхув.

⁷ Сар кати о Иосифо додикхля пэстерэ пхралэн, вов гатярды лэн, ай притердяпэ, со вов на ганэл лэн, и ля тэ дэл дума лэнца холяса.

— Катар тумэ авилэ? — пушля вов.

— Андай пхув Ханаано, соп тэ тинас хамос, — пхэндэ вонэ.

⁸ О Иосифо гатярды пэстерэ пхралэн, ай вонэ на гатярдэ лэс.

⁹ Вов сэрэсардя пэсти сунэ пала лэндэ тай пхэндя:
— Тумэ — шпионуря! Тумэ авилэ тэ дикхэн, кай андэ амари пхув исы найзоралэ тхана.

¹⁰ — Со ту, рай, — пхэндэ вонэ. — Терэ копэля авилэ тэ тинэн хамос.

¹¹ Амэ сам саворэ екхэ дадэсти шавэ. Терэ копэля най хохавнэ мануша, амэ най шпионуря.

¹² Вов пхэндя лэнди:
— Най! Тумэ авилэ тэ дикхэн, кай андэ амари пхув исы найзоралэ тхана.

¹³ Вонэ пхэндэ:
— Амэ, терэ копэля, — дэшудуй пхрала. Амэ — шавэ екхэ дадэсти, саво жувэл пэ пхув Ханаано. О майцыкно шаво екхатар лэ дадэса, ай екхэс амэндар бутэр нинай.

¹⁴ О Иосифо пхэндя лэнди:
— Мэ жэ пхэндэм, со тумэ — шпионуря!

¹⁵ Акэ сар мэ када тумэндар випхушава: солахов лэ фараоностерэ жувимаса, тумэ на жанатар катар, жыпокэ на авэла кардэ тумаро о майцыкно пхрал.

¹⁶ Бишалэн екхэс тумэндар пала пхрал, ай авэр бэшэна андо баруно. Кадя мэ уганава тумари дума — чячес ли тумэ пхэнэн манди. Ай сар най чячес, солахов лэ фараоностерэ жувимаса, тумэ — шпионуря!

¹⁷ Тай пхандадя лэн пэ трин дес андо баруно.

¹⁸ По трито дес о Иосифо пхэндя лэнди:
— Стерэн, со мэ пхэнав, тай тумэ жувэна, ке мэ дарав Дэвлэстар.

¹⁹ Сар тумэ найхоховнэ мануша, мэк екх тумэндар ашэлпэ катэ андо баруно, ай авэр жана тай отдындярэна о ворзо тумарэ бокхалэ еряди.

²⁰ Тумэ трэбуй тэ анэн мандэ тумарэ лэ майцыкнэ пхралэс, собы тэ ганав, со тумари дума чячюни. Тунче тумэ ашэнапэ тэ жувэн.

Вонэ кадя тай стерэн.

²¹ Вонэ пхэндэ екх екхэсти:

— Дичёл, со пар амэндэ авиля кадыя бида пала дош англа амаро пхрал. Амэ дикхасас лэсти грижа, кала вов мангэлас амэн тэ фирисарас лэско жувимос, ай амэ на камлям тэ ашунас лэс, тай акэ пар амэндэ авиля кадыя бида.

²² О Рувимо пхэндя:

— Мэ жэ пхэнаvas тумэнди — на терэн бэээх пала шаворо, ай тумэ на канглэ ман! Акана потинаса пала лэско рат.

²³ Вонэ на гындосарэнас, со о Иосифо полэл лэнди шыб, пала када со авэр мануш пэрэндярэлас лэстери дума пэ лэндери шыб.

²⁴ Вов отбандиля лэндар тай заровдя, тунче обандиля тай ля тэ дэл дума лэнца. Вов ля лэндар лэ Симеонос тай спхандэля лэс англа лэнди якха.

Пхрала рисарэмпэ андо Ханаано

²⁵ О Иосифо пхэндя тэ пхэрэн лэнди э гонэ ворзоса, тай тэ шон саворэнди палпалэ лэнго руп тай тэ дэн лэнди хамос по дром. Кадя и сас стердо.

²⁶ Вонэ постходэ э гонэ пэ ослуря тай жылэтар андо дром.

²⁷ Кала вонэ тэрдилэ тэ рятярэ, екх лэндар роспхангя о гоно, соп тэ лэл о ворзо тэ праварэл лэ ослос, тай додикхэл андо гоно пэско руп.

²⁸ — Мэрно руп рисайля палпалэ! — пхэндя вов лэ пхралэнди. — Акэ вов, андэ мэрно гоно.

Лэндерэ одя заморцосайлэ даратар, вонэ бандилэ екх каринг екхэстэ тай пхэндэ:

— Со када тердя амэнца о Дэл?

²⁹ Кала вонэ авилэ кай пэско дад каринг о Яково пэ пхув Ханаано, вонэ роспхэндэ лэсти пала ся, со лэнца тердяпэ. Вонэ пхэндэ:

30 — О мануш, саво хулаи пэ кадья пхув, дэлас дума амэнца холяса тай приля амэн палай шпионуря.

31 Ай амэ пхэндям лэсти: «Амэ найхохавнэ мануша, най шпионуря.

32 Амэ — дэшудуй пхрала, шавэ екхэ дадэсти. Екхэс бутэр нинай, ай о майцыкно екхатар лэ дадэса андо Ханаано».

33 Тунче кодыва мануш, саво хулаи пэ кодыя пхув, пхэндя амэнди: «Акэ сар мэ уганава, найхохавнэ тумэ мануша чи хохавнэ: ашавэн екхэ пхралэс катэ манца, лэн хамос важ тумарэ бокхалэ еря тай жан тумарэ дромэса.

34 Ай анэн мандэ тумарэс лэ майцыкнэ пхралэс — кадя мэ уганава, со тумэ най шпионуря, ай чячюнэ мануша. Тунче мэ отдава тумарэ пхралэс тай пхэнава, соп тумэ тэ пхирэн пэ кадья пхув, каринг камэн».

35 Кала вонэ линэ тэ роспхандэн э гонэ, саворэ аракхлэ андэ пэско гоно о бужо лэ рупэса. Сар вонэ додикхлэ о руп, вонэ тай лэнго дад пэрэдарайлэ.

36 О Яково пхэндя лэнди:

— Тумэ залине мандар мэрнэ бэятонэн. Лэ Иосифос бутэр нинай, тай лэ Симеонос бутэр нинай, ай акана тумэ камэн тэ лэн лэ Вениаинос. Со када авиля пэр мандэ!

37 Тунче о Рувимо пхэндя пэсти дадэсти:

— Мулярэса мэрнэ дуен шавэн, сар кай мэ на анава лэ Вениаинос тути палпалэ. Дэ лэс мандэ, тай мэ анава лэс кардэ.

38 О Яково пхэндя:

— Мэрно шаво на жала инчя туса. Лэско пхрал муля, вов ашыляпэ екжэно. Сар лэса дромэса терэлапэ глаба, тунче кадyla грижаса тумэ зындярна мэрно суро шэро пэ лэ мулэнди люма.

43

О Яково отмукэл лэ Вениаминос андо Египто

¹ Э бокх сас инке пэ кодья пхув.

² Кала вонэ похалэ ся о марно, саво андэ анда Египто, лэнго дад пхэндя:

— Жан упалэ, тинэн амэнди инке найбут хамос.

³ Нэ о Иуда пхэндя лэсти:

— Кодыва мануш пхэндя амэнди холяса: «На сыкадён манди пэ якха, сар тумэнца на авэла тумаро пхрал».

⁴ Сар ту мэкэса амарэ пхралэ амэнца, тунче амэ жаса тай тинаса тути хамос.

⁵ Ай сар ту на мэкэса лэс, амэ на жаса, пала кода со кодыва мануш пхэндя амэнди: «На сыкадён манди пэ якха, сар тумэнца на авэла тумаро пхрал».

⁶ О Израилё пушля лэндар:

— Состар тумэ андэ манди кадья глаба, пхэндэ кодылэ манушэсти, со тумэндэ исы инке екх пхрал?

⁷ Вонэ пхэндэ:

— Кодыва мануш пушэлас ся пала амэндэ тай пала амаро ери: «Жундо инке тумаро дад? Исы тумэндэ инке пхрал?» Амэ роспхэндэ лэсти, со вов пушэлас. Катар амэ ганглям, со вов пхэнэла: «Анэн кардэ тумарэ пхралэс»?

⁸ О Иуда пхэндя лэ Израилёсти, пэстерэ дадэсти:

— Бишал лэ шаворэс манца, тай амэ жасатар, кай амэ саворэ тэ на хасайвас тай тэ жуvas ту тай амарэ бэяцэ.

⁹ Мэ дав тути алав, со мэ екхжэно фирисарава лэс, мандар пушэса пала лэстэ. Сар мэ на анава лэс каринг тутэ тай на стхава лэс англа тутэ, тунче мэ авава дошало англа тутэ жыпокэ на мэрава.

¹⁰ Сар амэ тэ на цырдаc э время, то дувар жылоп тай рисайлоп палпалэ.

11 Тунче лэнго дад о Израилё пхэндя лэнди:

— Сар кадя, тунче акэ со терэн: стхон андэ трастэ майлашо хамос амаря пхуятар тай андярэн андо даро кодылэ манушэсти — бальзамо тай ядин, спецые тай ладано, фисташкэ тай миндалё.

12 Лэн тумэнца дувар майбут руп, лэс трэбуй тэ отдэн палпалэ, саво сас стходо андэ тумарэ гонэ. Файма, вонэ на прыдикхлэпэ.

13 Лэн тумэнца тумарэ пхралэс тай майито жан каринг кодыва мануш.

14 Мэк о Дэл Саворэзорэско дэл тумэнди тынгимос англа лэстэ, соп вов тэ мэкэл и аврэс тумарэ пхралэс тай лэ Вениаминос, тэ рисайвэн черэ екхтанэ. Ай сар манди трэбуй тэ ашавпэ би бэятонэнго, мэк кадя и авэла.

Пхрала до дуйто авэн андо Египто

15 Тунче вонэ линэ э подаркура, тай дуйвар майбут руп, тай лэ Вениаминос, майито жылэтар андо Египто тай авилэ англа Иосифо.

16 Кала о Иосифо дикхля, со лэнца о Вениамино, вов пхэндя пэстерэ барэдэрэ бутярнэсти пэ пэско чер:

— Одындяр кадылэ манушэн мандэ черэ, шын варисавэс скотос тай стхов мисяля. Вонэ хана манца андо епаш дес.

17 Кодыва мануш стердя, сар лэсти пхэндэ, тай андя лэн андо чер кай о Иосифо.

18 Кала лэн андэ каринг о Иосифо черэ, вонэ пэрэдарайлэ. Вонэ гындосардэ: «Амэн андярдэ кордэ пала о руп, саво рисардапэ андэ амарэ гонэ андо англуно моло. Вов камэл тэ нахукэл пэ амэндэ, и тэ помарэл, и тэ залэл андэ копэля, и тэ залэл амарэн ослонэн».

19 Вонэ поджылэ кай о бутярно лэ Иосифоско тай линэ тэ дэн дума лэса паша вудар лэ черэско:

20 — Ашун, рай, — пхэндэ вонэ, — амэ авэнас кардэ екхвар тэ тинас хамос.

21 Кала амэ тэрдилям тэ рятярас тай роспханлям э гонэ, саворо амэндар аракхля котэ пэско руп, ворта скати сас. Амэ андям кодыва руп палпалэ.

22 Амэ андям пэса инке руп, соп тэ тинас хамос. Амэ на ганас, ко тунче стходя амаро руп палпалэ андэ гонэ.

23 Вов пхэндя:

— Ся мишто, на даран. Мэ лэм тумаро руп. Кодя тумаро Дэл, о Дэл тумарэ дадэско, дя тумэнди палпалэ кодыва руп андэ тумарэ гонэ.

Тунче о барэдэр бутярно андя лэ Симеонос каринг лэндэ.

24 Вов андя лэ пхралэн андо чер кай о Иосифо, дя лэнди пай тэ халавэн э пэрнэ тай сулум лэ ослонэнди.

25 Вонэ гэтосардэ лэ Иосифости э подаркура, соп тэ дэн лэн, кала вов авэла андэ епаш дес, пала кода ке лэнди пхэндэ, со вонэ котэ бэшэна тэ хан.

26 Кала о Иосифо авиятар черэ, вонэ подындярдэ лэсти э подаркура тай тэлилэ лэсти жы каринг э пхув.

27 Вов пушля пала лэнго састимо, тунче пхэндя:

— Ай и сар мишто котэ тумаро пхуро дад, пала саво тумэ пхэндэ манди? Вов жундо инке?

28 Вонэ пхэндэ:

— Теро копэли, амаро дад, инке жундо тай зорало, — тай тэлилэ англа лэстэ, тэ сыкавэн пэстери патив лэсти.

29 О Иосифо додикхля пэстерэ пхралэс лэ Вениаминос, пэстеря датерэ шавэс, тай пушля:

— Када тумаро о майцыкно пхрал, пала кастэ тумэ пхэнэнас манди? О Дэл тэ авэл тынгомэ каринг тутэ, мэрно шаво!

30 Лэ Иосифоско ди сас най по тхан, кала вов дикхля пэстерэ пхралэс, вов йито жылытар тай родэлас тхан,

кай тэ авэл екхжэно. Вов зажыля андэ пэско тхан андо чер тай котэ ашыля тэ ровэл.

³¹ Тунче вов халадя о муй тай упалэ вижыля, ритярэлас пэс, тэ на ровэл, тай пхэндя:

— Подэн о хамос.

³² Лэсти подинэ пэ екх скаминд, лэ пхралэнди пэ авэр скаминд, тай лэ египтянонэнди, савэ ханас лэса, кадя ж пэ пэско скаминд. Э египтянуря на хан екхтанэ лэ еврейэнца, кода лэнди сас гряца.

³³ Лэ пхралэн стходэ тэ бэшэн англа лэстэ па пхуримос, лэ англунэстар жы каринг о майцыкно. Вонэ дикхэнас екх пэ екхэстэ тай дивуинаспэ.

³⁴ Лэнди подэнас о хамос пай мисяля лэ Иосифостар, лэ Вениаиности подэнас панчварэс майбут, сар аврэндэ. Вонэ ханас тай пэнас лэ Иосифоса.

44

Хасардо тахтай

¹ О Иосифо пхэндя пэстерэ барэдэрэ бутярнэсти:

— Пхэр э гонэ кадылэ манушэндэрэ хамаса, скати ундярэна, тай стхов о руп саворэнди палпалэ андэ гонэ.

² Стхов мэрно рупуно тахтай андо гоно лэ майцыкнэсти екхтанэ лэстерэ рупэса пала ворзо.

Кодва стердя кадя, сар пхэндя лэсти о Иосифо.

³ Кати десайля, лэ пхралэн бишалдэ андо дром пэстерэ ослонэнца.

⁴ Вонэ сас инке найдур лэ форостар, кала о Иосифо пхэндя лэ барэдэрэ бутярнэсти:

— Майито ладэ пала кодыла мануша. Кала дорэсэса, пхэн лэнди: «Состар тумэ потиндэ вырытимаса пала лашымос?

⁵ Ке кода мэзнэ раеско тахтай, анда саво вов пэл тай пэ саво врэжый! Тумэ стердэ вырыто дило!»

⁶ Кала о барэдэр бутярно дорэсля лэн, вов пхэндя лэнди кадыла алава.

⁷ Э пхрала пхэндэ:

— Состар о рай пхэнэл кацавэ алава? Терэ копэля на авэна кацаво тэ терэн!

⁸ Ке амэ жэ андям тути палпалэ анда пхув Ханаано о руп, саво аракхлям андэ амарэ гонэ. Сости амэнди тэ чёрас о руп чи о сомнак анда чер терэ раестар?

⁹ Сар аракхэса о тахтай кай екх терэ копэлендар, мэк вов мэрэл, ай авэр ашэна терэ раести копэленца.

¹⁰ Вов пхэндя:

— Мишто, мэк авэл кадя, сар тумэ пхэнэн: кастэ аракхава о тахтай, кодыва ашэла мэрно копэли, ай авэр авэна надошалэ.

¹¹ Э пхрала йито стходэ э гонэ тэлэ пэ пхув тай роспхандэ лэн.

¹² О барэдэр бутярно ля тэ родэл, лэ майпхурэстар жы кай о майтэрно, тай аракхля о тахтай андо гоно кай о Вениамино.

¹³ Э пхрала росшындэ пэр пэстэ э гада, стходэ э гонэ пэ ослуря тай рисайлэ палпалэ андо форо.

¹⁴ О Иуда тай лэсти пхрала рисайлэ андо чер кай о Иосифо, саво сас инке котэ. Вонэ пэлинэ англа лэстэ пэ пхув.

¹⁵ О Иосифо пхэндя лэнди:

— Со жэ тумэ тердэ? Тумэ со, на ганглэ, со кацаво мануш, сар мэ, ся ганэла пай врэжа?

¹⁶ — Со амэ тэ пхэнас амарэ раести? — пхэндя о Иуда. — Сар тэ дас дума? Сар тэ сыкавас, со сам чячюнэ? О Дэл сыкавэл э дош терэ копэленди. Акана амэ терэ копэля, мэрно рай, — мэ тай кодыва, кастэ аракхлэ о тахтай.

¹⁷ О Иосифо пхэндя:

— Мэ на авава кода тэ терав! Кати кодыва, кастэ аракхлэ о тахтай, авэла мэрно копэли, ай тумэ лошаса рисайвэн палпалэ каринг тумаро дад.

О Иуда мангэл тэ отмэкэл лэ Вениаинос

¹⁸ Тунче о Иуда поджыля лэстэ тай пхэндя:

— Мангав тут, мэрно рай, дэ терэ копэлести тэ дав дума туса. На холяйвэ пэ пэстрерэс копэли, ту ж кацаво, сар и фараоно.

¹⁹ Мэрно рай пушлясас кай пэстерэ копэля: «Исы тумэндэ дад чи пхрал?»

²⁰ Тай амэ пхэндямас лэ раести: «Амэндэ исы пхуро дад тай лэстэ исы тэрно шаво, саво аракхадиля лэстэ андэ лэско пхуримос. Лэско пхрал муля, тай вов ашыляпэ екх лэ кай пэсти дэй лэ шавэндар, тай лэско дад камэл лэс».

²¹ Тунче ту пхэндян терэ копэленди: «Анэн лэс мандэ, соп мэ тэ дикхав пэр лэстэ».

²² Ай амэ пхэндямас амарэ раести: «О шаворо на ашавэла пэстерэ дадэс. Ай сар ашавэла, тунче о дад мэрэла».

²³ Ай ту пхэндян терэ копэленди: «Жыпокэ тумаро пхрал на авэла кардэ тумэнца, на сыкадён манди пэ якха».

²⁴ Кала амэ рисайлям каринг амаро дад, амэ роспхэндэ лэсти, со пхэндян мэрно рай.

²⁵ Тунче амаро дад пхэндя: «Рисайвэн тай тинэн инке найбут хамос».

²⁶ Амэ пхэндямас: «Амэнди нащи тэ жас, кати сар жала амэнца о цыкно пхрал, тунче амэ жаса. Амэнди нащи тэ сыкадювас пэ якха кодылэ манушэсти би лэ цыкнэ пхралэса».

²⁷ Тэро копэли, амаро дад, пхэндя амэнди: «Тумэ екхжэнэ ганэн, со мэрни ромни андя манди дуен шавэн.

28 Екх лэндар жалатар мандар, тай мэ пхэндэм: «Вов сас росшындэ пэ котора», — тай кодыла времьатар мэ лэс на дикхлэм.

29 Сар тумэ лэна мандар и аврэс, тай лэса терэлапэ глаба, тумэ зындярна мэрно суро шэро пэ лэ мулэнди люма грижатар».

30 Акана, сар о шаворо на рисайвэла амэнца каринг о дад, тай сар мэрно дад, саво фартэ камэл лэ шаворэс,

31 дикхэла, со лэс нинай амэнца, вов мэрэла. Терэ копэля зындярна о суро шэро амарэ дадэско пэ лэ мулэнди люма грижатар.

32 Тэро копэли дя алав англа дад, со фирисарава лэ шаворэс. Мэ пхэндэм: «Сар мэ на анава лэс каринг тутэ, кадья дош англа тутэ, дадэ, авэла пэр мандэ ся жувимос».

33 Ай акана мангав тут, дэ терэ копэлести тэ ашавпэ катэ копэлеса мэрнэ раести важ о шаворо, ай лэ шаворэс мэк тэ рисайвэл пэстерэ пхралэнца.

34 Сар мэ рисайвава каринг о дад би лэ шаворэско? Тэ на дикхав мэ э грижа мэрнэ дадэсти.

45

О Иосифо принджяндёлпэ лэ пхралэнди

1 Тунче о Иосифо нащи зритярэлэс пэс англа э копэля тай зацыпий:

— Жантар саворэ мандар! — тай никас на сас лэ Иосифоса, кала вов принджяндиля пэстерэ пхралэнди.

2 Вов кадя фартэ ровэлэс, со ашундэ э египтянуря, тай э дума пала кода дожыля каринг о фараоно.

3 О Иосифо пхэндя пэстерэ пхралэнди:

— Мэ сым о Иосифо! Жундо инке мэрно дад?

Ай э пхрала нащи дэнас дума, вонэ саслэ пэрэтиносардэ.

4 Тунче о Иосифо пхэндя лэ пхралэнди:

— Поджан мандэ.

Тай кала вонэ поджылэ, вов пхэндя:

— Мэ сым тумаро пхрал о Иосифо, савэс тумэ битиндэ андо Египто!

⁵ На даран тай на дошалярэн бутэр пэс пала кода, со битиндэ ман кардэ: када о Дэл бишалдя ман англа тумэндэ тэ фирий тумаро жувимос.

⁶ Дуй бэрша, сар исы бокх пэ пхув, тай инке панч бэрша на шынэна э пхув тай на авэна тэ стидэн о ворзо.

⁷ О Дэл бишалдя ман англа тумэндэ, соп тэ фирисарэл пэ пхув тумарэ жувима тай тумари порода.

⁸ Акадя, ман кардэ бишалдэ най тумэ, ай о Дэл. Вов стходя ман тэ авав сар дад лэ фараоности, раеса пэ ся лэско чер тай тэ хулаи саворэ Египтоса.

⁹ Акана грабинпэ тэ рисайвэн каринг мэрно дад тай роспхэнэн лэсти: «Акэ со дэл дума о Иосифо, теро шаво: "О Дэл стходя ман тэ хулаи пэ ся Египто. Ав мандэ, на цырдэ э время.

¹⁰ Ту жувэса пэ пхув лэ форости Гошэно тай авэса паша мандэ: ту, терэ шавэ, внукура, терэ баро тай о цыкно ското, тай ся, со тутэ исы.

¹¹ Котэ праварава тут, ке инке авэна панч бэрша бокх, ай тунче ту тай теро ери, тай ся, ко исы туса, авэна андо чёрымос"».

¹² Тумэ дикхэн тумарэ якхэнца, тай тумэ, тай мэрно пхрал о Вениамино, со када мэ чячес дав дума тумэнца.

¹³ Роспхэнэн мэрнэ дадэсти пала кода, сар мэ ашардо сым андо Египто, тай пала ся, со тумэ дикхлэ. Тай майито анэн мэрнэ дадэс кардэ.

¹⁴ Вов обляпэ пэстерэ пхралэса лэ Вениаминоса тай заровдя. Тай о Вениамино обля лэс тай ровдя.

15 Вов чюмидэлас саворэн пхралэн, облэлас лэн тай ровэлас. Тунче э пхрала дэнас дума лэса.

О Яковости авэлтар андо Египто

16 Э дума пала кода, со авилэ лэ Иосифости пхрала, дожыля каринг о фараоно. Вов тай лэстерэ рая лошайлэ.

17 О фараоно пхэндя лэ Иосифости:

— Пхэн терэ пхралэнди: «Стхон э гонэ лэ хамаса пэ тумарэ ослуря, рисайвэн андэ пхув Ханаано

18 тай анэн мандэ тумарэ дадэс тай тумарэ еря. Мэ дава тумэнди майлащи пхув андо Египто, тай тумэ авэн тэ хан майлашо, со дэла э пхув».

19 Инке со пхэн лэнди: «Лэн анда Египто вурдона важ тумарэ бэяцэ тай важ э ромня, лэн тумарэ дадэс тай авэн кардэ.

20 На тынгон тумаро ашадо хаббэ, ке ся, со исы майлашо андо Египто, авэла тумаро».

21 Э шавэ лэ Израилёстерэ кадя тай стердэ. О Иосифо дя лэнди вурдона, сар пхэндя о фараоно, тай хамос по дром.

22 Саворэнди вов дя нэви йида, ай лэ Вениаиности вов дя триншэла рупунэ ястря тай панч йидэ.

23 Пэсти дадэсти вов бишалдя дэшэн ослонэн майлашэ мищимаса, кай сас андо Египто, тай дэшэ ослицэн ворзоса, марнэса тай аврэ хамаса андо дром.

24 Пала када вов бишалдя лэ пхралэн, тай кала вонэ жанастар, пхэндя лэнди:

— На терэн чингар андо дром!

25 Вонэ жылэтар анда Египто тай авиле каринг пэско дад, кай о Яково пэ пхув Ханаано.

26 Вонэ пхэндэ лэсти:

— О Иосифо жундо! Вов сыно хулай пэ ся Египто!

Кай о Яково замуля оди, и вов на патялас лэнди.

27 Ай кала вонэ роспхэндэ лэсти ся, со пхэндя о Иосифо, тай дикхля э вурдона, савэ вов бишалдя тэ андырэн лэс, оди лэ Яковоско жундиля.

28 Тунче о Израилё пхэндя:

— Хутила! Мэрно шаво о Иосифо жундо! Жава тай дикхава лэс, англа кода сар тэ мэрав.

46

О Яково жалтар андо Египто

1 О Израилё жылятар ся пэстерэ мищимаса андо дром. Кала вов авиля андэ Вирсавия, вов андя котэ жэртва Дэвлэсти пэстерэ дадэстэ лэ Исаакостэ.

2 О Дэл сыкадиляпэ лэ Израилёсти рятэ тай пхэндя:

— Яково! Яково!

— Акэталo мэ, — пхэндя вов.

3 — Мэ сым о Дэл, о Дэл терэ дадэско. На дара тэ жас андо Египто, ке котэ Мэ стерава тутар баро народо.

4 Мэ жава екхтанэ туса андо Египто, тай Мэ жэ анава тут палпалэ. Тай лэ Иосифоско васт пхандавэла терэ якха.

5 Тунче о Яково жылятар андай Вирсавия. Лэ Израилёстерэ шавэ бэшардэ пэсти дадэс, лэ бэятонэн тай лэ жувлян андэ вурдона, савэ бишалдыас о фараоно, кай тэ анэн лэн.

6 Вонэ линэ пэса лэ скотос тай ся пэско хулаимос, саво затердэ андо Ханаано. Кадя о Яково саворэ пэстерэ ереса авиля андо Египто.

7 Вов ля пэса андо Египто пэстерэ шавэн тай лэ внуконэн, лэ щейн тай лэ внучкэн — ся пэсти порода.

Алава лэ Израилёстерэ шавэнди

8 Акэ алава лэ Израилёстерэ шавэнди, савэ авилэ андо Египто.

О Яково тай лэсти бэяцэ.

О Рувимо, лэ Яковоско англуно шаво.

⁹ Лэ Рувимостерэ шавэ: о Ханохо, о Палу, о Хецроно тай о Кармиё.

¹⁰ Лэ Симеоностерэ шавэ: о Емуэло, о Ямино, о Охадо, о Яхино, о Цохаро тай о Шауло, шаво ла ханаанеянкако.

¹¹ Лэ Левиёстерэ шавэ: о Гершоно, о Кехато тай о Мерариё.

¹² Лэ Иудастерэ шавэ: о Эро, о Онано, о Шэла, о Парэцо тай о Зарахо (о Эро тай о Онано мулинэ андо Ханаано). Лэ Парэцостерэ шавэ сас о Хецроно тай о Хамуло.

¹³ Лэ Исахаростерэ шавэ: о Тола, о Пува, о Иово тай о Шымроно.

¹⁴ Лэ Завулоностерэ шавэ: о Середо, о Элоно тай о Яхлеэло.

¹⁵ Када ла Лиятерэ шавэ, савэн вой андя лэ Яковости андо Падан-Арамо. Вой инке андя и ла щя ла Дина. Саворэн лэн сас трянда трин мануша.

¹⁶ Лэ Гадостерэ шавэ: о Цэфоно, о Хагиё, о Шунийё, о Эцбоно, о Эриё, о Ародийё тай о Арелиё.

¹⁷ Лэ Асиростерэ шавэ: о Имна, о Ишва, о Ишвиё тай о Бриа. Тай лэнди пхэй э Серах. Лэ Берийёстерэ шавэ: о Хеверо тай о Малкиэло.

¹⁸ Кадыла бэяцэ аракхадилэ лэ Яковости ла Зелфатар, савя о Лавано дя пэстеря щяти ла Лияти. Саворэн лэн сас дэшушов мануша.

¹⁹ Лэ Яковостерэ шавэ ла Рахилиятар: о Иосифо тай Вениамино.

²⁰ Андо Египто э Аснат, э щей лэ Потти-Пераста, саво сас рашай андо форо Оно, андя лэ Иосифости лэ Манасияс тай лэ Ефремос.

²¹ Лэ Вениаиностерэ шавэ: о Бела, о Бехеро, о Ашбело, о Гера, о Наамано, о Эхиё, о Рошо, о Мупимо, о Хупимо тай о Ардо.

22 Када шавэ ла Рахиятерэ, савэн вой андя лэ Яковости. Саворэн лэн сас дэшуштар мануша.

23 Лэ Даноско шаво: о Хушымо.

24 Лэ Нефалимостерэ шавэ: о Яхцээло, о Гуниё, о Ецэро тай Шылемо.

25 Кадыла сас шавэ, кас андя лэ Яковости э Вала, савя о Лавано дя пэстеря щяти ла Рахияти. Саворэн лэн сас ефта манушэн.

26 Саворэ, ко авиля андо Египто лэ Яковоса, — лэстерэ чяче бэятонэн, на ангичяс лэстерэ борян, — сас лэн шовдэша шов манушэн.

27 Инке сас дуй шавэ лэ Иосифостерэ, савэ арахадилэпэ андо Египто. Ся лэ Яковоско ери, савэ авилэ андо Египто, сас ефтадэша манушэн.

О Яково дикхэлпэ лэ Иосифоса

28 О Яково бишалдя англа пэстэ каринг о Иосифо лэ Иудас, соп тэ уганэн о дром андо Гошэно. Кала вонэ авилэ инчя,

29 о Иосифо лагля андо Гошэно пэ вурдон, соп тэ дикхэлпэ пэстерэ дадэса лэ Израилёса. Кала вонэ дикхлэпэ, вов обля лэс тай бут ровэлас.

30 О Израилё пхэндя лэ Иосифости:

— Акана мэ сым гата и тэ мэрав, ке дикхлэм мэрнэ якхэнца, со ту сан жундо.

31 О Иосифо пхэндя пэстерэ пхралэнди тай пэсти дадэстерэ ерести:

— Мэ жава каринг о фараоно тай пхэнава лэсти: «Мэрнэ пхрала тай мэрнэ дадэско ери, савэ жувэнас пэ пхув Ханаано, авилэ мандэ.

32 Кадыла мануша — пастухуря, барярэн лэ скотос, тай андэ пэса пэстерэ гуртуря тай ся пэско хаббэ».

33 Кала о фараоно акхарэла тумэн тай пушэла: «Соза тумэ залэмпэ?» —

³⁴ тумэ трэбуй тэ пхэнэн: «Сар амарэ дада, терэ копэля тэрнэвар жы калэ десэстэ барярас лэ скотос». Тунче тумэн мэкэна тэ жувэн пэ Гошэнско пхув, пала кода со э египтянурия гряцан лэ пастухонэндар.

47

О Иосифо лэ пхралэнца кай о фараоно

¹ О Иосифо жыля каринг о фараоно тай пхэндя лэсти:

— Мэрно дад тай мэрнэ пхрала пэстерэ барэ тай о цыкнэ скотоса тай саворэ хаббэса авилэ пай пхув Ханаано тай екхатар сынэ андо Гошэно.

² Вов витидя панчжэн пхралэн тай авиля лэнца кай о фараоно.

³ О фараоно пушля лэ пхралэндар:

— Соза тумэ залэмпэ?

Вонэ пхэндэ лэ фараоности:

— Сар амарэ дада, терэ копэля — пастухуря.

⁴ Амэ авилям кардэ тэ жуvas, пала кода со пэ пхув Ханаано бари бокх, тай терэ копэленди най кай тэ праварэн э гуртурия. Мангас, мэк терэ копэлен тэ жуvas андо Гошэно.

⁵ О фараоно пхэндя лэ Иосифости:

— Тутэ авилэ теро дад тай терэ пхрала.

⁶ Э Египтоско пхув ся сын англа тутэ. Стхов теро дадэс тай терэ пхралэн тэ жувэн по майлашо тхан пэ кадыя пхув. Мэк жувэн андо Гошэно. Сар ту ганэс машкара лэндэ исы лашэ бутярнэ, стхов лэн барэдэрэнца, кай тэ дикхэн и пала мэрно ското.

⁷ О Иосифо андя пэсти дадэс лэ Яковос англа фараоно, тай о Яково бахталисардя лэ фараонос.

⁸ О фараоно пушля лэстар:

— Скати тути бэрша?

⁹ О Яково пхэндя лэ фараоности:

— Мэрнэ пхиримастерэ деса шэл триндэша бэрша. Найбарэ тай кыркэ сас э бэрша мэрнэ жувимасти, най кацавэ лунги, сар сас кай амарэ дада.

¹⁰ О Яково бахталисардя лэ фараонос тай жылытар лэстар черал.

¹¹ О Иосифо стходя пэстерэ дадэс тай лэ пхралэн тэ жувэн андо Египто тай дя лэнди э майлащи пхув андо тхан Раамсесо, сар пхэндясас о фараоно.

¹² О Иосифо андя бут хамос лэ дадэсти, тай лэ пхралэнди, тай саворэ пэстерэ дадэстерэ еренди, дя саворэнди скати, сас манушэн андо ери.

О Иосифо хулаи андо Египто андэ бокхали время

¹³ Никай на ашыля хамос, пала кода со бокх сас бари. О Египто тай Ханаано саслэ би зорати ла бокхатар.

¹⁴ Э мануша потинэнас пала ворзо, саво тинэнас Иосифостар. Кадя о Иосифо стида ся э ловэ, савэ сас андо Египто тай андо Ханаано тай гаравдя лэско руп андо чер кай о фараоно.

¹⁵ Кала кай э мануша андо Египто тай андо Ханаано на ашылэпэ э ловэ, саворэ египтянуря авилэ каринг о Иосифо тай пхэнэн:

— Дэ амэнди марно. Пала со амэнди тэ мэрас англа терэ якха? Амэндэ руп нинай.

¹⁶ О Иосифо пхэндя:

— Сар тумэндэ руп нинай, анэн тумарэ скотос. Мэ парувава о марно по ското.

¹⁷ Вонэ андэ лэ скотос каринг о Иосифо, ай вов парудя лэнди о марно пэ граст, пэ бакрэ, пэ бузня, пэ гурува, пэ гуруня тай ослуря. Ся кодыва бэрш вов парувэлэс лэнди о марно по ското.

¹⁸ Кала кодыва бэрш прожиля, вонэ авилэ тай пхэндэ:

— Амэ на ласа тэ гаравас амарэ раестар, со руп амэндэ нинай, тай амаро ското ашыля тутэ, кадя со амэндэ нисо на ашыляпэ тэ дас амарэ раести, кати амэн тай амари пхув.

¹⁹ Пала со амэ тэ хасайвас англа терэ якха, амэ тай амари пхув? Тин амэн тай амари пхув, парув по марно, ай амэ аваса лэ фараоности копэля савора амаря пхуяса. Дэ амэнди сымбурия важ э пхув, соп амэ тэ жувас тай тэ на мэрас тай соп кадыя пхув тэ на авэл шушы.

²⁰ Кадя о Иосифо тиндя ся пхув андо Египто важ о фараоно. Э египтянурия саворэ битиндэ пэстерэ маля, пала кода со э бокх сас бари. Кадя э пхув ашыля лэ фараоностери,

²¹ ай лэ манушэн о Иосифо стердя копэленца, екхэ брягостар андо Египто жы каринг авэр.

²² Вов кати на тиндя э пхув лэ рашаенго, пала кода со вонэ савори время прилэнас котор о хамос фараоностар, ай кадлэс которос, саво дэлэс лэнди о фараоно, хутилэлэс лэнди, кай тэ жувэн. Акэ пала со вонэ на битиндэ пэстери пхув.

²³ О Иосифо пхэндя лэ народости:

— Акана, кала мэ тиндэм тумэн тай тумари пхув лэ фараоности, акэ тумэнди э сымбурия, соп тэ шон лэн андэ пхув.

²⁴ Кала барёла о ворзо, отдэн панчто котор саворэ ворзостар лэ фараоности, ай авэр штар котора авэна тумэнди важ э сымбурия пэ маля тай тэ хан тумэ тай тумарэ бэяцэ.

²⁵ Вонэ пхэндэ:

— Ту фирисардян амаро жувимос. Тэ аракхас амэ лашымос англа амарэ раести якха. Амэ аваса лэ фараоности копэленца.

²⁶ Тунче о Иосифо дя законо андо Египто пала э пхув, саво сас андо зор и екхатар: екх панчто котор

саворэстар, со дэл э пхув, — кода лэ фараоности. Кати най лэ рашаендеря пхуятар, сави най исин лэ фараоностери хулаимос.

О Иосифо солахал лэ Яковости

27 Тунче э израильтянуря линэ тэ жувэн андо Египто, пэ пхув Гошэно. Котэ лэндэ сас чера, лэндэ аракахадёнас бут бэяцэ, та лэн терэласпэ ся майбут.

28 О Яково прожудя андо Египто дэшуефта бэрша. Кадя вов прожудя шэл штардэша ефта бэрша.

29 Кала авиля э время лэ Израилёсти тэ мэрэл, вов акхардя пэстерэ шавэс лэ Иосифос тай пхэндя лэсти: — Сар мэ араклэм лашымос англа терэ якха, стхов о васт манди пэ пулпа тай дэ манди алав, со терэса манди лашымос тай чячимос. На прахосар ман андо Египто,

30 ай кала жаватар каринг э мулэ папуря, виндяр ман анда Египто тай прахосар ман котэ, кай прахомэ вонэ.

О Иосифо пхэндя:

— Мэ стерава кадя, сар ту пхэнэс.

31 — Солаха, — пхэндя о Яково.

О Иосифо солахая лэсти. О Израилё тэлиля лэ Дэвлэсти, мэкляпэ пэ шэро лэ патоско.

48

О Яково бахталисарэл лэ внуконэн

1 Па варисаво время лэ Иосифости пхэндэ:

— Тero дад насвало.

О Иосифо ля пэса лэ дуен шавэн, лэ Манасияс тай лэ Ефремос.

2 Лэ Яковости пхэндэ:

— Тутэ авиля тero шаво о Иосифо.

О Израилё стидя пэско зор, вазгляпэ тай бэшля по тхан.

3 О Яково пхэндя лэ Иосифости:

— О Дэл Саворэзорэско сыкадилаясас манди андо Лузо, пэ пхув Ханаано, тай бахталисардя ман.

⁴ Вов пхэндя манди: «Мэ терава, со тутэ авэла бут бэятонэн. Мэ терава, со тутар авэна бут народуря, тай дава кадыя пхув пэ ся время терэ бэятонэнди».

⁵ Кадыла времятар терэ дуй шавэ, савэ аракхадилэ андо Египто жы кай ман на сас катэ, авэна мэзнэ. О Ефремо тай о Манасия авэна мэзнэ, сар о Рувимо тай о Симеоно.

⁶ Ай э бэяцэ, савэ аракхадёна тутэ инке, авэна терэ. Вонэ лэна тэ акхарэмпэ лэ пхралэндерэ алавэнца и лэна пэстерэ котора андай лэндерэ пхуя.

⁷ Кала мэ рисайвавас анда Падано, э Рахиль муля пэ мэрни грижа андэ пхув Ханаано, кала амэ самас инке андо дром, найдур лэ Эфратастар. Мэ прахосардэм ла котэ, паша дром андо Эфрата (кода исы о Вифлеемо).

⁸ Кала о Израилё додикхля лэ Иосифостерэ шавэн, вов пушля:

— Ко када?

⁹ О Иосифо пхэндя пэсти дадэсти:

— Када э шавэ, савэн о Дэл дя манди катэ.

О Израилё пхэндя:

— Подандяр лэн каринг мандэ, соп мэ тэ бахталисарав лэн.

¹⁰ Пхуримостар о Израилё вырыто дикхэлас, вов сас сар коро. О Иосифо подындярдя лэ шавэн майпашэ каринг пэско дад, ай кодыва чюмидя тай обля лэн.

¹¹ О Израилё пхэндя лэ Иосифости:

— Мэ и на гындосаравас тэ дикхав тут упалэ, ай о Дэл дя манди тэ дикхав и терэ бэятонэн.

¹² О Иосифо одындярдя лэ бэятонэн лэ Израилёстерэ чянгэндар тай тэлиля лэсти тэлэ жы кай э пхув.

13 Тунче о Иосифо стходя лэ Ефремос па чячюни риг пэстар, па лево васт лэ Изралёстар, ай лэ Манасияс па лево риг пэстар, па чячюно васт лэ Израилёстар, тай пашардя лэн каринг пэско дад.

14 Ай о Израилё процырдя чячюно васт тай стхол лэс по шэро лэ Ефремости, вов жэ сас майтэрно, ай о лево васт вов стходя по шэро лэ Манасиясти, вов жэ сас англуно.

15 Тунче вов бахталисардя лэ Иосифос тай пхэндя: — О Дэл, англа Кастэ пхирэнас мэрнэ дада о Авраамо тай о Исаако, о Дэл, Саво сас пастухо мэрно ся мэрно жувимос жы кадылэ десэстэ,

16 о Янголо, Саво фирисарэлас ман саворэ вырытимастар,

тэ бахталисарэл кадылэ бэятонэн.

Мэк жал лэндар мэрно алав тай э алава мэрнэ дадэнди, лэ Авраамоско тай лэ Исаакоско,

тай мэк авэн лэндэ бут бэяцэ па ся пхув.

17 Кала о Иосифо дикхля, со о дад стходя о чячё васт по шэро лэ Ефремости, кода на чялиля лэсти, тай вов ля лэ дадэско чячё васт, соп тэ стхол лэс пэ лэ Манасияско шэро.

18 О Иосифо пхэндя лэсти:

— Най, дадэ, акэ кадыва — англуно, стхов о чячё васт пэ лэско шэро.

19 Ай о дад на камля тай пхэндя:

— Мэ ганав, мэрно шаво, ганав. И лэстар авэла народо, тай вов авэла ашундо. Ай лэско майтэрно пхрал авэла майбаро лэстар, тай лэстерэ бэятонэндар жана бут народуря.

20 Тай вов бахталисардя лэн андэ кодыва дес тай пхэндя:

— Израильтянуря лэна тэ бахталисарэл екх екхэс тумарэ алавэнца:

«Тэ стерэл тут о Дэл тэ авэс, сар о Ефремо тай о Манасия».

Кадя вов стходя лэ Ефремос англа Манасия.

²¹ О Израилё пхэндя лэ Иосифости:

— Мэ мэрав. О Дэл авэла тумэнца тай рисарэла тумэн палпалэ пэ пхув тумарэ дадэндери.

²² Мэ дав тути пэ екх котор пхув майбут, сар терэ пхралэндар, плаенго тхан Шэхемо, саво мэ залэм кай э аморея лэ шурянца тай лэ луконэнца.

49

О Яково бахталисарэл лэ шавэн

¹ О Яково акхардя пэстерэ шавэн тай пхэндя:

— Стидэнпэ мандэ, тай мэ роспхэнава, со авэла тумэнца майдур.

² Стидэнпэ тай ашунэн, лэ Яковостерэ шавэ, ашунэн тумарэ дадэс лэ Израилёс.

³ Рувимо, ту сан мэрно англуно, мэрно зор, англуно шаво катар мэрно муршано зор, англуно андэ патив, англуно па зор.

⁴ Ту парудёс, сар о пай, бутэр на авэса англуно, пала кода со ту сутян пэ терэ дадэско тхан тай римосардян мэрни патив.

⁵ О Симеоно тай о Левиё сынэ пхрала: лэндерэ шуря — марди лэ холяко.

⁶ Тэ на авэл мэрно ди екхэтанэ лэндерэ гында, тэ на пашував, кай вонэ стидэнпэ. Вонэ умардэ лэ муршэн андэ пэстери холи, сар камлэ, шындэ гурувэн.

⁷ Дав амрая лэндери холи, пала кода со вой фартэ бари, лэндери холи,

пала кода со вой фартэ зорали.
Мэ розшава лэн машкара лэ Яковостерэ бэяцэ
тай розшувидава лэн андо Израилё.

8 Иуда, терэ пхрала наисарэна тут.
Теро васт авэла пэ кор терэ ворогонэнди,
э шавэ терэ дадэсти лэна тэ тэлён тути.

9 Ту сан тэрно лево, Иуда,
ту рисайвэс лэ астаримаса, мэрно шаво.
Сар о лево гэтосарэлпэ тэ хутилэл,
тай сар э львица пашлёл пэ пхув,
ко камэла тэ здаравэл лэс?

10 О дэсто лэ тхагарэнго на жалатар лэ Иудастар,
тай лэсти бэяцэ ся время лэна тэ ритярэн о
тхагаримос,

жыпокэ на авэл Кодва*,
касти тэлёна саворэ народуря.

11 Вов припхандэла пэстери ослица каринг э
виноградно лоза,
пэстерэ ослёнкос — каринг о майлашо
виноградно кашт.

Вов халавэла пэстери йида андо чехыри,
о вуряимос пэско — андо виноградно рат.

12 Лэсти якха авэна маймэлахнэ лэ чехырестар,
ай лэсти данда — майпарнэ лэ тхудэстар.

13 О Завулоно авэла тэ жувэл паша баро паи,
Вов авэла о тхан, каринг авэн э баркэ.
Лэстерэ пхуя процырдэнапэ жы каринг о Сидоно.

14 О Исахаро — зорало осло,
саво пашлёл машкара дуй пхарэ гонэ.

15 Кала вов дикхля, сар лашо лэско тхан тэ отчиёл
тай сави лащи лэсти пхув,

* 49:10 Пэ пхур. евр. шыб пхэнэлпэ: «жыпокэ на авэл Шыло».

вов бандярэла пэстерэ пхикэ тэла паримос
тай авэла копэли.

16 О Дано лэла тэ сындосарэл пэско народо,
сар екх анда лэ Израилёсти порода.

17 О Дано авэла сап ригатар катар о дром,
сар сап пэ стэшка.

Вов дэндалэл лэ грастэс пала пэрно,
кадя со пратамари пэрэла пэ пхув.

18 О РАЙ, Тутар аштярав мэ фиримос!

19 Лэ Гадос лэна тэ опчёрэн,
ай вов лэла тэ чёрэл лэндар палпалэ.

20 Кай о Асиро авэла пхэрди мисяля хамата,
вов лэла тэ дэл лашэ хамата, савэ хан э тхагара.

21 О Нефалимо — сар лань, савя вяшадэ аврjal,
тай сави анэл шукарнэ бэятонэн.

22 О Иосифо — сар виноградно лоза,
сави анэл бут виноградо
пхэрдо виноградо паша пай,
касти веткэ ваздэнпэ упрэ.

23 Вырыцымаса хукэнас пэр лэстэ лэ лукаса,
вонэ холяса мукэнас андэ лэстэ стрелуря.

24 Ай лэско луко ашэласпэ састо.
О зор лэстерэ вастэнго —

о зорало Дэл лэ Яковоско,
о алав лэ Пастухоско,
о Баруно Плай лэ Израилёско,

25 о Дэл терэ дадэско, Саво дэл зор тути.
О Саворэзорэско Дэл бахталисарэла тут,
дэла тути бахталимос упрал нэбостар,
и бахталимос ла пхуятар,

тай бахталимос лэ йилэстар тай лэ колинэндар.

26 Терэ дадэсти бахталима исы майбарэ,
сар э бахталима лэ пуранэ плаенго,
сар о мищимос, савэ дэн э пуранэ пляя.

Тэ авэн вонэ саворэ по шэро лэ Иосифоско,
по чикат кай о тхагар машкара пэстерэ пхрала.

27 О Вениамино сыно бокхало рув,
тэсара вов хал, со астардя,
пэ рят ростхол, со заля.

28 Акэ савэ дэшудуй породэ лэ Израилёсти, тай акэ,
со пхэндя лэнди лэнго дад, кала бахталисардя лэн тай
дэлас саворэнди пэско бахталимос.

Лэ Яковоско мэримос

29 О Яково пхэндя лэнди:

— Мэ жавтар каринг мэрдэ мулэ папурия. Прахон
ман паша мэрдэ дада андэ пещера, сави пэ мал лэ
хетеёсти лэ Эфроности,

30 андэ пещера пэ мал Махпела паша Мамрэ андо
Ханаано, сави о Аврааме тиндя екхтханэ ла маляса,
сар прахомаско тхан кай о хетеё Эфроно.

31 Котэ сас прахомэ о Аврааме тай лэсти ромни э
Сарра, котэ сас прахомэ о Исаако тай лэсти ромни э
Ревэка, тай котэ мэ прахосардэм ла Лия.

32 Э мал тай э пещера, сави саслэ тиндэ кай э хетея.

33 Кала о Яково парашыля тэ дэл дума лэ шавэнца,
вов вазгля пэсти пэрнэ по тхан, пхурдя тай жалтар
каринг пэсти мулэ папурия.

50

Прахомос лэ Яковоско

1 О Иосифо пэля каринг о дад, ровэлас тай
чюмидэлас лэс.

² Вов пхэндя пэстерэ копэлэнди-састимаренди тэ намакхэн лэ дадэс бальзамоса, тай э састимаря намакхлэ о Израилёс бальзамоса.

³ Лэндэ жыля пэ када саранда деса. Тай ефтадэша деса э египтянуря ровэнас пала лэстэ.

⁴ Кала прожылэ э деса лэ ровимасти, о Иосифо пхэндя лэ фараоностерэ раенди:

— Тэ аракхав мэ лашымос англа тумарэ якха, мангэн пала мандэ лэ фараonos тай пхэнэн лэсти:

⁵ «Мэрно дад ля мандар солах тай пхэндя: "Мэ йито мэрава, прахосар ман андэ кода тхан, саво мэ ганадэм пэсти пэ пхув Ханаано". Мангав, мэк ман тэ жав тай тэ прахой мэртэ дадэс. А тунче кадэлэс мэ рисайвава палпалэ».

⁶ О фараоно пхэндя:

— Жа тай прахосар терэ дадэс кадэ, сар ту солахаян лэсти.

⁷ О Иосифо жыля тэ прахой пэстерэ дадэс, тай лэса жылэ саворэ рая лэ фараоности тай э барэдэра, и саворэ рая лэ Египтости,

⁸ тай ся о ери лэ Иосифоско, лэсти пхрала тай ся лэсти дадэско ери. Кати лэнди бэяцэ тай о баро тай о цыкно ското ашылэпэ андо Гошэно.

⁹ Лэнца ладэнас дуге ротэнди вурдона тай пратамаря. Котэ сас бут мануша.

¹⁰ Вонэ авилэ каринг о Горен-Атадо, саво исы паша Иордано, ай ашылэ фартэ тэ ровэн кыркэс ясвэнца. Котэ о Иосифо ефта деса ровэлэс пала дад.

¹¹ Кала э ханаанея, савэ жувэн пэ кодыя пхув, дицхлэ, сар ровэн паша Горен-Атадо, вонэ пхэндэ: «Кай э египтянуря бари грижа тай барэ ровимасти деса». Акэ состар пэ кодыва тхан паша Иордано акхарэлпэ Авел-Мицраимо*.

* **50:11** Анда пхур. евр. шыб «Авел-Мицраим» пэрэндярэлпэ сар «египтянэнго ровимос».

12 Кадя лэ Яковостерэ шавэ тердэ, со вов лэнди пхэндясас:

13 вонэ андьярдэ лэс пэ пхув Ханаано тай прахосардэ андэ пещера пэ мал Махпела, катар э Мамрэ, сави о Авраамо тиндясас кай о хетее Эфроно екхтанэ ла маляса сар прахомаско тхан.

14 Кала о Иосифо прахосардя пэсти дадэс, вов рисайля палпалэ андо Египто екхтанэ лэ пхралэнца тай саворэнца, ко сас лэса тэ прахон лэстерэ дадэс.

О Иосифо на ритярэл холи пэ пхрала

15 Кала о Яково муля, э пхрала лэ Иосифости гындосарэнас: «Файма, о Иосифо ритярэл пармэндэ холи тай акана потинэна амэнди пала ся амаро чёрымос, саво амэ лэсти тердям?».

16 Тай вонэ бишалдэ тэ пхэнэн лэ Иосифости:

17 — Данглал, сар тэ мэрэл, о дад мангля амэн тэ пэрэдас тути лэстерэ алава: «Мэ мангав тут, на ритяр холи пэ терэ пхрала важ лэндери дош тай пала кода чёрымос, саво вонэ тердэ». Амэ мангас, отмэк о бээх лэ копэлэнди терэ дадэстерэ Дэвлэсти.

Кала о Иосифо ашундя када, вов заровля.

18 Лэсти пхрала авилэ, пэлинэ англа лэстэ пэ пхув тай пхэнэн:

— Амэ сам терэ копэля.

19 О Иосифо пхэндя:

— На даран. Мэ на сым Дэл.

20 Тумэ камэнас тэ терэн манди вырыто, ай о Дэл обрисардя кода по лашымос, соп тэ стерэл кода, со исы екхатар: тэ фирий лэ бутэнди о жувимос.

21 На даран: мэ шава сама пала тумэн тай пала тумарэ бэяцэ.

Вов уля лэн тай дэлас дума лэнца лашымаса.

О Иосифо муля

²² О Иосифо жувэлас андо Египто саворэ пэстерэ дадэстерэ ереса. Вов прожудя шэл дэша бэрша.

²³ Вов дикхля правнуконэн, внуконэн лэ Ефремостерэ, тай ритярэлас пэстэ пэ чянга бэятонэн лэ Махиростерэ, о шавэс лэ Манасияско.

²⁴ О Иосифо пхэндя лэ пхралэнди:

— Мэ йито мэрава, ай о Дэл чячес авэла тай поможысарэла тумэнди, кай тэ виндярэл тумэн анда кадыла тхан пэ пхув, сави Вов солахаса пхэндя тэ дэл лэ Авраамости, лэ Исаакости тай лэ Яковости.

²⁵ О Иосифо припхэндя лэ Израилёстерэ шавэнди тэ солахан тай пхэндя:

— О Дэл чячес авэла тай поможысарэла тумэнди, тай тунче тумэ трэбуй тэ виндярэн катар мэрдэ кокала.

²⁶ О Иосифо муля, кала сас лэсти шэл дэша бэрша. Лэс бальзамосардэ и стходэ андо гробо андо Египто.

Библия пэ влахицко романи шыб
Eastern Vlach Romani

copyright © 2021 Pioneer Bible Translators and Bible Translators of Ukraine

Language: Romani

Dialect: Vlach

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

You include the above copyright and source information.

If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation 22:18-19.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 28 Jun 2025 from source files dated 28 Jun 2025

ab46a001-b22a-5879-ae4a-27ace52a2042